

國立臺灣師範大學國際與社會科學學院華語文教學系

碩士論文

Department of Chinese as a Second Language  
College of International Studies and Social Sciences

National Taiwan Normal University

Master Thesis

繪本在華語文化課程的應用

-以跨國銜轉生為例

Integrating Picture Books into Chinese Culture Courses:

A Case Study of Transnational Transfer Students



黃嘉琳

Huang, Chia-Ling

指導教授：林振興 博士

Advisor: Lin, Zhen-Xing, Ph.D.

中華民國 114 年 6 月

June 2025



## 謝誌

猶記入學那年夏天，我站在博愛樓前，握著剛領到的學生證，抬頭望著搖曳的阿勃勒，心中默默勾勒著在師大的旅程。如今，這段旅程即將劃下句點，感謝每一位在途中與我相遇的人，以及從小到大無條件支持我的家人，因為有你們，這段路才走得紮實而深刻。

謝謝我的指導教授振興老師，從論文發想、教學實習到逐字修訂，始終耐心引導，給我最大的信任與自由。感謝您在我迷茫時點亮方向，也一路協助我申請 FLTA 赴美教學計畫。感謝雅薰老師、建宏老師百忙之中擔任口試委員，細心提點讓論文更加成熟；也感謝華研所的每一位師長，以豐富專業與溫柔鼓勵，讓來自德語系的我在此深深愛上華語教學。

謝謝研究所的每一位好友，亭容（研究所第一位朋友）、明賢、于萱、星宏、思曉、子芸、陳葳、禹妍、珉菡、舒菲、以諾、妃萍、家寧、沁霏，因為你們，學習變得溫柔有光。謝謝學二舍的室友，彭彭、嘉瑤、宇庭、芑葳、靜玟、廷育，無數夜晚挑燈苦讀，有你們作伴，是青春最美的證明。謝謝毛毛，從大學到研究所始終是我最堅實的後盾，無論我喜悅或沮喪，你總在身旁，甚至幫我一頁頁校對格式，給我最實際也最深的愛。

謝謝我的家人，爸爸、媽媽、弟弟與阿肥，感謝你們讓我無後顧之憂，勇敢追夢。未來的日子，我會帶著這份愛與力量繼續前行，不負所望，努力賺大錢！

最後，謝謝那個選擇重新出發的自己。寫完論文像是人生的分節符號，我會記得這一章的勇氣，也期待下一章的自己，依然無畏、依然堅定如初。願在美國的一年，一切順利，心之所向，終至所成。

黃嘉琳

2025 年 08 月 04 日

# 繪本在華語文化課程的應用

## -以跨國銜轉生為例

### 摘要

本研究旨在探討如何透過文化繪本與思考歷程活動( Thinking Routines ) 應用於華語文化課程，協助跨國銜轉生適應臺灣教育體制與華語學習環境，並提升其文化理解與學習動機。研究以兩位在臺之跨國銜轉生為對象，進行課程實踐與分析。針對跨國銜轉生於語言學習、文化適應與心理層面所面臨的挑戰，研究嘗試透過兼具圖像與文本的文化繪本，引導學生進行多層次的理解與表達，以促進其文化認知與語言發展。本研究以華人三大節日，春節、端午節與中秋節為主題，分別選用《好忙的除夕》、《射日·奔月》與《老龍舟的心願》等繪本，結合「放大」、「看—思考—懷疑」、「顏色—符號—圖像」與「進入角色」四種思考歷程策略，設計課堂流程，進行主題導入、情節推測、文化討論與角色代入等活動。

本研究自文獻回顧與教學實施後得到以下結論：第一，繪本能提供具體的文化脈絡與語言情境，激發學生的學習動機與表達欲望；第二，透過四項思考歷程策略能有效促進學生的觀察力、推測力、比喻力與換位思考之能力，並能在課堂中提出個人觀點與文化對比，展現出初步的批判性思考及跨文化理解能力；第三，透過繪本與思考策略之融合教學，有助於縮短文化距離，並提升學生的文化理解與語言表達能力，幫助學生由簡單詞語逐步發展至段落式描述，亦可為銜接教育中的跨文化課程設計提供可行參考。

**關鍵字：**繪本教學、思考歷程活動、跨國銜轉生、文化課程、華語教學

# **Integrating Picture Books into Chinese Culture**

## **Courses:**

### **A Case Study of Transnational Transfer Students**

## **Abstract**

This study aims to explore how cultural picture books combined with Thinking Routines can be applied in Chinese cultural courses to assist transnational transfer students in adapting to Taiwan's educational system and Chinese language learning environment, while enhancing their cultural understanding and learning motivation. The research focuses on two transnational transfer students studying in Taiwan and conducts curriculum implementation and analysis. Addressing the challenges these students face in language acquisition, cultural adaptation, and psychological adjustment, the study employs cultural picture books featuring both images and texts to guide students through multi-level comprehension and expression, thereby promoting cultural cognition and language development.

The curriculum centers on three major Chinese festivals—Chinese New Year, Dragon Boat Festival, and Mid-Autumn Festival—with selected picture books including *A Busy New Year's Eve*, *Shooting the Sun and Flying to the Moon*, and *The Old Dragon Boat's Wish*. Four Thinking Routines—Zoom In, See-Think-Wonder, Color-Symbol-Image, and Step Inside—were integrated into the lesson design to facilitate activities such as theme introduction, plot inference, cultural discussion, and role-taking.

Based on literature review and teaching practice, the study draws the following conclusions: First, picture books provide concrete cultural contexts and language scenarios that stimulate students' motivation and willingness to express themselves; second, the four Thinking Routines effectively enhance students' observational skills, inferential thinking, metaphorical reasoning, and perspective-taking abilities, enabling them to express personal viewpoints and engage in cultural comparisons, thereby demonstrating preliminary critical thinking and intercultural understanding; third, the integration of picture books and Thinking Routines helps bridge cultural gaps, improves students' cultural understanding and language proficiency, and supports the development from simple vocabulary to paragraph-level descriptions. The findings also offer practical references for designing intercultural curricula in articulation education.

**Keywords:** Picture book teaching, Thinking Routines, Transnational transfer students, Cultural curriculum, Chinese language teaching

# 目次

謝誌.....	i
摘要.....	ii
Abstract.....	iii
目次.....	v
表次.....	ix
圖次.....	xi
第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景與研究動機.....	1
一、 研究背景.....	1
二、 研究動機.....	2
第二節 研究目的與問題.....	7
一、 研究目的.....	7
二、 研究問題.....	8
第三節 名詞釋義.....	8
一、 跨國銜轉生.....	8
二、 新住民及新住民子女.....	9
三、 跨文化理解.....	9
四、 思考歷程活動 (Thinking Routines).....	10
第二章 文獻探討.....	15
第一節 臺灣新住民相關研究之探討.....	15
一、 臺灣新住民及其子女之現況與調查.....	15
二、 新住民子女之就學人數及其家庭背景.....	17

三、 新住民及其子女教育現況分析及措施 .....	23
四、 以新住民子女為題之文獻及研究 .....	25
第二節 新住民子女跨國銜轉相關研究之探討 .....	32
一、 新住民子女跨國銜轉之現況 .....	32
二、 跨國銜轉生華語學習概況及成效 .....	35
三、 跨國銜轉生所使用之華語文教材 .....	43
第三節 繪本在語言教學上的應用 .....	46
一、 繪本概說 .....	46
二、 繪本教學於語言領域之發展及研究 .....	49
三、 繪本教學融入文化課程 .....	62
第四節 思考歷程活動在語言教學之研究 .....	65
一、 思考歷程活動之概述與背景 .....	65
二、 思考歷程活動融入華語教學 .....	71
第五節 小結 .....	83
第三章 研究方法 .....	85
第一節 研究方法 .....	85
一、 文獻分析法 .....	85
二、 行動研究法 .....	85
第三節 研究工具 .....	86
一、 教學媒介 PowerPoint、Jamboard、Google Meet .....	86
二、 學習單 .....	87
三、 總評量試卷 .....	88
第三節 研究對象 .....	89
第四節 研究流程 .....	91

第四章 教學設計.....	95
第一節 課程設計.....	95
一、 課程設計之理念.....	95
二、 教學設計之步驟.....	97
三、 思考歷程活動之融入.....	108
第二節 課程大綱與教案.....	113
一、 教學課程大綱.....	113
二、 華人節慶-春節《好忙的除夕》.....	122
三、 華人節慶-端午節《老龍舟的心願》.....	131
四、 華人節慶-中秋節《射日·奔月》.....	140
第五章 教學歷程及評量分析.....	151
第一節 教學歷程.....	151
一、 放大 ( Zoom In ).....	151
二、 看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ).....	154
三、 顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image ).....	155
四、 進入角色 ( Step Inside ).....	157
第二節 教學評量與分析.....	158
一、 課室觀察.....	158
二、 學習成果分析.....	163
第六章 結論與建議.....	181
第一節 研究結論.....	181
第二節 研究限制.....	185
第三節 研究建議.....	186

參考文獻.....	187
附錄.....	189
附錄一 學習單（提問填空心智圖）.....	191
附錄二 總評量試卷.....	194
附錄三 逐字稿（春節：放大）.....	200
附錄四 逐字稿（春節：看—思考—懷疑）.....	204
附錄五 逐字稿（春節：顏色—符號—圖像）.....	206
附錄六 逐字稿（春節：進入角色）.....	209
附錄七 逐字稿（端午節：放大）.....	212
附錄八 逐字稿（端午節：看—思考—懷疑）.....	215
附錄九 逐字稿（端午節：顏色—符號—圖像）.....	216
附錄十 逐字稿（端午節：進入角色）.....	218
附錄十一 逐字稿（中秋節：放大）.....	221
附錄十二 逐字稿（中秋節：看—思考—懷疑）.....	223
附錄十三 逐字稿（中秋節：顏色—符號—圖像）.....	225
附錄十四 逐字稿（中秋節：進入角色）.....	227

## 表次

表一-1 二十一種思考歷程活動 .....	11
表二-1 以新住民子女為題之相關文獻及研究 ( 2006-2018 ) .....	26
表二-2 全國 22 縣市高級中等以下學校跨國銜轉學生填報人數統計表 ....	33
表二-3 國小教師日 ( 週 ) 誌.....	37
表二-4 國中教師日 ( 週 ) 誌.....	38
表二-5 張聿硯 ( 2018 ) 繪本的五大形式分類.....	47
表二-6 與「繪本」及「華語教學」相關之文獻.....	51
表二-7 繪本融入華語教學研究之教學步驟 ( 林毅家, 2024 ) .....	57
表二-8 教室中的八種文化力量概述及內涵.....	68
表二-9 思考歷程應用於華語教學之研究.....	73
表二-10 「顏色—符號—圖像」步驟說明.....	76
表二-11 「放大」步驟說明.....	78
表二-12 「看—思考—懷疑」步驟說明.....	80
表二-13 「進入角色」步驟說明.....	82
表三-1 研究對象之背景資料.....	90
表三-2 研究對象之華語聽說讀寫評估表 ( 教學實施前 ) .....	90
表三-3 研究對象之華測快篩成績與等級對照表 ( 教學實施後 ) .....	91
表四-1 各單元之教學材料.....	98
表四-2 思考歷程活動之分類與預期效果.....	105
表四-4 本研究第一階段之課程進度.....	115
表四-5 本研究第二階段之課程進度.....	118
表四-6 第一、二堂課之教案.....	122
表四-7 第三、四堂課之教案.....	124

表四-8 第十三、十四堂課之教案 .....	129
表四-9 第五、六堂課之教案 .....	131
表四-10 第七、八堂課之教案 .....	134
表四-11 第十五、十六堂課之教案 .....	138
表四-12 第九、十堂課之教案 .....	140
表四-13 第十一、十二堂課之教案 .....	143
表四-14 第十七、十八堂課之教案 .....	148
表五-1 「放大」對應之學習目標 .....	153
表五-2 「看—思考—懷疑」對應之學習目標 .....	155
表五-3 「顏色—符號—圖像」對應之學習目標 .....	156
表五-4 「進入角色」對應之學習目標 .....	157
表五-5 學生 S1 與 S2 於口語輸出、課堂參與與思維歷程表現之比較 ...	162
表五-6 學生於語言表達、組織整合、思維深度與教師引導之比較表 ...	172
表五-7 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果 .....	174
表五-8 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果 .....	175
表五-9 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果 .....	177

## 圖次

圖二-2 111 學年各級學校新住民子女學生數.....	17
圖二-3 103-111 學年各級學校新住民子女學生人數.....	18
圖二-4 111 學年新住民子女學生數—按縣市別分.....	18
圖二-5 92-111 年新住民來臺前之教育程度.....	20
圖二-6 111 學年新住民子女學生數按父（母）原生地區或國家分析.....	21
圖二-2 建議之教學模式（潘立慈，2023）.....	42
圖二-3 淺薄的理解與深入理解（稻垣公夫，2017）.....	66
圖二-4 教室中的八種文化力量.....	67
圖二-5 「顏色—符號—圖像」活動步驟.....	75
圖二-6 「放大」活動步驟.....	77
圖二-7 「看—思考—懷疑」活動步驟.....	79
圖二-8 「進入角色」活動步驟.....	81
圖三-1 本研究之歷程階段圖.....	93
圖四-1 《好忙的除夕》繪本封面.....	100
圖四-2 《老龍舟的心願》繪本封面.....	102
圖四-3 《射日·奔月》繪本封面.....	104
圖五-1 S1 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	165
圖五-2 S2 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	165
圖五-3 S1 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	167
圖五-4 S2 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	167
圖五-5 S1 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	169
圖五-6 S2 顏色—符號—圖像（CSI）學生作品.....	170



# 第一章 緒論

## 第一節 研究背景與研究動機

### 一、研究背景

據教育部 111 學年度之各級學校新住民子女就學概況與內政部移民署新住民子女資料之統計，自民國 80 年代起，新住民及其子女人數逐漸遞增，在嚴重特殊傳染性肺炎(COVID-19)疫情爆發前，每年皆維持大約 2 萬人之水準，後因疫情及跨國通婚人數減少，至 110 學年降至 0.9 萬人，而後又於 111 學年回升為 2.1 萬人。臺灣隨著這波新住民人數遞增的浪潮下，不斷在各領域發展出許多相應措施，與此同時，教育現場開始出現大量的新住民子女，在 2017 年 3 月於國教署召開的「新住民子女教育發展五年中程計畫」例行性會議中，鍾鎮城教授提出「跨國銜轉生」一詞，藉以指稱「曾於國外非臺灣國教體制接受一定期限教育，或是曾數次銜轉於臺灣國教及其他教育體制之學生」(鍾鎮城，2017)。以下研究簡稱「跨轉生」。

臺灣新住民人口涵蓋了因經商、工作、結婚、就學等因素返臺或來臺的海外人才，其子女被稱為「跨國銜轉」學生，且人數不斷攀升(鄭雅文，2024)。跨轉生在年幼時，曾在國外或原生家鄉受教育一段期間，後因種種原因跟隨父母來到臺灣，開始接受臺灣之國民教育，然而卻在多元的語文學習歷程中發生學習落差、生活適應或文化差異等銜轉問題。特別是語言問題，跨轉生缺乏基礎華語能力來表達意見或與他人溝通，「國語文」是國民教育中非常重要的學科，也是跨轉生來到臺灣生活時須具備的技能，更是學習其他學科的重要工具。在這樣的背景下，教育

界開始關注如何幫助跨轉生順利與臺灣社會和教育接軌，且必須了解跨轉生之學習歷程及困難，並從教育現場和教學方法上進行革新，才能使跨轉生真正融入臺灣社會，以解決因環境變遷、語言及文化之不適應所產生的問題，並藉著新住民原鄉之文化和語言優勢成為臺灣在國際經貿下不可忽視之重要人才。

## 二、 研究動機

研究者於碩士就讀學期間參與許多華語文教學計畫及實習，其中包括僑務委員會海外青年語文研習班、美國賓州州立大學華語線上課、淡江大學華語中心正規班、美國國際教育委員會之臺灣暑期密集語言課程( Taiwan Intensive Summer Language Program，簡稱 TISLP ) 及美國國務院關鍵語言獎學金課程 ( Critical Language Scholarship Program，簡稱 CLS ) 等。從以上的教學經歷中，研究者接觸到來自不同背景文化之華語文學習者，每位學習者學習華語之目的及目標不盡相同，華語教師需了解學習者的動機及需求才能有效地幫助學習者達成目標，進而提升其華語文能力，本研究將透過教育部國民及學前教育署之跨國銜轉生華語補救課程(民國 111 年已修正為「新住民子女華語文學習扶助課程」)，了解跨轉生之學習需求及其相關背景，進而探討其補救課程之內容。

在華語文教學中，除了正規的語文課程，許多語言中心的團班或遊學團的課表中也安排許多文化活動，提供許多文化體驗及交流的機會，文化和語言是相互連結，且密不可分的。研究者發現現行之華語文教材中常伴隨不同的文化點，使學習者能透過文本內容認識文化，但是如何使中華文化與學習者自身文化做連結，並產生跨文化之溝通則需透過教學者的引導及設計，讓文化課程不侷限在課本中的圖片及文字敘述，而是能夠深入思考其中的文化意涵及文化對比，進而達成跨文化理解。

本研究將透過教學實作引導跨轉生能漸進式了解臺灣的文化，並藉由實作成果拉近跨轉生與臺灣人之間的文化隔閡，除了消弭一般臺灣大眾對於「新住民」的刻板印象，也期望能提高社會大眾對於多元文化的包容度，最終達到文化共融、互相理解及尊重之境界。

基於上述之研究背景，本段旨在說明本研究之動機，以下分別以「跨國銜轉生之心理障礙調適」、「文化課程與華語教學之結合」、「繪本教學在華語課程之應用」、「以跨轉生為研究對象之研究較少」以及「思考歷程應用於華語教學之成效」為論述重點。

### (一) 跨國銜轉生之心理障礙調適

研究者於 2023 年 9 月開始參加跨國銜轉生華語補救課程，教學過程中筆者發現新住民子女學習華語的目的除了要跟上國民教育的學習進度，更要為了融入華語文社會做準備，但是許多跨國銜轉生常常會面臨降轉的問題，即原生國家之學籍為國小三年級，但是因為華語文能力與同齡層有所差距，因而降轉至國小二年級，面對降轉的情況，新住民子女需利用正課以外的時間學習華語，然而身處在陌生國家，除了需快速適應臺灣文化及環境以銜接國內教育外，還需增強自身華語文能力，面對諸多困難及衝擊不免會讓學習者之學習動機降低，甚至產生心理障礙的問題。

在過去文獻中也發現，華語教師在教學過程中最常遇到的困難是學生心理障礙的問題(陳金蓮，2020)。研究者於入校輔導期間曾詢問某所國小的教務主任，主任提到校內的一名跨轉生剛來學校時，因為語言障礙及降轉問題導致學生會在課間時段到廁所哭泣，再加上個性害羞，也不常參與課堂活動，對於學習更是一大阻礙。如果華語教師於課堂中能適時關懷，了解學生的困難之處，應有助於課程的進展，也能幫助學生更快融入臺灣的教育；此外，研究者更認為，在學習者尚未準備好個人狀態時，語言教師也難以實施教學流程以達成其目標。

## (二) 文化課程與華語教學之結合

過去在華語中心或其他華語文教學計畫及研習團中，其課表除了華語課，還有許多文化課程，其中包括：剪紙藝術、茶藝課程、功夫武術或原住民傳統等各式主題。然而，受語言教學總目標之制約，華語教師在課程中主要著重在「語言的使用」，因而產生華語課和文化課程各分為二的現象。許多學者開始探討如何將文化融入二語教學中，以跳脫傳統講述知識文化為主的文化課程。現行許多華語短期遊學團的文化課程，大多以「文化體驗」使學習者從做中學文化，其優點是趣味性高、體驗性十足，雖然略為表層的文化體驗，卻深受許多學習者喜愛。然而，除了體驗文化，了解其背後的歷史意義也是相當重要的，因此，研究者想藉由文化故事引入華語課程，以繪本為載體行銷華語教學，使跨轉生先受到繪本插圖的吸引，再藉此轉換成文本故事的理解，使其能透過較童趣的文化故事了解節慶習俗，同時也能豐富語言課的色彩。

再者，研究者目前所輔導之跨國銜轉生，皆就讀於臺灣公私立之小學或中學，上課所使用的教材皆為教育部認證，符合課程綱要及相關法令規範之教科書，在國語教材中的內容，除了語言本體外，其文本內容也涵蓋了文化主題或民間故事，不過對於非在本國出生長大的跨轉生而言，許多日常文化是相當陌生且不熟悉的，因此，研究者認為華語補救教學應適當地加入文化主題，使跨轉生建立有關華人文化之基本先備知識，以順利地銜接臺灣之國民教育。

## (三) 繪本教學在華語課程之應用

研究者從事華語教學約兩年的時間，期間接觸過不少零起點及初級的學生，面對初級學習者華語教師常常會以大量的圖片引起學生的共鳴，或是透過具像的實物使學生了解字義。如果班級中有不同國籍的學生，教師

往往得透過非語言的形式與學生溝通，如：聲音變化、臉部表情、肢體語言等。因此，華語教師在語言課室中除了要面對文化的差異，更要克服語言的限制。而繪本在教學上的應用則相當廣泛，繪本的形式多樣且透過顏色及圖像使畫面活潑生動，具趣味性、啟發性、故事性，也能根據主題呈現國家、民族或地方之文化性。

目前繪本在學科教育及語言學習方面已行之有年，語言學習中尤以英語教學的應用最多，而繪本在華語教學的應用卻鮮少被討論(廖敏華, 2017)。近幾年開始出現主題繪本融入華語教學之研究，並提出透過繪本教學，能讓學習者提升語言的學習動機，且能延伸出多元的教學方法(林毅家, 2024)。因此研究者也想藉由繪本教學融入文化主題，從中觀察學習者之學習成效。

#### (四) 以跨轉生為研究對象之研究較少

「跨國銜轉生」是於 2017 年 3 月由鍾鎮城教授所提出之名詞，且自 2017 至 2020 年提出「跨國銜轉孩子之系統建置研究與評估」，目的是建置新住民子女跨國銜轉學習支持系統與服務，以及追蹤新住民子女跨教育階段學習成效；2020 至 2023 年延續上述計畫，提出「跨國銜轉學生教育支持與服務精進」，並推行全國 22 縣市之跨國銜轉學生教育支持與服務，以及建立合宜之華語文教學與學習策略。由以上計畫可得知，跨轉生的議題逐漸受到臺灣教育界的重視，教育部國民及學前教育署也提供許多學習服務資源、經費或是相關人力資源。然而在這波浪潮之下，研究者發現，以跨轉生為研究對象之文獻卻是少數，在「跨國銜轉生」一詞尚未出現前，假如以「移民子女」為關鍵詞搜尋，在臺灣博碩士論文知識加值系統中共出現 251 筆文獻資料，其年份落在 2003 至 2020 年之間。如以關鍵詞「跨國銜轉」搜尋相關論文，自 2016 至 2022 年則出現 13 筆文獻資料，從以上文獻之年份可發現，「跨國銜轉」在學術界仍為新興議題，值得進一步探究及觀察。因此，研究者認為隨著臺灣社會之新住民人數增加，再加上跨

轉生的教育銜轉問題不斷，學術界應多加關注「跨國銜轉生」之研究，以因應未來的發展趨勢。

#### (五) 思考歷程應用於華語教學之成效

研究者於國立臺灣師範大學華語教學系碩士班課程中接觸到「可見式思考」( Visible Thinking )，此教學法為哈佛大學教育研究院「零點計畫」( Project Zero )所發展之思考歷程活動 ( Thinking-Routines )。近年來，學界開始出現以思考歷程為教學法的相關研究，但相較於國外，臺灣將思考歷程活動應用於教學之案例仍屬少數，在華語教學領域中的應用更為罕見。倘若華語教學能融入思考歷程活動，不僅能促進課堂互動，提供多元而具彈性的教學方式，亦有助於提升學生的思考能力與技巧 ( Ritchhart, Church, & Morrison, 2011；蘇子涵，2023 )。因此，若將繪本中的圖像與思考歷程活動結合，應能提升學習者之學習成效。此外，若能善用思考歷程活動於文化課程中，亦有助於學習者面對不同文化時，展現出更深層的跨文化理解與包容力。

綜上所述，研究者希望能將中華節慶文化為課程主軸，以華語繪本做為暖身引導，引起學習者的學習動機，進而降低跨轉生之心理障礙，教學上再以可見式思考之歷程活動為評量，使文化及語言融為一體。

## 第二節 研究目的與問題

本節根據上述研究背景與研究動機，延伸擬定了以下研究目的與研究問題，其說明分別如下：

### 一、 研究目的

本研究期望能在跨國銜轉生之華語補救課程中，以「思考歷程」活動為教學設計，並自 21 個思考歷程活動中，選出其中 4 個活動為本研究之教學重點，分別為能運用圖像及色彩來表達自我感受且同時能培養比喻力的「顏色-符號-圖像」( Color-Symbol-Image )、以局部圖像培養推論能力及想像力的「放大」( Zoom in )、延伸「放大」之思考歷程做進一步內容探究的「看-思考-懷疑」( See-Think-Wonder ) 以及能培養觀點取替，帶入立場進行談論或成段表達之「進入角色」( Step Inside ) 以啟發學生對於華人文化之多元視角的想像空間，並培養學生的觀察力、思考力及跨文化理解的能力。

本研究以中華文化為教學主題，聚焦在華人的三大節慶—春節、端午節、中秋節，在教學過程中以「繪本」作為主題的輸入及話題的輸出。綜合上述探討重點，以下列出三項研究目的：

- (一) 觀察文化繪本於華語文化課程之成效性。
- (二) 探究文化繪本與思考歷程活動結合之教學策略及步驟。
- (三) 評估思考歷程活動如何培養學習者跨文化理解之能力。

## 二、 研究問題

根據上述之研究目的，以下列出三個研究問題：

- (一) 文化繪本於華語文化課程之成效性為何？
- (二) 將思考歷程活動應用於文化繪本之教學策略及步驟為何？
- (三) 如何透過思考歷程活動培養並評估學習者跨文化理解之能力？

## 第三節 名詞釋義

本節將針對「跨國銜轉生」、「跨文化理解」及「思考歷程活動」三個重要名詞進行釋義，分別說明如下：

### 一、 跨國銜轉生

根據高師大鍾鎮城教授之《跨國銜轉孩子之系統建置研究與評估計畫》中，將「跨國銜轉生」定義為，係指曾於國外非臺灣國教體制接受一定期限教育之學童，或是曾數次銜轉於臺灣國教及其他教育體制之學童。教育部國民及學前教育署之定義，「跨國銜轉生」意指居留國外或大陸地區而回臺就學之新住民子女，因華語文能力不足而造成學習及生活適應上有明顯困難者，需透過各種服務措施的幫助，始能順利銜接該學生原本應就讀之教育階段。

本研究之「跨國銜轉生」主要來自非華語國家的新住民子女，且以東南亞國家為大宗，因種種原因跟隨父母或家人回臺灣，回臺後開始就讀於臺灣的義務教育，但因華語能力不足，造成學習落差，需要銜轉教育的幫助。本研究之研究對象皆是參與「華語文學習扶助課程」的跨國銜轉生。

## 二、 新住民及新住民子女

依內政部定義，新住民係指「臺灣地區人民之配偶為外國人、無國籍人、大陸地區人民及香港、澳門居民」。對於「新住民子女」的定義為「新住民子女認定以子女出生時，其父或母一方為居住臺灣地區設有戶籍國民，另一方為非居住臺灣地區設有戶籍國民」。

新住民子女與跨國銜轉學生之差異，以身分別區分，新住民子女包括跨國銜轉學生，然，新住民子女未必符合跨國銜轉學生身份（取自跨國銜轉學生教育支持與服務系統Q & A，第二題）；以補助經費區分，跨國銜轉學生華語文學習扶助經費由新住民相關計畫提供教育經費，主要項目為協助跨國銜轉學生提升華語文能力，且依國教署規定，符合補助對象為東南亞七國（越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓及馬來西亞等七國）新住民子女，經費補助項目為華語文學習扶助課程，有別於新住民子女補救教學經費，新住民子女補救教學經費為協助提升新住民子女學科能力（鄭雅文，2024）。

## 三、 跨文化理解

Byram (2008) 在《從外語教育邁向跨文化公民素養教育：論文集與反思》(From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essays and Reflections) 中明確主張語言教學的目的不應只侷限於語言的能力，更應包含跨文化能力，以因應快速變遷的全球化社會。Barrett、Byram、Lázár、Mompoin Gaillard 與 Philippou (2014) 認為跨文化能力的態度面向包含肯定文化多樣性、尊重與自己有不同文化歸屬的人、對於異文化者保持開放態度、具好奇心、願意學習異文化、對異文化者具有同理心、願意挑戰自己視為理所當然的「常態」(normal)、願意容忍模

糊與不確定性、以及願意與異文化者互動與合作。(擷取自黃文定、林秀勤, 2017)

在跨文化能力中, 包含了理解與溝通, 本研究將以跨轉生的視角來觀察中華文化與自身背景之異同處, 使跨文化學習成為學生與異國文化連結之橋樑, 以期培養跨轉生之跨文化意識, 尊重並願意學習及理解華人習俗或傳統, 降低文化上的衝擊及不適應, 同時提升多元文化的包容力。

#### 四、 思考歷程活動 (Thinking Routines)

「思考歷程活動」為一系列促進思考、幫助思考的工具, 是哈佛教育學院零點計畫 (Project Zero) 在 2018 年出版的《讓思考變得可見》(Making thinking visible) 一書中所提出之子計畫。零點計畫又可分為八個子計畫, 分別為賞識思維 (Artful Thinking)、思考的文化 (Cultures of Thinking)、可見式思考計畫 (Visible Thinking)、好工作計畫 (The Good Project)、跨學科與全球研究計畫 (Interdisciplinary & Global Studies Project)、學習革新實驗室 (Learning Innovations Laboratory)、看見學習 (Making Learning Visible)、21 世紀的高等教育 (Higher Education in the 21<sup>st</sup> Century)。本研究著重於「可見式思考計畫」(Visible Thinking), 其中包含一套架構思考的策略, 提供教學者融入日常課堂中, 以激發學生之想像力與好奇心, 並藉此讓思考顯現, 同時發展理解、促進思考並達成自主學習之目標。《讓思考變得可見》一書中收錄了 21 種思考歷程活動, 又將歷程分為三大類: 介紹與探索想法 (Introducing and Exploring Ideas)、整合與組織想法 (Synthesizing and Organizing Ideas)、深入探討想法 (Digging Deeper into Ideas)。其中可分為課程初期、中期之常用策略, 以及課程結束的總結歸納。每一類各包含七種思考歷程活動, 且書中亦提供不同教學案例, 以供教師進行實作活動的參考。表一-1 參考自《讓思考變得可見》中之歷程活動列表 (頁 66-67):

表一-1 二十一種思考歷程活動 ( Thinking Routines )

歷程名稱	主要思維活動	注意事項及簡要說明
<b>介紹與探索想法 (Introducing and Exploring Ideas)</b>		
看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )	描述、詮釋及懷疑	適合用於模糊或複雜的視覺刺激
放大 ( Zoom In )	描述、推論及詮釋	「看-思考-懷疑」的變型，只使用局部圖像
想想—疑惑—探索 ( Think-Puzzle-Explore )	活化先備知識、 懷疑及規劃	適用於課程一開始，引導個人或團體提問，揭露當前的理解及誤解
粉筆談話 ( Chalk Talk )	揭露先備知識、 概念及提問	開放式的紙上討論。確保所有意見都被聽到，提供思考
3-2-1 橋接 ( 3-2-1 Bridge )	活化先備知識、 提問、萃取， 透過比喻建立連結	適用於已具先備知識的學生，將先備知識帶往新的方向。可以在整個課程期間長期使用
羅盤方位點 ( Compass Points )	做決定與計畫、 了解個人反應	徵求小組對於提案、計畫或可能的決定有何想法及反應
解釋遊戲 ( The Explanation Game )	觀察細節及形成解釋	「看-思考-懷疑」的變型，著重辨識與解釋細節，經由細節及其作用，形成對整體的理解

<b>整合與組織想法</b> <b>(Synthesizing and Organizing Ideas)</b>		
標題 ( Headlines )	總結、掌握核心	快速總結重要概念或突出的內容
CSI: 顏色—符號—圖像 ( Color, Symbol, Image )	透過比喻掌握核心	非語言歷程，促進視覺聯結
列舉-分類-聯結-闡述： 概念地圖 ( Generate-Sort-Connect-Elaborate: Concept Maps )	揭開並組織先備知識，找出聯結	強調那些構成有效概念地圖的思考步驟。概念地圖既能組織也能顯露一個人的想法。
聯結—延伸—挑戰 ( Connect-Extend-Challenge )	建立聯結、找出新想法、提出問題	任何用於處理新資訊的重要整合活動，這些資訊可能來自書籍、講座、電影等
4C 歷程 ( The 4C's )	建立聯結、找出重要概念、提出問題、思索隱含的意涵	以文本為主的歷程，有助於從複雜的文本中找出討論的重點。最好運用於內容豐富的文件或書本
微型實驗室架構 ( The Micro Lab Protocol )	專注、分析及反思	可與其他歷程結合，促進反思及討論
以前我認為……， 現在我認為……	反思及後設認知	協助學習者反思自己的思考如何隨著時間轉化及改變

( I used to Think..., Now I Think... )		
<b>深入探討想法</b> <b>(Digging Deeper into Ideas)</b>		
是什麼原因讓你這麼說? ( What makes you say that? )	證明推論	老師可於討論時提出這個問題，促使學生證明自己的判斷
觀點圈 ( Circle of View Points )	觀點取替	找出與議題或問題有關的觀點
進入角色 ( Step Inside )	觀點取替	進入一個立場，從該立場的觀點來談論或書寫，以更深入地理解
紅燈、黃燈 ( Red Light, Yellow Light )	觀察、找出偏見、 提出問題	針對推論、作者的過度延伸及需要質疑的領域，找出可能的錯誤
主張—支持—懷疑 ( Claim-Support- Question )	找出通則及理論、 證明推論、提出反證	用於文本，或作為數學及科學思考的基礎架構
拔河 ( Tug-of-War )	觀點取替、證據及 找出複雜性	找出及建立某個爭論或拉力/困境的雙方立場
句—詞—字 ( Sentence-Phrase- Word )	摘要及精粹	以文本為主的架構，發現讀者認為重要或有價值之處；用於討論主題及意涵

資料來源：《讓思考變得可見》(Making thinking visible)思考歷程列表



## 第二章 文獻探討

本章節內容包括：臺灣新住民相關研究之探討、新住民子女跨國銜轉相關之文獻回顧、繪本在語言教學上的應用以及思考歷程活動應用在語言教學之成效研究，共四個部分。

### 第一節 臺灣新住民相關研究之探討

#### 一、臺灣新住民及其子女之現況與調查

隨著全球化的發展，世界人口的移動已成為現代社會的常態，國家的人口組成不再像以往的單一民族，其人口組成可能因為國家關係、商業貿易或是國家政策等多種因素使得組成背景越來越多元。臺灣自 1993 年實施南向政策，後於 2016 年又推動新南向政策，隨著臺灣和東南亞貿易商業關係的增進，臺商前往東南亞經商工作的人數日益增加，雙邊通婚的人數也為之增加，尤其是東南亞女子嫁至臺灣者有將近十五萬人(陳鴻瑜, 2021) 因為婚姻移民及政策開放引進大量移工，臺灣社會非本國籍人口逐年增加，人口組成日趨多元，近 30 年間，新住民多數來自中國大陸(60.74%)，其次為越南(19.81%)、印尼(5.37%)、港澳地區(3.74%)及菲律賓(1.99%)，共計 60 萬 1,546 人(資料來源：1987-2024 年 8 月底，中華民國內政部移民署之統計。 )。

新住民遠離家鄉，飄洋過海來到臺灣展開新生活，必須肩負家庭照顧、就業壓力、異文化適應以及子女教養等種種挑戰。根據移民署 112 年「新住民生活需求調查報告」統計指出，新住民的勞動參與率高達 75.01%，同期國人僅 59.17%，新住民及新二代對於勞動力短缺的臺灣社會而言，確實佔據了龐大的勞動力人口，然而從就業市場的角度，可以觀察絕大多數的

新住民只能屈身於低門檻的服務業，其原因包括「中文能力不足導致就業的限制」、「學歷認證困難的問題」、「就業歧視的問題」以及「勞工保險投保率偏低的問題」(劉梅君，2024)。因應上述問題，劉梅君提出了以下解決方案。首先「提升中文能力(包含讀寫)」，許多就業意願強烈的新住民因為中文能力不足，造成逼不得已低度就業或甚至無法就業，因此政府單位為了避免人力的浪費，首要之務是強化新住民中文學習的機會與管道。其次為「多元文化的宣導及職業能力的培訓」，其重點在於透過多元文化的倡導以消除國人對於新住民的成見與刻板印象，並提供新住民更多就業輔導及其他行業之職業培訓。

最後為「夫家態度與支持」，劉梅君指出若要評估新住民來臺後於生活各方面的適應狀況，關鍵在於夫家的態度與支持；阮秋嫻(2020)也針對東南亞新住民在臺灣的生活適應進行研究，其研究結果顯示，新住民女性遠嫁來臺灣，初期在夫家生活習慣感到非常陌生，對於新移民女性來說丈夫扮演最重要的角色，是解決其來臺後適應生活重要關鍵之一，由此看來，政策應從此方面著手，才能有效幫助新住民融入新環境。

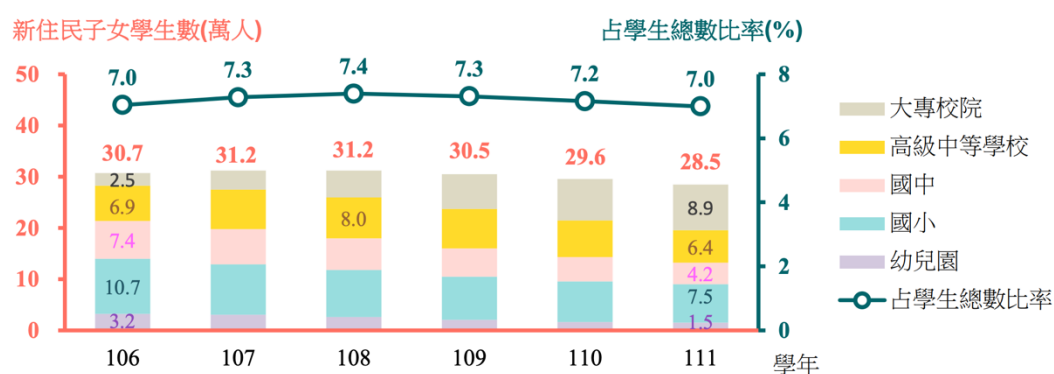
內政部移民署 113 年 7 月 19 日於記者會上發表了 112 年「新住民生活需求調查」，得知有 92.1%新住民表示最近的日子過得快樂，但仍有 7.9%的新住民覺得不快樂，其中女性新住民最在意工作、健康、經濟以及子女教育與溝通的問題。儘管政府機構持續推動各項措施解決新住民就業的困境，但仍有 14.2%曾在求職過程中遭遇困難，其困擾大多為中文識字及書寫能力弱、語言溝通能力弱及就業歧視(如：語言、性別、種族.....)等問題。李予綱(2024)也提出新住民在臺灣面臨的主要挑戰分別為，語言障礙、文化差異與適應、就業權益與經濟壓力、社會支持與心理健康、教育資源取得以及權益保障的問題。語言為新住民面臨的首要挑戰，語言障礙除了影響日常生活，還會直接影響就業機會、教育權利、社會融入及子女溝通等問題，更凸顯了語言障礙如何影響新住民參與子女教育的權利。

## 二、 新住民子女之就學人數及其家庭背景

### (一) 新住民子女學生結構之變化

根據教育部資料顯示(如圖二-2), 111 學年各級學校新住民子女學生總數合計 28.5 萬人, 占臺灣全體學生總數之 7.0%。111 學年各級學校新住民子女學生之總人數, 較上學年減少 1.1 萬人; 占全體學生人數之 7.0%, 較上學年微減 0.2 個百分點。觀察 106 至 111 學年間變化, 新住民子女學生人數及其占全體學生比率均呈先增後減趨勢, 5 學年間人數減少 2.3 萬人; 然而就全體學生比率而言, 其佔比則持平, 皆為 7.0%。再者, 根據 106 至 111 學年長條圖之各級分佈, 可得知雖然幼稚園及國小之人數呈現遞減趨勢, 但近 5 學年間大專校院新住民子女學生數增加 6.4 萬人, 可見新住民子女學生結構也有所變化(如圖二-3)

圖二-2 111 學年各級學校新住民子女學生數



來源：教育部統計處(2024), 各級學校新住民子女就學概況, 頁(1)

圖二-3 103-111 學年各級學校新住民子女學生人數

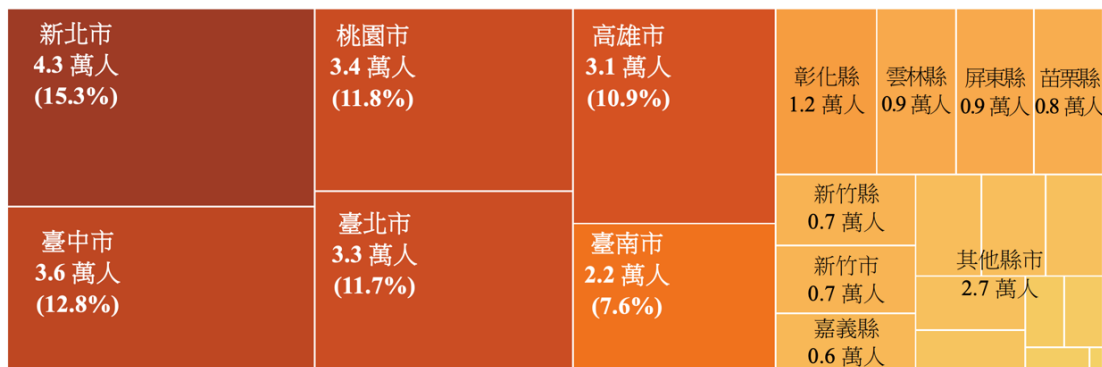
學年度	總計		幼兒園	國小		國中	高級中等學校		大專校院			
	總計	占學生總數比率		占該級學生總數比率	占該級學生總數比率		占該級學生總數比率	占該級學生總數比率				
103	273,303	5.8	33,071	7.4	147,013	11.7	64,964	8.1	25,228	3.1	3,027	0.2
104	279,562	6.1	25,033	5.4	134,482	11.1	73,473	9.8	39,791	5.0	6,783	0.5
105	300,360	6.7	34,220	6.9	120,352	10.3	76,157	11.1	55,373	7.1	14,258	1.1
106	307,212	7.0	32,189	6.2	107,486	9.4	73,970	11.3	68,883	9.2	24,684	1.9
107	312,089	7.3	30,527	5.7	98,060	8.5	69,130	11.1	77,278	11.1	37,094	2.9
108	312,069	7.4	26,249	4.6	91,468	7.8	61,873	10.2	80,163	12.5	52,316	4.2
109	304,955	7.3	20,495	3.5	84,535	7.2	54,738	9.2	77,249	12.7	67,938	5.6
110	295,815	7.2	15,978	2.7	79,305	6.7	47,989	8.2	71,528	12.2	81,015	6.8
111	284,547	7.0	15,299	2.7	74,780	6.1	41,970	7.5	63,516	11.2	88,982	7.8
男	144,201	6.9	8,034	2.7	39,051	6.2	21,605	7.4	34,364	11.2	41,147	7.3
女	140,346	7.1	7,265	2.6	35,729	6.1	20,365	7.6	29,152	11.1	47,835	8.3

來源：教育部統計處（2024）。各級學校新住民子女就學概況，頁（2）

## （二）新住民子女學生分布之縣市

若按新住民子女學生分布縣市觀察（如圖表二-4），以新北市 4.3 萬人（占 15.3%）居首，臺中市 3.6 萬人（占 12.8%）次之，桃園市 3.4 萬人（占 11.8%）再次，六都新住民子女學生合計 19.9 萬人，合占全體新住民子女學生之 70.1%。（教育部統計處，2024）由此數據得知，新住民及其子女主要集中在大都會地區，而非農業鄉村地區。若同時觀察全體學生人數之分佈，六都新住民子女學生之密集度仍低於全體學生，但在連江縣、金門縣、澎湖縣等新住民子女學生人數較少之縣市，其占縣市學生總數比率則位居前三位，比率分別為 17.8%、14.3%及 9.8%。

圖二-4 111 學年新住民子女學生數—按縣市別分



說明：括弧內數據為新住民子女學生占該縣市學生總數之比率。

來源：教育部統計處（2024），各級學校新住民子女就學概況，頁（3）

一般認為，城市擁有較豐富的教育機會、就業機會，且生活機能及交通便利性都來得比鄉村高。人生無論讀書讀到哪個階段，終究將面臨就業，大部分的人為了追求工作機會，遷移至都市，追求更高品質的生活條件(林妙珊，2016)。因此當新住民來到臺灣，也會往大都會地區集中，且根據教育部 112 年統計資料顯示，新住民之家庭平均月收入較 107 年增加了 18.21%，其中 6 萬元以上級距的占比也有顯著增加。隨著收入的增長，新住民就越能提供其子女更多的未來發展及學習資源。112 年之新二代有 42.6% 正處於國民基本教育階段(國小~高中)，44.1% 的新二代也已經 19 歲以上，且從 106 到 111 學年之大專校院新住民子女學生數更增加了 6.4 萬。從以上資料可知，新住民在臺灣之生活條件、就業環境及子女教育等部分相較於以往都有顯著的改善。

### (三) 新住民子女學生之家庭背景及其影響

李瑞金與張美智(2004)於研究中，點出「親職教育」為跨國婚姻婦女所面臨的困難之一，並提到家庭是兒童居住與成長的場所，亦是兒童接受家庭教育與行為社會化的機構，父母更是這個機構中養育、保護與教育兒童的成人，父母的教養行為對於成長中兒童身心的發展影響甚鉅。林清江(2000)提出家庭最主要功能共有五項：生理、社會、心理、保護及教育的功能。

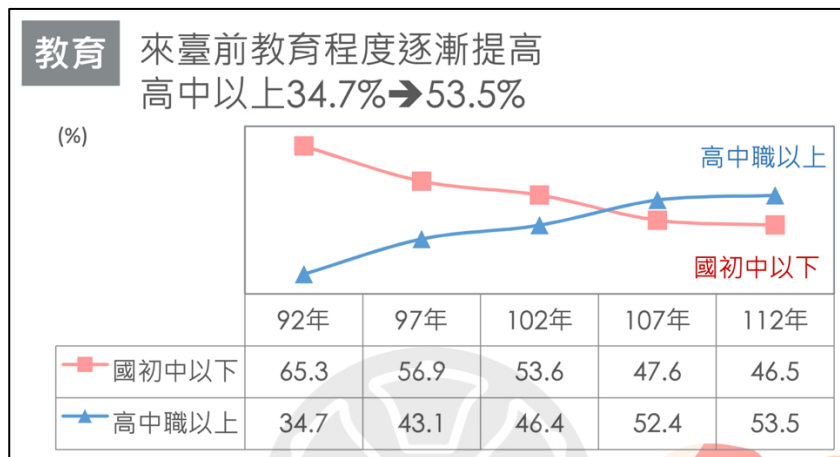
林桂微(2009)以國民中學七年級，生母為東南亞籍的新住民子女為研究對象，發現父母親職業、教育程度與語言使用情況、家庭的教養方式、經濟狀況以及家庭與學校間的親師溝通等，均會影響新住民子女的學習。

阮氏秋水(2012)選取高雄市 335 位三至六年級國民小學新住民學童，探討其國語文能力、學習態度及人際關係之關係，發現父母親教育程度越高的新住民子女其國語文能力顯著高於父母親教育程度低的孩童，且父母親具備大學以上教育程度的新住民子女其學習態度及人際關係皆優於父

母親具備高中（職）以下教育程度的學童。

教育部統計處（2024）亦指出，「子女教育與溝通」為新住民女性困擾的前四名之一。因此，在探討新住民子女教育之議題前，有其必要先釐清新住民之父母及其家庭背景。

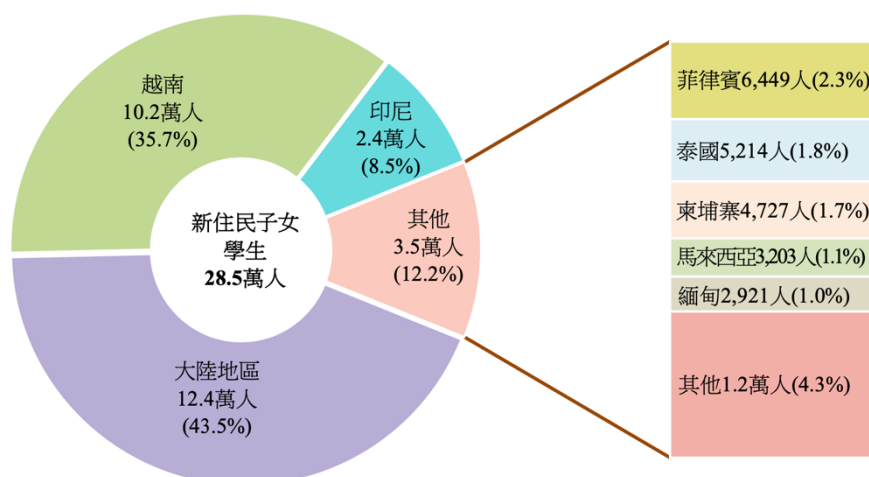
圖二-5 92-111 年新住民來臺前之教育程度



來源：內政部移民署（2024）。新住民生活需求調查

內政部移民署（2024）進行全國 22 縣市之持有效居留證或已取得我國國籍之外籍配偶、大陸(含港澳)配偶的調查，發現新住民於 92 至 112 年間，其教育程度逐漸提高，國初中以下畢業有 46.5%，高中職以上畢業則有 53.5%。（如圖表二-5）過去有大部分研究均證實父母教育程度對子女學業成就有高度的影響力（巫有鎰，1999；李鴻章，2006；黃毅志，2002；謝孟穎，2003）。周新富（2008）從社會階級的角度觀察子女學業成就的影響，研究結果顯示家庭背景因素較好的國中生，擁有較多的教育資源，因此能達成較高的學業成就，將來在升學過程中占有很大的優勢。沈暉智、林明仁（2019）發現家戶所得及資產與高等教育的就讀機會呈高度相關，代表父母的資產將影響子女未來的教育機會和資源。葉高華（2024）亦指出影響子女教育成就的關鍵因素是父母的教育程度與職業地位。

圖二-6 111 學年新住民子女學生數按父(母)原生地區或國家分析比例圖



來源：教育部統計處(2024)，各級學校新住民子女就學概況，頁(2)

在過去對於新住民的相關研究中，經常提到新住民大多處於低社經地位且學經歷偏低，若配偶來自東南亞地區，則會面臨語言能力不足的挑戰，因而導致他們無法指導孩子學業或是與學校老師溝通。(林璣萍，2003；蔡銘津，2006；黃沛文，2007；郭建興、林官蓓，2012)根據圖二-6可得知來自大陸地區之新住民子女的父(母)約有12.6萬人，此類對象之父母的語言皆為華語，雖在學習上可能會遇到拼音符號的轉化以及繁簡轉換的問題，但在溝通方面並無大礙；反之，來自越南與印尼之新住民子女的父(母)分別有10.2萬人及2.4萬人，其人數佔比位居第二、三名，數字不容小覷，這些家庭即使使用華語，也可能僅限於一般生活溝通。隨著子女成長，進入教育階段，新住民語與其子女所使用之語言隔閡逐漸增加，新住民家長更無法協助其子女課業(王碧君，2015)。

黃富順(2006)指出新住民教育程度低，如果沒有給予必要的訓練，她們在教育孩子的部分可能產生困難，因而衍生更多教育問題。再加上語言識字能力的限制，造成新住民加深獲取相關資訊的障礙，甚至無法清楚與家人溝通，造成誤解。

龍懷成、李春輝、黃正發、蔡淑玲、劉秀燕(2014)針對嘉義縣之新住民家庭環境對其子女學業成就進行研究，發現新二代由於受到父母社經地位較低、管教態度較放任疏忽、家庭成員溝通困難、家庭衝突頻繁及主要照顧者之新住民語言能力不好、忙於家務生計等不利因素影響，致使新住民子女在行為表現上似乎有負面表現，學業成就較低落，語言程度較差的現象。

陶宏麟、銀慶貞、洪嘉瑜(2015)分析「臺灣學生學習成就評量資料庫」國語文、英語文、數學於三個年級(小四、小六、國二)與四個年度的成績，研究發現新移民父母因本身都須在文化與語言上適應，使其子女在教育學習上落後本國籍子女。蔡瑞全(2006)亦應證此一研究結果。父親為東南亞籍雖無系統性的全面負向關係，但其子女成績在多個年度與年級顯著低於本國籍子女；反之，若母親為東南亞籍，對子女的成績是有系統性的全面負向關係，這幾乎在所有科目與所有年級都有一致的結論。研究最後再次強調國語是表達與接受指導的溝通媒介，如果孩童自幼就缺乏來自母親對這項溝通工具的無形教導，其入學後要能在國語的媒介下學習就很可能產生困難，這可能會使其一開始就對學習產生排斥。

王世智(2016)提出新住民的中文識字能力是適應臺灣生活最大阻礙，反應在幫助子女課業指導上便顯得辛苦。新住民子女在國語科目上的弱勢導致學習成就偏低，容易有文化刺激不足、缺乏教育資源及輔導措施不足等問題，導致學業表現上呈現落後的情形，而家庭社經地位低落是影響新臺灣之子學校生活的重要因素。

茱莉英(2019)在探討新住民家庭親子互動及教養現象時，發現新住民因為照顧家庭或工作就業的需求，中文學習被迫中斷，閱讀及書寫能力無法提升，看不懂聯絡簿上的訊息，因此時常無法顧及孩子的學習狀況，間接影響了母親在孩子心目中的地位，容易造成親子互動的衝突。

### 三、 新住民及其子女教育現況分析及措施

面對大量新住民的到來，臺灣社會對於新住民的相關政策及法規也隨之而生，林良昇（2024）指出今年剛結束的總統大選，主要三黨都提出要完善新住民相關法規、訂定專法，然而監察院在2017年的調查報告就點出了病灶，該報告指出，我國整體移民政策方向定位不明，以致無法統整並有效引領下位法令及制度的架構，造成相關制度或法令的修正，經常陷入「頭痛醫頭、腳痛醫腳」的現象。法令中除了提到生存權、工作權等基本權利外，監察院也點出最鮮明的案例，是新住民二代的教育困境，特別是滯留在新住民母國孩子的「跨國銜轉」問題最嚴重。目前臺灣的新住民中，有超過三成來自東南亞國家，與臺灣語言差異較大，許多新住民家長因經濟、家庭等因素，將出生後臺灣子女帶回母國成長，但也因這群「新二代」在當地是外國人，讀完小學後得返臺升學，回國後卻經常因語言不通，導致適應不良。這些「新二代」通常在十二、十三歲返臺，完全不懂中文，本來考試名列前茅，回臺上學卻只能繳白卷，重挫孩子自信心，再次應證當初監察院所點出的問題，臺灣新住民家庭成長協會祕書長柯宇玲對此也提到，協會在去年（2023年）就輔導逾六十位遭遇困難的新二代，仍需持續給予關注並積極推動相關政策或措施才能進而改善此困境。（林良昇，2024）

教育部自105年推動「新住民教育揚才計畫」，此計畫的目的為協助新住民及其子女適應臺灣生活環境及教育制度，且透過跨部會合作，配合內政部推動「新住民照顧服務措施」，於八大重點工作中之「提升教育文化」、「協助子女教養」項目，規劃新住民及其子女教育相關具體措施。原先高級中等以下學校階段原實施之「新住民子女教育發展五年中程計畫(105-109年)」也一併納入「新住民教育揚才計畫(109-112年)」之修訂。由於來臺新住民人數漸增，再加上人口結構的改變，以及新住民子女的年齡漸

長，各就學階段之人數亦有所變動，需協助資源更有所不同，因此教育部於 113-116 年延續「新住民教育揚才計畫」，計畫目標分別為「揚才」，啟發新住民語言潛力，培育多元文化人才，增強國家競爭力；「展能」，擴展多元學習機會，促進優質發展；及「共融」尊重新住民多元文化，建立友善社會，促進文化理解與共融。以下為根據教育部所提供之「新住民教育揚才計畫」中所整理之國內現有的教育措施，並就「新住民」及「新住民子女」之概況分述如下：

### （一）新住民

為使新住民能融入臺灣社會、拓展在臺之人際關係，教育部補助各縣市政府辦理新住民成人基本教育研習班，編印成人基本識字雙語教材，以及華語、閩語、客語之錄音教材。此外，教育部於 109 年發布「新住民就讀大學辦法」，提供新住民更多元且友善之升學管道，並放寬就讀國民中小學補習學校之入學限制，新住民能進入補習學校就讀，取得正式學籍(歷)，提高其教育程度，也能保障其在臺就業、就學之權益。

除了語言學習，教育部亦鼓勵新住民善用新住民學習中心，參與多元培力技能課程或參與社會服務工作，以促進新住民的社會參與率。

### （二）新住民子女

在營造友善學習環境方面，教育部於 2023 年修訂「教育部國民及學前教育署補助辦理新住民子女教育要點」，對於新住民子女曾在國外居住返國就學，缺乏華語溝通能力者，補助學校進行「華語文學習扶助課程」。此外，為協助新住民子女適應學校生活，學校可與民間團體合作辦理新住民諮詢輔導及親職教育等活動，持續規劃建置新住民子女跨國銜轉學習支持系統與服務，並追蹤新住民子女跨教育之學習成效。

新住民子女在先天條件上具有雙重文化的優勢，為讓新住民子女認同

並樂於學習及運用其父(母)之母語，形成其另一語言資產，增進國家未來之競爭力，教育部於「十二年國民基本教育課程綱要總綱」將新住民語文列為國民小學語文領域學習課程，並研編新住民7國語文學習紙本教材，並辦理「新住民語文數位學習教材計畫」，完成126冊數位學習互動電子教科書，鼓勵新住民子女及社會大眾皆能透過此教材自主學習新住民語言。

#### 四、以新住民子女為題之文獻及研究

隨著臺灣跨國婚姻的案例逐年增加，新住民子女之教育議題也漸漸受到社會及學界的重視，由於「跨國銜轉生」一詞近年才出現並正式被臺灣的學界與教育界所使用，故過去臺灣的相關研究絕大多數都以新移民子女為題和研究對象。表二-1為作者整理之文獻列表，根據2006年至2018年間臺灣博碩士論文對新住民子女議題的研究發現，相關研究主題隨著時代逐漸呈現多元化與深化的趨勢。早期(2006~2009年)研究多聚焦於新住民子女的語言發展、學校適應與家庭背景，主要以探索與描述性研究為主，指出其在語言學習與學習成就上的挑戰。進入2010年後，研究開始關注教學現場的具體實踐，包含閱讀理解教學、圖畫書導讀、行動研究等，顯示教育工作者對介入策略與教學成效的重視。自2013年起，研究視角擴展至心理與文化層面，探討自我認同、文化資本、家庭教育方式與正向心理特質等，並逐漸與本國籍子女進行比較，呈現對教育公平與多元文化理解的關注。2016年後，研究更加關注政策資源與系統性支持的影響，出現如「新住民火炬計畫」、社會福利資源、非營利組織參與等主題，研究對象亦擴及中學與高職階段。整體而言，過去十餘年新住民子女研究已從個體適應問題，轉向結合家庭、學校與社會結構的綜合性議題，顯示學術界對於新住民教育議題的關注日益提升，研究也逐步朝向文化理解、心理發展與教育政策整合等多面向發展，且有關其教學方案也隨之增加，進一步彰顯了新住民及其子女對臺灣社會的重要性。

表二-1 以新住民子女為題之相關文獻及研究 (2006-2018)

年份	論文名稱	作者
2006	板橋地區越南籍新住民子女中文語言發展研究	顏麗娟
2007	新住民子女幼教教師教學經驗分析之個案研究	謝妃涵
2007	學前新住民子女在課室活動中的讀寫行為	許家珍
2007	新住民教養態度與新住民子女學校適應之關係研究--以嘉義縣為例	陳佳莉
2007	基隆市國小高年級新住民子女家庭環境與資訊素養關係之研究	林詩琴
2007	新住民子女學業成就與其家庭因素之研究-以台北縣市為例	蕭吟常
2007	新住民子女的同儕關係與學習適應之關係研究--以基隆市國民小學為例	陳滄鈺
2007	台中市國小新住民子女行為困擾與因應策略之研究	廖梅芳
2007	新住民子女自我概念與學習風格之關係探討-以桃園縣國小高年級學生為例	葛倫珮
2008	國民小學學校行政支援與新住民子女生活適應之相關研究	曾馨儀
2008	新住民子女個人經驗敘說之內容、結構與意義	黃瑋芸
2008	國民小學教師提升新住民子女學習適應之行動研究	李佳宜
2008	新住民子女同儕關係與生活適應之相關研究-以高雄市為例	吳淑娟

2008	高學業成就之新住民子女家庭教養方式與學習適應之研究	賴建戎
2009	新住民子女學習國語文之個案研究——以彰化縣某國中為例	林桂微
2009	臺北縣國中新住民子女母親管教方式、自我概念與學習適應關係之研究	范筱蓉
2009	新住民子女學校生活適應之研究—以台北縣國小高年級生為例	林芙美
2009	新住民子女學習適應研究—從幼稚園到小學	李宛蓉
2010	童書導讀教學方案對新住民子女語言能力影響之研究	古素文
2010	新住民子女家庭環境因素與閱讀理解能力	王燦禎
2010	新住民子女同儕關係與學習適應之探析—以臺東縣國小為例	陳家慶
2010	探討新住民子女教育問題與學校教育的關係	林麗莉
2011	學校行政支援與新住民子女生活適應之研究—以彰化縣國民小學為例	詹玉玫
2011	新住民子女在自我概念親子互動與同儕關係之研究—以彰化縣國小高年級為研究對象	花雅芸
2011	新竹縣某國小新住民子女與本國籍子女學習態度與學業成就之比較	孔慧鈴
2011	新北市公立幼稚園新住民子女生活適應與學習表現關係之研究	呂秋萍
2011	相互教學法對國小三年級新住民子女閱讀理解學習成效之影響	謝宜秀

2011	嘉義縣國小高年級新住民子女學校適應之研究	馬菊雲
2011	新住民子女學校適應之研究：以台北市社子地區三名學童為例	曾憶芳
2011	無文字圖畫書教學方案對國小四年級新住民子女閱讀理解提昇之行動研究	蔡佳錦
2011	電腦化心智圖應用於寫作教學對國小五年級新住民子女寫作態度與寫作能力之影響	洪靖雅
2011	新住民子女的家庭環境與學業成就高低關係之比較分析	易庭宇
2012	拒絕再製，與多元文化教學：以東南亞新住民子女教學為例	黃之泓
2012	國小新住民子女國語文能力、學習態度及人際關係之探討	阮氏秋水
2012	新北市國民小學一年級新住民子女學校生活適應之個案研究	方婷儀
2012	影響新住民子女高學業成就因素之研究—以父母教養方式與學習適應為例	邵心好
2012	一位新住民子女電子繪本閱聽歷程之探究—以文化部兒童文化館網站為例	許玉慧
2012	澎湖縣新住民子女家庭管教方式及學習適應之研究	鄭維傑
2012	國小新住民子女學業成就之後設分析	賈樂平
2012	國小新住民子女參與母語傳承課程學習態度與影響因素之研究	吳俊達
2013	新住民子女親子溝通與同儕互動關係之研究	黃秉宏

2013	國小新住民子女文化資本與學習適應及學習成就之關係	翁仁何
2013	新住民子女讀經教育學習成效之研究	陳建利
2013	生命的交會-國小教師針對新住民子女之敘說探究	葉汝真
2013	新北市國民小學新住民子女生活適應與學習成就之相關研究	柳榮達
2013	新住民子女學校生活適應與社會科成就表現之相關研究-以新北市埔墘國小為例	蘇泓源
2013	優秀新住民子女多元智能表現及其母親教養之研究	張閔涵
2013	新住民子女自我概念與學校生活適應之研究	戴增瑜
2014	新住民子女家庭閱讀活動、學校閱讀環境對閱讀動機影響之研究—以臺中市神岡國小為例	鄭仲龍
2014	跨越地平線?新住民子女家庭文化資本、學業成就及生活適應之研究	黃雅琪
2014	苗栗縣國小高年級新住民子女閱讀動機、閱讀行為及學業成績關係之研究	劉麗卿
2014	台中市國小高年級新住民子女自我概念與學校適應之研究	黃瓊慧
2014	新住民子女家長教養方式與學業成就關係之研究:以宜蘭縣利澤國小為例	林志忠
2014	國小新住民子女知覺父母教養方式、自我概念與生活適應之相關研究	徐孝儀
2015	彰化縣國小高年級新住民子女自我認同與學習動	郭育駿

	機相關之研究	
2015	青少年階段新住民子女與本國籍子女正向心理、生活適應與希望感之分析研究	巫珮如
2015	新住民子女的學業成就與學校適應 ~以臺東市希望國小為例	施慈惠
2015	在控制社經地位下，新住民子女之背景變項、家庭狀況與其母親國籍對學業成就之影響-以高雄市某國小為例	黃惠珍
2015	新住民子女學習表現優異之家庭教養方式與其學校生活適應之研究-以花蓮縣玉里鎮田野國小為例	王定洋
2015	國小新住民子女國語文能力、學習成就與自我認同之研究—以桃園市二所新住民重點國小為例	王麗娟
2015	新住民子女的學業成就與學校適應~以臺東市希望國小為例	施慈惠
2016	臺中市某市立國中新住民子女學習態度與學習成就之研究	蔡瑞昌
2016	嘉義縣國民小學運用社會福利資源協助新住民子女就學之案例研究	徐麗紅
2016	「全國新住民火炬計畫」行動方案對宜蘭縣國小高年級新住民子女的自我概念及生活適應之相關研究	林苡婷
2016	新北市國民小學新住民子女學習態度與生活適應之相關研究	吳玉嵐
2016	新北市國民中學新住民子女生活適應與學習成效	陳怡妤

	之關係研究	
2016	新住民子女與弱勢族群子女學業成就表現之比較 —以嘉義縣某國小為例	廖文銘
2016	國小高年級新住民子女親子溝通、家庭氣氛與家庭價值觀之相關研究	謝佩芳
2017	宜蘭縣高職新住民子女學業成就之研究—以國立頭城家商為例	蔡文婷
2017	新住民子女學習成效之研究-以彰化縣國民小學為例	林福星
2017	新住民子女之家庭狀況在生活適應與學習成就上關係之研究：以嘉義縣偏鄉某國小為例	高泰利
2017	新住民子女在校行為表現及父母教養態度之個案研究	劉珈妤
2017	嘉義縣國中新住民子女知覺父母教育期望與學習動機關係之研究	溫岱潔
2017	國小新住民子女依附關係、教養方式與同儕互動關聯性之研究	粘桂香
2018	從非營利組織觀點探討新住民子女教育問題與對策—以新北市文X國小為例	王桂玲
2018	新住民子女自我概念、學習態度與生活適應之相關研究	邱華韻
2018	新住民子女人際關係與學習適應之相關研究-以雲林縣地區為例	黃小玲

資料來源：研究者整理自臺灣博碩士論文知識加值系統

資料擷取日期：2024年10月25日

## 第二節 新住民子女跨國銜轉相關研究之探討

### 一、 新住民子女跨國銜轉之現況

早在 2017 年以前的時空背景裡，跨國銜轉生現象早已存在，只不過其特性及現象尚得不到太多的關注，是以銜轉生議題常被包覆於新住民二代、移民之子、新住民學生、新住民之子、新住民子女等集合性的名詞之下。(鍾鎮城，2021) 因此自 2017 年鍾鎮城教授提出「跨國銜轉生」一詞後，學界中有關銜轉議題的研究相繼而出，且其研究對象及主題更具體且具針對性。

教育部國民及學前教育署(以下簡稱國教署)補助辦理自 109 年至 112 年底已累計補助 1,125 校次，實施華語文學習扶助課程(根據國教署 2022 年 10 月發布，將「華語補救課程」修改為「華語文學習扶助課程」)，受惠學生計約 2,406 人次(教育部新住民教育揚才計畫，2024)。國教署實施補助對象以自越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、菲律賓及馬來西亞等國家返(來)臺現有中華民國戶籍，且就讀國民中小學、高中職等學校之新住民子女為原則，經由教育局(處)評估後，使得申請華語文學習扶助之經費補助。此補助課程採抽離學習落差或語文含量較重之課程，如：國語、社會人文……等科目，因這類學科屬於社會文化、地理環境範疇，亦因不同風俗民情而有差異，較易造成學習上之困難。不像數學、自然等學科，有統一性之常理，較無學習上困難。(鍾鎮城，2017) 華語扶助課程會將學生自就讀班級抽離，由專任教師、熟悉其母國語言的通譯人員協助翻譯，或是由華語教師於另外空間進行個別華語文課程輔導教學。若學生有其他學科之華語文教學需求，華語教師也可針對該科目之華語文學習難點，協助學生理解。

依據跨國銜轉學生教育網截至 2024 年 10 月 3 日之資料顯示，跨國銜轉學生共計 2378 名，分別居住於全臺 21 縣市（連江縣無跨轉生），含高中（職）90 名，國中 618 名，國小 1670 名。其中又以高雄市之跨轉生人數為首，共 525 名，臺北市 502 名次之，新北市 414 名再次，以及桃園市 317 名。如表二-2。

表二-2 全國 22 縣市高級中等以下學校跨國銜轉學生填報人數(含結案)統計表

教育階段 縣市別	高中職	國中	國小	總計
高雄市	3	153	369	<b>525</b>
臺北市	36	142	324	<b>502</b>
新北市	11	91	312	<b>414</b>
桃園市	15	72	230	<b>317</b>
臺南市	4	39	129	172
臺中市	2	26	58	86
彰化縣	2	12	45	59
屏東縣	5	9	37	51
基隆市	4	16	23	43
苗栗縣	0	11	23	34
嘉義縣	2	2	23	27
新竹縣	0	5	21	26
嘉義市	2	10	11	23
新竹市	0	4	17	21
南投縣	0	8	11	19
花蓮縣	1	9	8	18
雲林縣	1	2	14	17

宜蘭縣	1	7	6	14
臺東縣	0	0	6	6
澎湖縣	1	0	1	2
金門縣	0	0	2	2
連江縣	0	0	0	0
總計	90	618	1670	2378

資料來源：研究者整理自跨國銜轉學生教育網

資料擷取日期：2024 年 10 月 23 日

從教育階段來觀察，國小之跨轉生人數最多，而國小階段的孩童正處於學齡期（6-12 歲），依照艾瑞克森（E. Erikson）人格發展論，此階段的兒童都應在學校接受教育。學校是訓練兒童適應社會、掌握今後生活所必需的知識和技能的地方，學齡期的兒童進入國小後，會開始感受到學業的壓力（尤其來自家長與父母的壓力），也會力求表現。如果學童一再歷經挫敗情境，體驗失敗的苦楚，則久了之後，其性格就變成前述的自信心不足、畏首畏尾、被動退縮，甚至自貶自卑（張春興，2017；廣梅芳譯，2012；Erikson, 1963, 1987, 1994）由此可見，對於處於國小階段的跨轉生而言，其所面臨之挑戰及困境將比本地學生更為艱難，政府各單位、學校及家庭都應對其做出配套措施，使跨轉生也能在臺灣教育體系中自由快樂地學習及成長，並順利升上國中教育。

## 二、 跨國銜轉生華語學習概況及成效

### (一) 跨國銜轉生之華語學習概況及研究

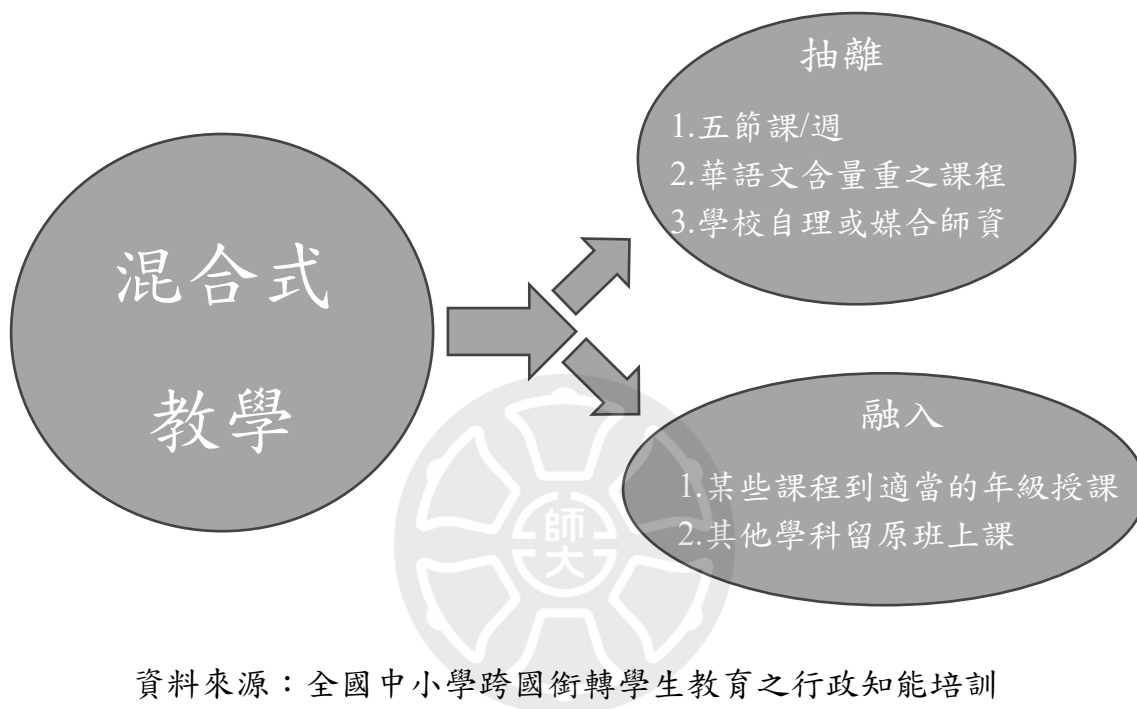
跨國銜轉生進入臺灣國教體系後，因為入學年齡不一、語言差異、文化及環境不適應等問題導致跨轉生在學業、校園環境或日常生活中經常碰壁，此外，跨轉生在不同教育階段所面臨的困境及學科壓力也有所不同，面對以華語為主要語言講授科目的學習環境，更是雪上加霜，若沒把握跨轉生剛抵臺進入教育體系之黃金時期，使跨轉生在短時間內順利銜接我國教育，可能會加劇後續所產生之學習落差，甚至造成跨轉生產生拒學或排斥等負面現象。

根據海歸學生圓學夢—跨國銜轉學習服務資源手冊(2018)，學校在將跨轉生編入班級以前，必須瞭解及建立其過往之求學經歷、學習狀況等詳實資料，同時也需考量個案學生的生理因素、心理因素及學習最大利益，以安排學生在適當年級就讀，且大多時間應留在原本班級，增加與同儕的互動及共同學習的機會，與此同時，教師需適時關注跨轉生於班上的學習情況及心理狀況，必要時應提供心理輔導，避免被標籤化而造成學生的挫折感。跨國銜轉學習計畫雖然採取抽離策略，意即部分時間將跨轉生抽離原班，但需要特別留意原就讀班級之課程進度，因此教育部建議學校及教師需採取雙軌教育，以免造成跨轉生因抽離部份課程，導致無法學習該時段之學科知識。例如，跨轉生為了參與華語課程，而沒參與到理化課的實驗，導致學生於段考時對於試題中所描述之實驗內容沒印象，失去得分的機會。

鍾鎮城(2019)指出此種策略應是混和式教學模式，其基本型式是由語言抽離(pull-out)及學科融入(pull-in)此兩類模組所建構而成(如圖二-1)，而抽離並不等於隔離，而是一種暫時性的教學處理，須同時考量雙

軌課程的進行方式及何時回歸的判準。然而，這卻導致跨轉生之華語文課程時數不足的原因，因為學校需避開學科正課，利用課後、班會時間或是寒暑假之短期課程，使跨轉生必須在教育體系中的正課之間找尋學習華語的時間。

圖二-1 跨國銜轉學生之教學處理模式（鍾鎮城，2019）



資料來源：全國中小學跨國銜轉學生教育之行政知能培訓

自從教育部建置了新住民子女跨國銜轉學習支持系統以來，以「跨國銜轉學生」為相關主題的研究逐漸出現，且大多都著重在其校園適應和學習華語的歷程。鄭雅文（2024）從銜轉系統中整理了185所國小及81所國中之教師日（週）誌，集結共236名華語老師及499名跨國銜轉生的日（週）誌內容，並觀察到跨轉生學習時所面臨的眾多問題，作者根據鄭雅文（2024）所提出之問題再將其分類為「華語文能力不足」、「適應問題」及「資源問題」三大部分。如表二-3、表二-4。根據此表，國小與國中之跨轉生皆面臨「華語文能力不足」的挑戰，相比國小階段，國中階段的跨轉生在「適應問題」的方面出現較多的論述，鄭雅文（2024）進一步指出許多跨轉生皆

知國中教育難度加深，無論是各學科之深度與廣度都與國小所學之內容相差甚遠，而身為一名國語程度尚停留在國小階段的跨轉生，更遑論國中國語教材中出現之成語、文言文等高級詞彙及文學作品。

林桂微(2009)亦指出，國中階段之新住民子女學習國語文的情形有：(一)形音義辨析困難(二)錯別字多及標點符號用法錯誤(三)文言文閱讀困難(四)學習國語文與其他領域科目有相關(五)口語表達及訊息接收能力與本地孩子無差異(六)國語文學習與學習意願密切相關。

對於華語初級學習者而言，若每天上課都必需面對大量華語篇章，必定難以下嚥，此揠苗助長之學習歷程導致學習者出現詞彙艱深、閱讀理解的困難。游智軒(2022)也觀察到過去輔導過的國中跨轉生中，皆出現語言程度不足、讀寫能力跟不上聽說能力，進而導致學科落後的情形。

表二-3 國小教師日(週)誌

國小跨轉生面臨的問題	
華語文能力 不足	1.學科中之華語詞彙理解困難 2.閱讀理解困難 3.艱深詞彙導致對於閱讀理解產生了認知上的錯誤 4.華語文能力不足，學習困難
-詞彙量 -識字能力 -閱讀理解	5.學生無法構思寫作 6.詞彙量過少 7.識字與書寫能力低落 8.句型完整度不佳 9.具溝通能力、不識字
適應問題 -學業	10.學習動機不強 11.學生無法適應課程

-身份 -文化	12.學生有課業無法完成之煩惱 13.身分認同、口音問題感到迷惘 14.班級人數多、程度不一 15.文化背景不同的班級管理 16.生活經驗不足，詞彙理解困難
資源問題	17.學習資源不足 18.缺乏口語練習機會

來源：作者整理自臺灣跨國銜轉學生華語文銜轉系統之探究（鄭雅文，2024）頁 245

資料時間：2018 年 9 月 1 日至 2023 年 6 月 15 日

資料範圍：國小 185 校，華師 148 名，跨轉生 348 名，日（週）誌 3723 篇

表二-4 國中教師日（週）誌

國中跨轉生面臨的問題	
適應問題	1.學生焦慮無法完成寫作 2.程度落後、情緒低落 3.學生無法適應課程，產生自我認同懷疑 4.學生課業學習落後無法完成之煩惱 5.學生有課業無法完成之煩惱 6.生活經驗不足，社會學科理解困難 7.生活經驗不足，詞彙理解困難 8.文化背景不同、身份認同、口音問題感到迷惘 9.學習困難與低落 10.升學考試並非學生首要學習目標，想要學習國際議題

華語文能力 不足	11.學科中之華語詞彙理解困難，閱讀理解困難 12.班級人數多、程度不一 13.學生對一般教材不感興趣，課外書籍過於艱深 14.具溝通能力，識字、詞彙量少，學科認知程度低落 15.艱深詞彙導致對於閱讀理解產生了認知上的錯誤 16.識字、書寫能力低落
資源問題	17.學習資源不足 18.學生家庭母語背景無法提供語言學習 19.上課時數有限，學生程度落差大

來源：作者整理自臺灣跨國銜轉學生華語文銜轉系統之探究（鄭雅文，2024）頁 256

資料時間：2018 年 9 月 1 日至 2022 年 8 月 31 日

資料範圍：國中 81 校，華師 88 名，跨轉生 151 名，日（週）誌 1559 篇

羅語蓁（2024）將跨國銜轉生學習華語的概況分成「課程」、「教材」、「語言技能與程度」及「學習困難」四個部分，其中在課程方面，許多學者都指出「華語課程與學習時數不足」及「學生出席率不穩定」的問題。（溫梅君，2017；阮月娥，2020）在教材方面，溫梅君（2017）提出跨國銜轉計畫缺乏專門的華語文教材，即使有教材，其輔導內容多與國語文學科相關，無法與日常生活之基本華語接軌。羅語蓁（2024）在編寫跨轉生教材時，更觀察到教室內所學之內容與現實脫軌，原因在於缺乏真實語料及情境。在語言技能與程度方面，溫梅君（2017）提到跨轉生與本地學生之華語文能力差距過大，會影響學科學習與校園生活。阮月娥（2020）也指出許多青少年跨轉生因初來臺灣就必須銜接國中教育，學時不足，進而

導致華語文能力提升緩慢。至於在學習困難方面，阮月娥提及家庭支持是許多跨轉生持續精進華語之首要因素，若缺乏家庭支持及資源，跨轉生難以在短時間內提升華語文能力，順利融入臺灣的教育體系當中。

陳金蓮(2020)的研究指出，在受訪的43名跨國銜轉生中，造成華語聽力困難的因素主要為「聲調辨識困難」、「詞彙不足」次之、「語速太快」排名第三、「語法不足」排名第四；造成華語口說輸出困難的因素主要為「發音、語音、語調」問題，「詞彙不足」的理由次之，而「不會語法導致無法說完整句」之因素排名第三；造成華語閱讀理解困難的因素為「不能讀完整句子」為主，「不易掌握一字多義詞」的理由次之，「無法識別字」之因素排名第三。

從前人文獻中可觀察以「跨國銜轉生」為題之論文，較多以個案研究的形式，作者推測其原因為，跨轉生於各縣市所分佈地區較為零散，且各校人數不一，若該校人數多卻會因為跨轉生之間的年齡差距、國籍文化不同、生活經驗不連貫、華語文能力不一及學習適應的好壞等諸多不確定因素，因而造成跨轉生較不容易組成一個班級。方璇玲瓏(2024)透過一名菲律賓跨國銜轉學生，觀察其在臺之適應歷程，以半結構式訪談和參與式觀察方法，研究發現支持跨轉生的資源應根據其實際需求進行調整，而非單純地增加資源投入，並提供一些有效的適應策略。

陳惠芳(2022)聚焦於一位11歲的越南移民青少年，蒐集其在臺就讀小學至高中6年的經驗，發現跨轉生真正能展現自我的先決條件不在於跨國銜轉所提供之華語教學，而是友善的人際支援系統環境，其主因為跨轉生須面臨之外在與內心之壓力過多，因此陳惠芳更提出有關其華語教學之啟示：(一)跨轉生需要多種資源的串連與配合(二)學校導師應關注跨轉生是否有說話空間(三)華語老師應設定「敘述自身故事」的學習目標，其母國文化將是個人的文化資本(四)後銜轉時期學生仍需要文化學習與學科華語的支援扶助。

吳彥臻(2021)透過一名泰國跨國銜轉生在學校適應的四個層面(學習、同儕、師生及常規層面)中進行分析及探究,研究指出跨轉生於學習適應方面以語言問題最為關鍵。起初,該校並無申請跨轉生輔助課程,而是由學校校長及老師們的關心及協助,但卻也是因為學校對於該生給予更多關切及資源投入,才能順利使其在一年內融入學校生活。吳彥臻建議在未來的課程設計上,可以參考臺灣教育體系下之國小國語教材教法及大學語言中心針對外籍學習者之華語教材教法,融合以上兩種教學創造更符合跨轉生之課程及教材。

阮月娥(2020)以一名12歲回臺之越南跨轉生為研究對象,透過2年的服務經驗從中觀察跨轉生的支持系統,研究發現此系統之華語學習的支援尚未設立完善,且各資源之間缺乏合作及統一的目標,造成資源分配紊亂,無法發揮效益。

## (二) 跨國銜轉生之華語學習成效及建議

根據海歸學生圓學夢—跨國銜轉學習服務資源手冊(2018),學校需於跨轉生輔導期間定期評估其學習成效,評估項目包括學科增能、學科能力、華語文能力、生活適應能力及多元展能。根據定期評估之結果,若該跨轉生之華語文能力已具聽、說、讀、寫基本能力,且師生互動、同儕關係及學校生活適應,已達到輔導方案預設之成效,即可線上填報結案。

跨國銜轉生在華語文能力所遇到的困境及挑戰一直以來都是學界關注的議題,除了透過各縣市政府及各級學校之教學資源輔助外,授課老師所扮演的角色亦相當重要,因此許多以各式教學法於跨轉生之華語課程的應用及研究因應而生。張百惠(2024)運用「任務型語言教學」於跨國銜轉華語課程,並指出應用此教學法時,教師應先試著放手讓學生進行任務,最後才練習語言形式。研究過程中發現任務型語言教學活動所帶來之挑戰分別為:(一)華語語言形式的精確性影響學生之間的溝通,教師可適時干

預並採用後續修正策略(二)學生的讀寫能力與任務性質影響執行任務的時間,教師可彈性調整課程與提供資源以提升任務效率(三)部分華語程度差的學生進行任務活動時明顯落後,教師可透過調整任務與小組合作提升參與度(四)小組分組難題,教師可考量華語能力、母語與社交狀況,靈活調整分組策略以提升合作效果(五)教師的分類方式直接影響學生搜尋的關鍵字,教師可靈活設計任務分類並提供多元參考資源。

呂珞瑜(2023)以國小國語課本之詩歌體裁為課文,設計出兩種難度之華語文詩歌教學課程,並透過動態活動、靜態創作以及國際閱讀素養研究(PIRLS)之提問方式,提升學生之閱讀理解成效並將其融入寫作練習中。呂珞瑜建議教師可依據學生之華語文能力及學習需求,適度拓展或縮減課程講解深度,於詩歌仿寫時,減少教師的指導,多讓學生發揮自由的想像。

潘立慈(2023)按照跨轉生之學習需求選取10本可預測書,將其應用於華語句型之教學,並以「互動式大聲朗讀」、「仿寫」、「遊戲」及「讀者劇場」為教學策略進行三次行動研究。潘立慈發現易受喜愛的讀本多具備以下特質:(一)句型簡練(二)詞彙簡單(三)結構單一(四)插圖色彩鮮豔,清楚明瞭(五)內容具互動性、想像力、搞笑怪異,其中翻翻書、洞洞書倍受歡迎。研究亦指出可預測書用於句型教學之前的銜接活動,能有效降低跨轉生的焦慮,並提高課程參與度;複習活動有助於學生鞏固句型、改正病句、減少遺漏字詞的發生率。其教學模式如下圖二-2。

圖二-2 建議之教學模式 (潘立慈, 2023)

要素	銜接、 複習	展示結構、 意義	輸出、 鞏固	輸出、 鞏固	輸出、 鞏固	鞏固、 複習
步驟	銜接、 複習→	首次閱讀→	動態練習活 動→	二次 閱讀→	靜態鞏固 活動→	獨立閱讀
策略	遊戲、 述說 圖片	互動式 大聲朗讀	遊戲	互動式大 聲朗讀、 重組故事	仿寫	同儕共讀

來源：可預測書用於華語句型教學之研究—以跨國銜轉生為例，頁 112

游智軒(2022)結合系統功能語言學理論與國小說明文本,設計一套以提升跨國銜轉生之華語文閱讀理解的教學策略及課程編排,並依彭妮絲(2013)華語讀寫讀本暨教學研究—以系統功能語言學理論為基礎之研究之華語閱讀教學步驟為基礎,提出以下改編的教學步驟:(一)透過設計文本提問,建立學習者對於文本之先備知識及連結(二)課程啟動:分析文本架構類型並找出關鍵字,初步猜測文本內容(三)課程推展:依推測內容繪製心智圖,將自我見解書寫於圖上(四)課程收結階段:驗證推測文本內容,釐清其架構及作者思路,並摘寫段落大意。

范琳琳(2021)透過「集中識字」與「部件教學」研究兩位來自越南的跨國銜轉兒童,觀察其識字之能力及成效,研究結果發現此教學法有助於提升跨轉生對字義、字形及部件的辨認。並提出以下幾點教學建議,華語教師需具備對漢字的知能,善用漢字獨有之特性以提升教學成效。教師可多鼓勵學生透過閱讀提高漢字的熟悉度、識寫及口語能力。教學過程中若輔以遊戲、電腦及多媒體教學,能大幅提高跨轉生對於漢字之學習興趣。

阮月娥(2020)以一名12歲回臺的越南跨國銜轉生為研究對象,探討臺灣地區跨轉生之識字教學及其支持系統。其研究發現,華語教師需因應跨轉生不同階段的學習需求,以調整識字教學的內容。此外,識字能力的提升有助於帶動跨轉生聽說讀寫的四項技能,且華語文能力的進步亦可改善跨轉生的學校生活,使其學習態度從一開始的被動消極轉為主動積極。

### 三、 跨國銜轉生所使用之華語文教材

綜合以上之文獻可觀察,以跨轉生為題之文獻雖逐年遞增,然而針對跨轉生所設計之「華語文教材」及其相關研究卻相對少數。陳金蓮(2020)透過問卷調查法,統整八位華語教師在華語文課程中所選用之教材,多數教師皆以「自編教材」為主,其次為「國中小國語課本」,少數教師使用「專門的華語教材」來授課,然而儘管已有三種教材的選用,多數教師仍表示

符合學生期待及需求之華語教材少之又少。陳金蓮於研究中，亦發現跨國銜轉學生的授課內容大多由教師決定，沒有統一的課程內容，有的老師著重學生的生活需求，有的則是根據學生的在校學習需求而定。根據鍾鎮城（2020）及其研究團隊在教學、教材、研究、教材研發與應用實踐中特別強調，新住民的中文學習應採納華語文教學的思維，而非僅以傳統的國語文教學為概念。本國教育體系所使用之國語課本，其適用對象為一語，即母語人士。新住民及跨轉生皆屬於二語學習者，由此看來，華語為第二語言，教學上應以第二語言的角度設計課程。李高英（2021）亦指出國教課程是針對華語聽說能力已流利的孩子而設計，所以教師是以華語為主要語言來講授所有科目，一旦學生背景不屬於此類語言範疇，現有的學校機制即有運作失靈的情形。

陳金蓮（2020）透過訪談了解多位跨轉生之學習角度，多數學生皆表示對於運動、公共場所及溝通方式等生活化的主題較感興趣。黃素娥（2022）為越南跨國銜轉生設計教材之研究中提到，跨轉生的華語學習需求有別於一般華語學習者，故市場上之通用華語教材較不適用。教師編寫教材前應考量跨轉生在臺之日常生活、學習環境及其母國文化，再進一步依華語程度做分級教材及評量分析。

羅語蓁（2024）亦觀察到以上窘境，因此編寫了一本針對跨轉生之華語教材《臺北走走》，採用全語言信念的課程觀，並透過問卷及訪談方式，彙整華語教師及跨轉生對於此套教材之回饋，其評析方式著重於「真實的」、「有意義的」、「功能性的」、「相關的」四大重要面向。其結果顯示，此教材在多方面皆呈現了全語言的課程觀，其主題及內容多數皆符合學生需求，並貼近實際應用，能使學生將所學知識與現實生活相結合。最後，羅語蓁根據跨轉生之教材編寫研究提出了以下四項建議：（一）學習資源要隨手可得，且支持多模態學習策略（二）主題內容要與日常生活相關，並考慮不同年齡所關注的事物（三）內容注重溝通的功能，尤其是在開啟話題和閒

聊方面(四)包含不同情境與不同的語言形式，根據學生需求規劃校園課室用語。

陳惠芳(2022)亦提出有關跨轉生之華語教學啟示:(一)跨轉生需要多種資源的串連與配合(二)學校導師應關注跨轉生是否有說話空間(三)華語老師應設定「敘述自身故事」的學習目標，其母國文化將是個人的文化資本，並藉此統整內在，用華語重新建構自我，發展雙語雙文化的特質。到了後銜轉時期之跨轉生則應著重於文化學習及學科華語的教學支援。

黃素娥(2022)從教師的角度觀察，認為跨轉生之學習需求分為三個階段：第一，建立注音系統與生活及校園華語知識基礎；第二，加強書面語以利銜接本國教育體制下的國語課；第三，銜接校內其他學科。華語文學習扶助課程為輔助跨轉生提升其華語文能力，其最終目的仍要回到臺灣，進入教育體制內就讀，過程中勢必不能免於升學、學科能力測驗等升學考試的階段，因此有別於一般華語學習者，跨轉生除了掌握基本華語能力外，更需注意跨轉生與本地學生在學習教材上的銜接性。海歸學生圓學夢-跨國銜轉學習服務資源手冊(2018)指出「國中的華語文教材」是一種很好的學習依據，雖然跨轉生的華語文能力與本地學生有明顯的程度落差，再者，國中教材對於跨轉生而言仍有較高難度，但是國中階段的跨轉生，其理解能力及學習速度都較國小階段更為快速且有效，因此國中的華語教材能使學生在基礎學習上更接近本地學生的能力。

綜上研究所述，國小階段之跨轉生應先建立基礎之注音系統及一般基礎之華語能力；國中階段之跨轉生則應加強書面語、文化及學科華語的能力，才能順利銜接至本國教育體系。再次應證本研究之動機，跨轉生之華語課程中應適當地加入文化主題，使跨轉生建立有關華人文化之基本先備知識或國學常識，以順利地銜接臺灣之國民教育。

### 第三節 繪本在語言教學上的應用

#### 一、 繪本概說

##### (一) 繪本的定義

「繪本」一詞起源於日本，在市面上「繪本」又常被稱為「圖畫書」，以圖畫為表現主體，呈現故事脈絡與情境鋪陳，配合文字輔助加以說明。根據教育部國語辭典簡編本，「繪本」之釋義為具故事情節、以圖畫為主體的書籍。「圖畫書」之釋義為以圖片為主並配合文字說明的書籍。兩者皆是由具故事情節之圖畫、圖片為主，文字為輔。然而，何三本（1995）則認為，繪本是一種特定的讀物，文和畫兩者之間呈平等關係，並非重疊及互補的補充說明。許杏安、邱惠如（2013）提到，繪本是講究視覺效果的兒童文學作品，以圖畫貫穿整個故事的情節，引領讀者領受繪本中豐富的面貌與所要傳達的意義，其具有有圖像性、兒童性、教育性、藝術性和趣味性等特質。

紐西蘭圖書研究專家 Rudine(2007)在《關於孩子們的書》中曾提到：「繪本是孩子們在人生道路上最初見到的書，也是人在漫長的讀書生涯中所讀到的最重要的書，孩子從圖畫書中體會到多少快樂，將決定他一生是否喜歡讀書……」。日本著名幼教專家山本直美（2012）亦認為，繪本可以培養孩子 10 種美好人格特質，教出全人格的孩子。其能力包括：溝通力、想像力、自發性、道德心、親切心、專注力、好奇心、探究心、價值觀和自尊，由此凸顯了繪本之教育價值及正面影響。

## (二) 繪本的種類及特性

現今市面上的繪本各式各樣，種類繁多，根據類型的不同，帶給各階段讀者的領悟亦有所不同。尤其在教育領域的使用，常常成為教師或家長的最佳教材。無論是幼兒、青少年、成人還是年長者，皆能找到符合個人需求的繪本，其主題、內容、形式及圖畫的風格皆受時代的推演、科技的進步以及現代人閱讀的習慣等多種因素而不斷推陳出新。

張聿硯（2018）根據繪本的類型及特性，將其分類為以下五大形式，以供華語教材選用之參考：

表二-5 張聿硯（2018）繪本的五大形式分類

名稱	定義	特色
歌曲、唸謠類繪本	這類繪本結合歌曲、唸謠與圖畫，文字往往含有押韻或是音樂的律動，適合不同年齡段的兒童閱讀，亦可用於較年長學習者的口語練習。	其簡單重複的特點，對學習者來說容易上口，可用於發音、詞彙練習，並能提升學習者的學習記憶。
故事性繪本	此類繪本包含豐富多彩的故事情節，吸引讀者透過情節發展、人物塑造和情感表達等元素來提高閱讀理解能力和語言表達能力。	此類繪本主題多樣，涵蓋傳統民間故事、歷史故事、童話或冒險故事等，適合不同讀者的興趣和閱讀程度。
應用類繪本	此類繪本具有明確的使用目的及功能，例如：字母	在華語教學中，這類繪本有助於學習注音

	書、數數書等。這些繪本通常用於引導幼兒辨認字母或數字，並介紹相應之語言知識。	符號和介紹數字的讀音。
知識類繪本	有些繪本是針對年幼讀者的概念書，介紹簡單的概念和物品；有些則針對年齡較大的讀者，介紹更多詳細的知識。	可用於擴展學習者的知識領域，並加強對詞彙的記憶，如天文地理、歷史文化等
玩具繪本	此類繪本結合了不同的素材製作，如布料、立體機關等，讓讀者可以透過觸摸、按壓與書本互動。	具有多重刺激兒童感官認知的功能，可增加閱讀的趣味性和互動性。

來源：兒童繪本輔助教材編寫研究—以《華語小學堂1》為主教材之延伸設計（張聿硯，2018）

根據上述表格的分類及特性，本研究將以「故事性繪本」作為本教學研究的主要繪本，其原因在於文化及民間故事主題廣泛，且以圖文呈現的方式更能引出學習者對故事的好奇心，亦能將語言和文化融入其中，並創造學習者的想像力及結局延伸性。

繪本與一般故事書之差異在於，它是由圖畫來呈現故事的風格及基調，強調閱讀者視覺效果的重要性（張燕文，2007）。曹俊彥（1994）認為繪本的功能有四點：（一）認知：寫實類之圖畫書有助於兒童之觀察與學習（二）因果：運用連續圖畫，可將事件過程呈現出因果關係（三）觀察力：觀察力包涵社會與自然之觀察（四）想像力：繪本能充分表達想像的事物，可提昇兒童的想像空間。黃秀雯（2004）將繪本之諸多特性整理為八項：（1）

圖像性(2)藝術性(3)教育性(4)兒童性(5)傳達性(6)趣味性(7)想像性(8)創意性。

閱讀者的年齡及生活經驗亦會影響繪本的解讀及理解，當成人看繪本時，其解讀之圖畫意涵、語言結構及背後所代表之含義可能更為豐富且細膩，可與人生過去的經歷產生互應及連結性，並發現繪本中隱藏之深層意義。反觀，對多數兒童而言，繪本中的圖畫用色、人物造型及故事情節等可能是其觀察重點，相較於成人在年幼階段之兒童，其生活經驗及對生活事物之體悟較少，若繪本之意涵過深，可能無法領悟其深層意涵。

教師若能掌握不同類型繪本之特性，了解其授課之學習者的背景，將有助於因應各類學習者的需求，設計出相應的教學活動，並在活動中將繪本的特色及意涵發揮至最大的效用，使整體的課室活動更具趣味性，如此一來，不僅提高學習者的學習興趣及意願，也能透過繪本促進語言學習及文化知識的融合與理解。因此，研究和探討繪本的類型及其應用，皆有助於豐富教學內容、提高教學成效，以期達成最終之教學目的。

## 二、繪本教學於語言領域之發展及研究

### (一)繪本於外語教學之相關研究

隨著時代更迭、科技日新月異及社群媒體的普及，社會大眾漸漸由文字閱讀轉向視覺理解，在教育現場的學生亦是如此，許多教師為因應此一轉變，將繪本融入語言課室中，其教學實踐之結果大多具有正向的積極效果。Ellis 和 Brewster (1991) 於研究中指出，繪本故事對語言學習有著多方面的積極影響。透過繪本故事，學習者可以培養積極的語言學習態度，因為故事情節和圖畫能夠引發他們的興趣和好奇心。此外，繪本故事能夠啟發學習者的想像力，讓他們融入故事情節，嘗試理解文與圖之間的關聯。繪本於英語教學之實踐和研究已行之有年，且多數研究都顯示繪本能有效

增加學習者之英語字彙量，提升英語閱讀及理解能力。此外，隨著繪本教學越趨成熟且普遍，許多教師更於繪本中帶入其他跨領域之專業知識，可見繪本對於教學的成效相當顯著。

洪千惠（2016）將公民素養融入大專英文課程，以趣味性高、文字較淺顯易懂的英文兒童繪本做為討論文本，並輔以多元聲光教學媒體及英語戲劇教學活動。教學結果顯示，繪本的選擇性應用有效提升了學生的學習動機及其英文學習能力。

何美慧、蔡銘津（2016）發現可預測性故事繪本能有效幫助兒童做詞彙和句型的練習、提高其閱讀技巧、激發閱讀動機，同時也能增加信心與樂趣，非常適合 EFL（English as a Foreign Language）的學生。

鄭錦桂、李茵琦（2018）以英語繪本融合生命教育與英語學習，研究發現，即使教師未使用中文輔助說明，學生亦可透過繪本理解文本大意。

林怡滿（2022）於大學幼兒保育系之選修課程中以英文繪本為主要教材，輔以多元媒材，並採用互動閱讀的教學策略，跨域整合英語學習及幼兒教育，最終在期末問卷及學生回饋中取得預期達成之教學目標，有效提升學生學習英文的自信心，同時因為語言的限制，激發學生的感官，使其在操作中能有效學習並吸收幼保專業等理論知識。

在英語教學應用的基礎之上，許多語言教師也開始在其他外語課程中搭配繪本進行教學。林怡君（2010）將繪本式教學帶入臺灣高中之日語課程，發現繪本可提高大部分高中生的學習動機及興趣，且多數學生對於日文繪本的接受度高，認為繪本可以幫助日文學習，特別是高階日文班之學習者更喜歡繪本教學。

張汝秀（2020）於大學的初階日語、西語口語會話課程中導入原創故事繪本教材，課堂問卷調查顯示，繪本能激發學生的學習興趣、開發其對口語內容的創意思維，進而提升其口語表達的能力。但張汝秀進一步分析，發現教師於課堂中的引導方式、教學活動以及繪本的選用，包括內容邏輯

性、圖文關聯性及色彩豐富度等，皆會影響繪本教學成效的關鍵因素。再者，多數學生也表示，希望繪本教材中能加入文化要素，以加強其對外文標的語文化的認知。因此，雖然多數繪本於語言教學之應用皆呈現積極作用，仍需留意學生之學習需求，考量繪本的類型與所預期達成之教學目標等多方面向。如上所述，若要將繪本應用於跨國銜轉生之華語課程中，對於繪本類型的探討、分析及選用更顯得十分重要。

## (二) 繪本於華語教學之相關研究

有鑒於繪本在語言教學上之正面效果，不少華語教師也對繪本在華語教學之應用、成效及展望給予相當高的肯定。研究者於 2024/11/07 截取自臺灣博碩士論文知識加值系統，輸入關鍵詞「繪本」及「華語教學」，歸納出以下 30 篇從 2012 至 2024 年之相關文獻。其中，以兒童為教學及研究對象之研究佔多數，以成人華語學習者之研究次之，以新住民為教學對象更是少數，其研究所使用的繪本結合了 SDGs、文化、神話或文學等其他多元主題。如下表二-6。

表二-6 與「繪本」及「華語教學」相關之文獻

年份	論文名稱	作者
2024	幼兒繪本融入鬆散材料之探究教學實踐	葉盛敏
2024	以 SDGs 繪本為主題之華語教學研究	林毅家
2023	兒童華語繪本的選擇與教學設計—以馬來西亞預備讀華小的非華裔為例	鄭心怡
2023	中文繪本融入教學在兒童華語教學上的實施成效研究—以香港 5-8 歲的學童為例	張潔美

2023	SDGs 主題在兒童華語繪本故事盒之探究式教學	陳怡玟
2023	台灣佛道文化之教學設計與應用 --以繪本教學及寺廟參訪體驗為例	蔡季茱
2022	IBDP 中文 B 之華語教材設計—以 SDGs 社會公平類繪本為主	白千晏
2021	「人與自然」主題之幼兒華語提問教學設計-以艾瑞.卡爾繪本為主	葉佩汶
2020	臺灣小康軒兒童繪本提問樣本之深度討論研究	張孝薇
2019	台灣文學繪本融入華語文課程設計-以黃春明〈兒子的大玩偶〉為例	吳伊婷
2019	繪本導向的兒童華語教材設計與教學研究	曾雅蘭
2018	兒童繪本輔助教材編寫研究—以《華語小學堂 1》為主教材之延伸設計	張聿硯
2017	兒童繪本教材結合行動載具之初級寫作教學模式實踐研究--以阿根廷學生為例	莊錦惠
2017	繪本融入兒童華語閱讀策略教學之行動研究	林昕怡
2017	華人文化的繪本選擇與教學設計	陳怡靜
2017	繪本教學對外籍人士華語文學習成效之研究	何彩葳
2016	華語繪本教學設計與實施 —以《我想起...我可能不會愛你》為例	廖敏華
2017	繪本融入自閉症兒童華語文教學之行動研究	陳安妮
2016	繪本為初級成人華語閱讀教學輔助教材之研究	張郁笙
2016	華語繪本研究與教學-以華語成人學習者為例	石伊婷
2016	繪本與成人華語教學之教學研究:以中級程度免費班為例	林昕儀

2015	探討神話繪本運用於對外華語教學之成效:以提升「來」、「去」短語之口語表達能力及文化內涵為焦點	黃瓊欣
2015	繪本教學在新住民親子共學上之行動研究	許瑞芬
2014	故事繪本融入華語教學之行動研究	許文儀
2014	多元智能教學活動設計融入兒童電子繪本於華語文教學之研究	鄭又慎
2014	電子繪本融入線上華語口語教學之行動研究	雷雅安
2013	中文繪本融入短期遊學團華語教學之行動研究	孫嘉林
2013	繪本運用在新移民華語文教學之行動研究	曾莉君
2012	幾米繪本在成人華語短期班的運用——以《向左走，向右走》為討論範圍	郭夢函
2012	以繪本圖文為策略之學習者中心導向的華語文混成式課程設計	宋佳瑾

來源：臺灣博碩士論文知識加值系統（截取日：2024/11/07）

根據上述論文之研究成果，研究者將繪本對華語教學之影響分述如下：

### 一、繪本可以增加學生的專注力及學習動力

繪本的故事性、圖像性及趣味性，能有效吸引學習者的目光和興趣，此外，繪本中的文字不像一般書籍中的內容量，有別於以往學生對於「唸書」的想像，而是以較為輕鬆容易的方式學習，因此更能引起讀者持續閱讀的動力。孫嘉林（2013）於泰國短期華語班團中融入了中文繪本，並從學生與老師雙方的角度觀察，發現透過朗讀繪本故事，學生能更專注於華語課堂的討論且樂於參與教學活動，同時也能訓練學生的聽力及口說表達的能力。於學生而言，繪本的文字簡單且貼近日常生活，更容易閱讀及掌握大意，大幅提高了學生的閱讀動力。

許文儀(2014)以故事繪本為主軸，搭配 ASSURE 課程設計模式有效為學生搭建語言學習的鷹架。利用繪本及電腦多媒體的視聽效果與學生建立良好的學習互動，活絡課堂氣氛，提振其專注力及學習興趣。

陳安妮(2017)善用繪本多圖像、少文字之特性，有效增強自閉症兒童的興趣及動機，同時亦增加了其自主性口語表達及互動溝通之意願性。應證過去許多學者對於繪本的正面教育意義(林敏宜,2002;蘇振明,2002;松居直,2005)，即豐富多元之色彩圖像，有利於降低學習者之焦慮感與壓力，使其能在放鬆的環境下學習，進而提升其學習動機。

張聿硯(2018)利用兒童繪本作為華語課堂中的輔助教材，協助學生學習主教材之句型和詞彙，並依據繪本設計教學活動或是課後的總複習作業。調查顯示，以繪本為輔助教材能增加學生的學習動機及興趣，且教師及學生雙方皆期望繪本能持續應用在往後的教學之中。

## 二、繪本可以提升學習者聽讀說寫各方面之能力

### 聽力、閱讀能力(語言的輸入)

葉盛敏(2024)結合幼兒繪本與鬆散材料於探究式教學中，透過教師的引導慢慢累積詞彙量，且能漸漸聽懂詞語，遵守老師的指令。利用鬆散材料重塑繪本故事的場景及人物，在互動及實作過程中加深學生對內文的印象，並在討論過程中培養口語表達及聽力理解能力。

張郁笙(2016)利用繪本中的圖文教材提升學習者的自學動力及興趣，經由故事討論加強全文組織與理解，增加話題，並統整出教師及學生之訪談結果，顯示圖文模式應置於教學後，才能使學生掌握圖像互動，讀出其言外之意，提升閱讀的深度。

林昕怡(2017)將繪本融入兒童華語課堂中，從中發現，繪本為實施兒童華語閱讀策略之適用教材，比起一本內文全是文字的精彩書籍，兒童學習者更傾向於具插圖性的繪本，其吸引力強且延伸想像的空間更大。

### 口說、寫作能力（語言的輸出）

雷雅安（2014）透過電子繪本融入線上華語口語課程，亦指出使用繪本或電子繪本對於說讀寫之語言能力有正面成效，其中口語表達組織能力、概念描述與敘事能力也明顯提升許多。

莊錦惠（2017）藉由兒童繪本導入華語課程，以鷹架式之教學模式貫穿整體，歷經圖像、文字、心智圖應用及行動載具四階段，使學習者能導出一篇接近目的語之「寫話」短文。其研究對象包括成人及兒童，相互對照之下，利用圖像搭配心智圖及5W問句之教學策略，成人在口語表達方面較井然有序且較能領悟心智圖背後的邏輯性和放射性思維，因此在「寫話」之寫作模式下，其輸出之語言也較為準確。莊錦惠亦指出，由寫作帶領口說，其語言形式相對縝密且具有邏輯性。

### 三、繪本可以幫助學生理解文化意涵

繪本所描述的故事，能引領讀者進入書中創建的世界，在閱讀與探索間體驗不同的人生經歷及文化。許杏安、邱惠如（2013）指出學生能藉由繪本圖像的呈現，提供現實與想像世界的縮影，並將自身經驗帶入書中角色，觀察人物互動及周遭環境的關係。

吳伊婷（2019）將臺灣文學繪本《兒子的大玩偶》融入華語課程設計，發現學習者會主動從繪本圖片中找尋隱含的文化項目，透過教師的提問進一步與學習者自身的生活經驗和文化做連結，有效提升學生的文化認知，並能應用在閱讀的過程中，加深對文章架構之理解。

黃瓊欣（2015）透過神話繪本《哪吒鬧海》的動態情境帶入「來」「去」短語的教學，並將華人三綱思想融入華語課堂中，多數學生對此皆展現高度的興趣，且進一步表明繪本中的圖片有助於理解故事大意及華人文化。

蔡季茱（2023）於中級華語課堂中運用繪本《石頭湯》幫助東亞學生了解相關佛道文化的意義內涵，並搭配體驗式教學加深學習者對於臺灣佛教文化特色的認識。

綜合上述教學實踐之結果，可得知繪本於華語課堂中除了能在聽說讀寫各方面呈現積極的正面成效外，亦能從中培養學習者在語言外之技能，例如：豐富其想像力、生活經驗及文化理解等，可見繪本帶來之教育性相當多樣，且其成效多為環環相扣、層層相連。

### (三) 繪本融入華語教學之步驟及流程

為了能充分發揮繪本在各方面所呈現之教育性，其課程的設計及步驟亦在當中扮演著相當重要的角色。Smallwood(1998)將繪本教學拆分為四個階段：(1)閱讀前，教師可以大聲朗讀繪本內容，依學生程度修改文本，並搭配生動有趣的方式吸引其注意。(2)閱讀過程中，給予學生充裕的時間進行討論，鼓勵學習者透過提問，促進其對於文本內容的理解及思考。(3)閱讀後，請學生寫下閱讀感想及回饋，並進行口頭分享。(4)延伸活動，包括重述故事、改寫結局、故事接龍或角色扮演等，加強學習者對於繪本內容的印象及互動性。

蕭敏華(2005)也提出繪本教學的四個步驟：(1)暖身活動，引起學習者之學習動機及興趣，建立課堂氛圍。(2)文本導讀，帶領學習者如何有效閱讀故事，其中包括猜測其內容大意、述說故事和培養閱讀技巧。(3)討論活動，配合故事情節之發展，搭配5W( where, when, who, what, why )作為延伸討論的依據。(4)延伸活動，運用各式活動延伸故事情節，加深學習者之理解。

盧美貴、郭美雲(2008)於幼兒繪本教學策略之研究中，將其策略分為三步驟：(1)師生對話式閱讀，教師透過提問逐步帶領學習者探討故事內容，鼓勵學生主動參與及表達想法。(2)繪製故事結構圖，幫助學生理解故事的整體結構，並能有邏輯地講述其情節，且保有故事的完整性、合理性及精彩性。(3)採用網狀圖示，學生利用故事傳達之訊息繪製簡易的網狀圖，有助於各情節的串接，加深學生對文本的詮釋。

林毅家(2024)總結前人及過去華語教師對繪本教學的建議及流程(如表二-7),融入華語教學之教學要點,提出了一套教學步驟,可細分為六個階段:(1)引起動機(2)生詞、語法教學(3)閱讀及討論(4)語言操練(5)延伸活動(6)評量。

表二-7 繪本融入華語教學研究之教學步驟(林毅家,2024)

	作者	年份	教學步驟
1.	郭夢函	2012	1.生詞、語法教學 2.延伸活動(電影欣賞) 3.閱讀及討論
2.	陳智賢	2012	1.閱讀及討論 2.生詞、語法教學 3.延伸活動(寫作練習、文化教材)
3.	孫嘉林	2013	1.引起動機(封面預測) 2.生詞、語法教學 3.閱讀及討論 4.評量(學習單、成果展演)
4.	曾莉君	2013	1.閱讀及討論 2.生詞、語法教學 3.延伸活動
5.	鄭又慎	2014	1.引起動機(猜測故事情節) 2.閱讀及討論 3.生詞、語法教學 4.延伸活動(遊戲、歌曲) 5.評量(學習單)
6.	雷雅安	2014	1.引起動機

---

			2.生詞、語法教學
			3.閱讀及討論
			4.評量 ( 課後作業 )
7.	許文儀	2015	1.引起動機 ( 聽音樂 )
			2.生詞、語法教學
			3.閱讀及討論
			4.延伸活動
			5.評量
8.	黃瓊欣	2015	1.引起動機
			2.生詞、語法教學
			3.語言操練 ( 練習口語表達 )
			4.評量 ( 口語練習 )
9.	許瑞芬	2015	1.引起動機 ( 看動畫、故事內容相關提問 )
			2.生詞、語法教學
			3.延伸活動 ( 親子共學活動 )
			4.評量 ( 學習單 )
10.	陳怡靜	2016	1.引起動機
			2.閱讀及討論
			3.生詞、語法教學
			4.延伸活動 ( 競賽 )
			5.評量 ( 展演、學習單 )
11.	石伊婷	2016	1.引起動機 ( 聽音樂 )
			2.閱讀及討論
			3.生詞、語法教學
			4.延伸活動 ( 文化活動 )

---

12.	張郁笙	2016	1.引起動機 ( 故事內容相關提問 ) 2.生詞、語法教學 3.語言操練 ( 生詞語法練習 ) 4.閱讀及討論 5.評量 ( 學習單、作業、考試 )
13.	林昕儀	2016	1.暖身活動 ( 封面預測、猜故事、排順序 ) 2.閱讀及討論 3.延伸活動 ( 重述及改寫故事、猜測結局、文化活動 )
14.	廖敏華	2017	1.引起動機 2.生詞、語法教學 3.閱讀及討論 4.延伸活動 ( 歌曲、文化活動 )
15.	何彩葳	2017	1.引起動機 ( 封面預測 ) 2.生詞、語法教學 3.閱讀及討論 4.延伸活動
16.	陳安妮	2017	1.閱讀及討論 2.語言操練 3.延伸活動
17.	林昕怡	2017	1.引起動機 ( 封面預測 ) 2.閱讀及討論 3.延伸活動
18.	劉儀君	2018	1.引起動機 ( 故事內容相關提問 ) 2.生詞、語法教學

			3.延伸活動 ( 製作故事小書、故事接龍 ) 4.評量 ( 課後作業、成果展演 )
19.	張聿硯	2018	1.引起動機 ( 故事內容相關提問 ) 2.閱讀及討論 3.語言操練 ( 生詞語法練習 )
20.	吳伊婷	2019	1.引起動機 ( 猜測故事情節及人物 ) 2.閱讀及討論 3.生詞、語法教學 4.延伸活動 ( 角色扮演、故事接龍 )
21.	張孝薇	2021	無教學步驟 ( 該研究主要為分析提問與繪本其圖、文之 關聯性 )
22.	葉佩汶	2022	1.閱讀及討論 2.延伸活動 3.語言操練 4.評量
23.	白千晏	2022	1.引起動機 ( 故事內容相關提問 ) 2.閱讀及討論 3.生詞、語法教學
24.	蔡季茱	2023	1.引起動機 ( 故事內容相關提問 ) 2.生詞、語法教學 3.閱讀及討論 4.延伸活動 ( 文化活動 ) 5.評量 ( 學習單 )
25.	蘇子涵	2023	1.引起動機

2. 閱讀及討論
3. 生詞、語法教學
4. 延伸活動
5. 評量（課後作業）

來源：以 SDGs 繪本為主題之華語教學研究。頁 24。

上述所列之教學研究中，大部分教師會利用暖身活動引起學生的學習動機，其形式包括聽音樂、排順序、封面預測、猜測故事情節及人物、故事內容相關提問等。張孝薇（2020）以深度討論（Quality talk）教學法問題類型分析繪本教學中的提問設計及模式，研究中亦指出教學時應善加利用繪本封面、封底及環襯（俗稱蝴蝶頁）的設計巧思，成為故事發展的問題提示，增加插圖在繪本中的可讀性，增強圖文間的互動性。

其次，多數教師在教學步驟中安排了許多的延伸活動，其形式及內容為遊戲、競賽、歌曲、電影欣賞、寫作練習、猜測結局、角色扮演、故事接龍、重述及改寫故事、製作故事小書、文化活動、親子共學活動等。其中有 12 位教師於教學流程裡加入「評量」，評量方式包括考試、學習單、課後作業、口語練習、成果展演等。林毅家（2024）進一步提出，評量是對學習者學習成果的評價和反饋，亦可幫助教師了解學生的學習狀況並藉此調整未來之教學策略。評量可以為形式化之測驗，或是非正式的口頭評價及書面反饋。

除了以上教學建議外，教師也能根據其課程目標，調整其步驟和流程，針對所要加強之語言能力，採用不同的教學法及教學活動。林昕怡（2017）透過「交互教學法」提升兒童學習者之閱讀理解能力，此教學法之策略可分為四大步驟：預測、提問、澄清疑慮和摘要。教學過程中教師會交錯使用以上四個步驟，先是教師的示範及引導，後將責任轉移給學生，使其能獨立使用策略來閱讀，並達成自我監控閱讀理解的能力。

### 三、 繪本教學融入文化課程

#### (一) 繪本、文化及語言教學間的平衡

繪本探討的主題內容包羅萬象，從自我成長、家庭關係、社會與環境乃至文化節慶或文學創作等，其主題多元且具想像空間，教師可根據教學目標彈性運用繪本內的多樣元素。本研究將以繪本導入中華文化，並從中培養跨國銜轉生之跨文化意識，使學生除了看得懂漢字，也能了解字詞背後隱含之文化故事，且還能於過程中觀察中華文化與自身背景之異同處。因此，如何挑選適合的文化繪本將有助於探討繪本融入文化課程的應用。

曾莉君(2013)運用繪本於新移民華語教學課程之成效中，發現繪本除了能提高華語文各項能力外，亦能豐富課程內涵，使學習者更了解當地習俗及文化。曾莉君進一步表示，由於新移民的背景組成多元，建議教師可以挑選不同國家之繪本，藉此讓學習者了解彼此的文化差異，增進對文化的尊重，拓展學生的國際視野。

陳怡靜(2016)訪談六位繪本教學專長教師，整理出教師選取繪本時的考量及建議，首要任務應先了解學習者的特質，綜合考量其心智、語言能力及生活背景，因為繪本內容需貼近學生的生活經驗，方能與繪本產生共鳴，其餘篩選元素包括故事性、趣味性及圖片所傳達之訊息。此外，在繪本文本之難易度方面，部分教師較注重圖片與故事性，不需太拘泥於用詞，教師可依學習者程度消化繪本中的文字陳述，以可理解的語言簡化故事意涵，圖片的重要程度大於文字；反之，亦有教師認為繪本內文有助於加強學生的讀寫能力，其用詞的難度、文本的篇幅及是否有注音，皆是其考量之要點。

陳怡靜（2016）綜合前人研究及其訪談結果，歸納出華人文化繪本的選擇建議：

1. 語言文字精練，富饒童趣但不流於幼稚。
2. 圖片動感，能呈現文章概要，且能表現作者所欲傳遞的訊息及意念。
3. 故事性強，情節預留伏筆。
4. 圖文相互配合，閱讀時能有尋找與發現的樂趣。
5. 知識性足，內容除知識文化亦包含交際文化。

然而，將繪本融入華語課程時，除了需考量上述重點外，也應該平衡文化點和語言點的教學比例，不宜為了傳授繪本中的文化知識，而偏廢語言能力的操練。陳怡靜指出，文化繪本教學設計發展要點包括：

1. 以學習者為主體，教師扮演引導的角色。
2. 善用繪本圖文引導學習者發現華人文化特色。
3. 內容兼具知識文化、行為文化、精神文化等面向。
4. 善加發揮目的語國家，安排參訪、體驗、實作等機會。
- 5.

綜上所述，若要在文化課程中發揮繪本的最大效用，除了繪本自身的故事性強、圖文連貫性緊密以及知識內容豐富，亦需考量教師在授課期間的教學活動和教學法，同時兼顧語言教學及文化傳遞之間的平衡，更重要的是從學習者的角度觀察學習成效，並針對不同學習者的背景及程度做出及時的修正，如此一來，才能真正落實繪本於文化課程的應用。有關本研究所選用之「文化繪本」將在第四章第二節教學設計之步驟中呈現。

## （二）本研究採用之繪本教學步驟及目的

總結上述學者的繪本教學建議及教學流程，本研究將採取以下教學步驟，並分述步驟重點和預期達成之目的：

#### a. 暖身活動

以繪本作為整體課程之暖身及前導，若能在課程開始時就成功引起學習者的目光及興趣，將有助於往後學生在文本內容和教學活動的學習成效。本研究採用「封面預測」作為暖身活動，目的是希望跨國銜轉生能以非語言的方式慢慢進入語言課室，透過封面的顏色和插圖，打破學生對於「華語課」的既定印象，使學生了解華語課不一定得說中文，老師同樣能理解學生想表達的意思，打造出跨轉生的華語學習舒適圈。

#### b. 生詞、語法教學

待學生進入繪本內文時，教師會以問題引領學生從「圖」過渡到「內文」，請學生從繪本的插圖中找出相應答案，再從故事描述中找尋相符之內文。從中挑出適合學生程度的生詞及語法點，教師可視情況篩選內文段落，幫助學生理解故事中的關鍵詞彙，同時建構基礎語序和中文的語言邏輯。

由於本研究選用之繪本以中華文化為題，因此在生詞教學部分會出現大量相關之文化詞彙，而第一部分之暖身活動已為第二階段之詞彙打好基礎，以圖文搭配的方式，加深學生對於特定文化所出現之詞彙的印象。

#### c. 朗讀及演繹

透過大聲朗讀繪本內文，訓練學生識別漢字及確認其發音的正確性。以聲音呈現繪本的故事內容，發揮繪本之優勢—故事性及娛樂性，教師確認學習者發音後，可適時帶入角色語氣及符合情境之狀聲詞，利用非語言之形式加入聲音變化、臉部表情及肢體動作，以營造出沈浸式之繪本教學。

#### d. 延伸活動

結束繪本內文之詞彙、語法及句式教學後，延伸活動將利用前三階段所學的內容作為活動的延伸練習，藉此加深學習者對於詞彙的掌握度。閱讀繪本的過程中亦能帶入討論，與學生共同思考繪本出現之情境及隱藏在圖文中的文化典故，增加師生間的互動性，同時亦培養學生自行閱讀時的獨立思考能力，該階段之活動形式包括重述繪本大意、改變人物出場之順

序、改編繪本故事內文等。

本研究選用之文化繪本中隱藏著過去流傳至今日之經典文化故事及傳統習俗，透過豐富鮮明之色彩、生動活潑之人物插圖以及簡單且具趣味性之文字描述帶領讀者一同進入華人過節的氛圍，然而，對某些國籍的學習者而言，其自身的文化背景中可能有某部分與華人節慶相似，因此延伸活動的最終目的為了解中華文化的同時，亦能將自身文化加入其中進行對比，進而產生跨文化之理解及思考能力。

#### e. 評量

延續上一階段之延伸活動，研究者希望學習者不僅能了解該文化繪本之重點大意，亦能對比自身文化中的節慶習俗。本研究之評量的方式分為三部分，第一部分為課堂間的詞彙語法練習、口頭問答及延伸活動之表現；第二部分為成段表達的口述練習；第三部分為總評量試卷。為貼近跨轉生所處教育階段之評量方式，本研究最後採以試卷的方式檢測學習者的學習成效，並從中找出需要加強的部分。

### 第四節 思考歷程活動在語言教學之研究

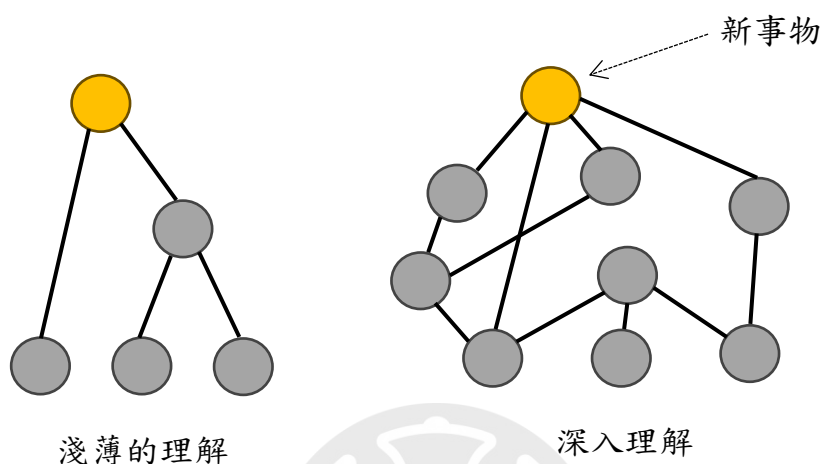
#### 一、 思考歷程活動之概述與背景

##### (一) 將思考置於教學中心

稻垣公夫(2017)於《深思快想》一書中曾提到，智人的腦傾向淺薄的思考，而非深度思考。為了培養深入思考的能力，首先需要認識「淺薄的理解」與「深入的理解」，稻垣公夫指出新事物若與較少的已知事物連結及為「淺薄的理解」，亦為「點的知識」；反之，若新事物能與多數已知事物連結，則為「深入理解」，亦為「面的知識」，而後者連結的事物越多，理解越深，產生之記憶也較為確實可靠，且能充分運用。哈佛教育研究院

所創立之零點計畫中許多有關理解的研究皆指出，理解並不是應用、分析、評估與創造的前置步驟，而是經由以上提及之項目所產生的結果，因此理解不是一種思考類型，而是思考後的結果。如下圖二-3。

圖二-3 淺薄的理解與深入理解（稻垣公夫，2017）



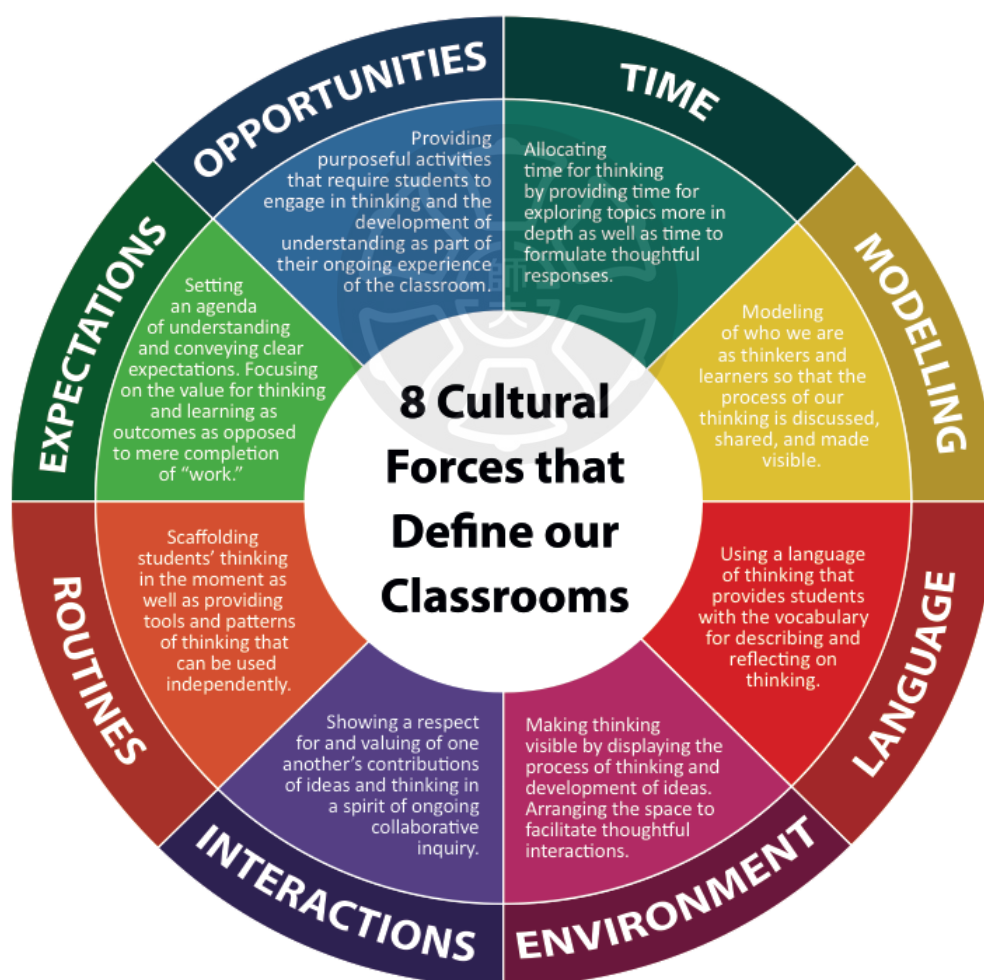
來源：《深思快想》，頁 29

思考和理解皆為教學中相當重要的歷程，然而課堂中卻鮮少看到學習者將兩者具體呈現出來，也許能透過學習者的課堂作業及學習單作為評估學生是否經由思考而達成理解的一種方式，但就目前的環境來看，研究者現身處在以考試為導向的學習環境，本研究之研究對象亦處於升學階段，難在時間的限制下，期望學生同時達成思考、理解並同時取得好成績，以利往後之升學。《讓思考變得可見》( Making Thinking Visible ) 一書中提到，在大部分的學校環境中，教育者更著重完成作業及功課，而非發展理解。教室太常只是「講述與練習」的場所，多數皆強調複製技能與知識，其過程中不包括任何思考，以死記硬背來累積知識並不是學習，而是訓練。零點計畫中的柏金斯在其著作《聰明的學校》( Smart Schools ) 中曾說：「學習是思考的結果。學習者在學習的過程中思考及探索他們正在學什麼，只有從這樣的經驗中，學習者才能記下、理解並活用知識……思考並不是來自知識，反之，知識是隨著思考而來。我們只有在思考、探索正在學習的

內容時，才是真正在學習。」

Ritchhart, Church 與 Morrison (2011) 認為教師進行教學時，應將重點集中於課堂中的八種文化力量：期望(Expectation)、機會(Opportunities)、時間(Time)、示範(Modeling)、語言(Language)、環境(Environment)、互動(Interactions)、歷程(Routines)，這些要素是形塑思考文化的支點，協助培養學生學習思考及思考學習的能力。如下圖二-4。有關教室中的八種文化力量概述及內涵，可參見下表二-8。

圖二-4 教室中的八種文化力量 (8 Cultural Forces that define our classrooms)



來源：<https://www.spectrumeducation.com/product/8-cultures-of-thinking-making-thinking-visible-online-resource-course/>

表二-8 教室中的八種文化力量概述及內涵

名稱	內涵
期望 ( Expectation )	設定明確的學習期望及思考類型、目標及方向。
機會 ( Opportunities )	提供有目的的活動，使學生有機會參與思考並發展理解。
時間 ( Time )	提供足夠的時間進行思考，以建立更深入的理解。
示範 ( Modeling )	給予思考者與學習者真實的示範與展示。
語言 ( Language )	透過語言指出或強調學習情境中的重要思考及想法，並吸引學生注意過程中的某些概念及做法。
環境 ( Environment )	營造或重建滿足思考需求的環境，展示思考的過程、使思考可見，以促進深度交流及互動。
互動 ( Interactions )	營造尊重且重視他人想法的氛圍，形成有意義的正向合作與互動。
歷程 ( Routines )	將思考歷程作為鷹架建構思考習慣，以支持及協助發展思考的獨立性。

來源：Ritchhart, Church & Morrison ( 2011 )《讓思考變得可見》

Ritchhart, Church 與 Morrison 於《讓思考變得可見》一書中提及，學習是思考與積極建構意義的結果，而不是被動地接收資訊。因此，注重學生的學習與理解的老師會有兩個主要目標：(1)創造思考的機會。(2)讓學生的思考顯現。以上兩個目標雖不相同，卻能相輔相成，當我們創造出思考的機會時，也同時建立了讓學生的思考變得可見的情境與需求。然而，要使思考變得可見並不容易，首先需要給予學習者值得思考的事物，且教師必須協助學生找出各類型思考的主要特性及情境，唯有運用對思考的理解，才能明確知道當下正在培養哪種類型的思考。正如 E. Keene & Zimmermann ( 1997 )所提，學習者要等到能舉出程序，才是有能力掌握某項活動的核心，並有辦法掌控程序。當學習者開始留意思考本身，才能覺察思考的用途及思考的影響，教育者期望學生不僅有能力思考，也需要思考到底什麼是思考？

## (二) 零點計畫中可見思考計畫之「思考歷程活動」

零點計畫 ( Project Zero ) 是由哈佛教育研究院的哲學家 Nelson Goodman 於 1967 年創立的。該計畫名稱的由來是：「 The state of general communicable knowledge about arts education is zero. We're starting at zero, so we are Project Zero. 」(「 有關藝術教育的可傳達的一般知識為零。我們從零開始，因此我們稱之為零點計畫( Project Zero )。 」)該計畫的目標為：「 Project Zero's mission is to understand and nurture human potentials –such as learning, thinking, ethics, intelligence and creativity –in all human beings. Our research examines the nature of such potentials, the contexts and conditions in which they develop, and the practices that support their flourishing. 」(「 零點計畫的使命是理解並培育所有人類的潛能，例如學習、思考、倫理、智慧與創造力。我們的研究關注這些潛能的本質、其發展的脈絡與條件，以及有助於其茁壯的實踐方式。 」)( 引自 Project Zero 官網：<https://pz.harvard.edu/who-we-are/about> )

零點計畫從關注藝術領域與教育為始進行研究發展，並已擴展至十四種不同的探索主題，包括藝術與美學 ( Arts & Aesthetics )、評估、評量與文件 ( Assessment, Evaluation & Documentation )、公民參與 ( Civic Engagement )、協作與小組學習 ( Collaboration & Group Learning )、認知、學習與理解 ( Cognition, Thinking & Understanding )、數位生活與學習 ( Digital Life & Learning )、學科與跨學科研究 ( Disciplinary & Interdisciplinary Studies )、工作道德 ( Ethics at Work )、全球與文化理解 ( Global & Cultural Understanding )、人類與文學藝術 ( Humanities & Liberal Arts )、領導力與組織學習 ( Leadership & Organizational Learning )、學習環境 ( Learning Environments )、製作與設計 ( Making & Design )、科學學習 ( Science Learning )。

可見思考計畫 ( Visible Thinking Project ) 始於西元 2000 年，起初為瑞

典列夏葛學院( Lemshaga Akademi )所實施之智慧創新計畫( Innovating with Intelligence )，目的為研究如何在學校培養並創建思考文化 ( Culture of Thinking )。

思考是一種內在過程，是一種不可見的歷程活動。Ritchhart, Church 與 Morrison ( 2011 ) 透過「提問」、「傾聽」及「記錄」的方法，使學生的思考變得可見，協助學生發展並掌握更為複雜的思考活動，使理解更深入且豐富。以下針對提問、傾聽及記錄進行說明，並為書中 21 種的思考歷程活動提供探討、思索的背景：

1. **提問**：好的問題可以創造思考的機會。(1)教師可示範對探究想法的興趣，透過提出求知型問題 ( Authentic Questions )，指沒有既定答案的問題。營造出對知識樂此不疲的課堂文化，培養出教師與學生共同探究問題的氣氛。(2)從中協助學生建立理解，以建構型問題 ( Constructive Questions )，指能夠增進理解的問題，為主，使學生將想法聯結起來、做出詮釋、關注更大的想法及核心概念。(3)最後，運用引導型問題 ( Leading Questions )，指能了解某事的解釋與想法的問題。引導學生釐清思考，同時使腦海中的思考變得可見。
2. **傾聽**：提出好問題是打開學生對思考的大門，而傾聽學習者的答案是延續引導型問題的關鍵。書中提到，同樣的問題在不同教學者的實施之下，學生的反應卻大相徑庭，其原因就在於教學者是否傾聽學生的回應，使學生認為自己的想法獲得重視，掌握學生所傳達的意思後，依此想法為思考基礎，再拋出相關的問題，以此達成更深層的思考。
3. **記錄**：善用記錄也能使思考變得可見，其記錄包括白板上的課堂討論、課上的錄音、學生實作的成果作品以及筆記、便條、檔案等文件資料，或是課後學生各自的反思，透過記錄的過程進行觀察、紀錄及詮釋，以深化學習效果，同時提供師生一個平台，使彼此能在課間或課後觀察學習過程，並針對理解提出不同的意見。

## 二、 思考歷程活動融入華語教學

### (一) 思考歷程活動於華語教學之研究

Ritchhart, Church 與 Morrison( 2011 )出版之《讓思考變得可見》一書，書中除了介紹 21 種思考歷程活動，亦提供不同領域、學科或跨學科之教學案例，以利教師進行實作。其案例包括：幼兒園藝術課、二年級自然課、六年級社會課、高中歷史及化學課以及十二年級的英文課。透過上述之不同教育者及各領域的實際教學案例，我們可以發現思考歷程活動能夠運用於各領域、各年齡層、各年級之課程，且已被許多國家、地區的教師廣泛使用。以下列出有關思考歷程活動於華語教學之研究：

蔡雅薰等人( 2022 )指出國立臺灣師範大學華語文教學系有 55 位師培生開始於實習課程中運用 CSI：顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image ) 活動，其中教學對象之程度分布於準備級至 B2 等級，且教學主題涵蓋文化、社會及休閒娛樂三大分類，可見此活動不僅適用於不同程度之學習者，其運用的主題亦相當廣泛。

沈子琳 ( 2024 ) 結合零點計畫之賞識思維及可視化思維歷程活動，將其融入線上華人文化課程，運用「複雜性尺度」( The Complexity Scale )、「創意比較」( Creative Comparison )、「顏色—符號—圖像」( Color-Symbol-Image )、「看—思考—懷疑」( See-Think-Wonder )、「以前我認為……，現在我認為……」( I used to think..., but now I think... )，並結合藝術作品及多模態學習資源，其教學結果顯示，可視化思維歷程活動能使學生連結自身經驗並反思課程內容，且能達成後設認知之學習成效。

何姍樺 ( 2024 ) 將「進入角色」( Step Inside ) 及「顏色-符號-圖像」( Color-Symbol-Image ) 兩種思考歷程活動融入國際文憑語言與文學課程研究中，並以蘇軾黃州作品之生命思辨與轉化的文本為教材。其研究結論

顯示，可見式思考活動於課程中的應用有明顯的效果，特別針對學生之觀點取替力和比喻能力的培養，但同時需要注意學生的反饋及表現，適度使用才能使學生保持一定的新鮮感。建議未來能將此教學法應用在國際文憑的課程中。

蘇子涵(2023)運用「看—思考—懷疑」(See-Think-Wonder)、「句—詞—字」(Sentence-Phrase-Word)及「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image)三種思考歷程活動結合SDGs聯合國17項永續發展目標中第十項「減少不平等」(Reduce Inequalities)於線上華語課程中。教學結果指出，「看—思考—懷疑」成功引起學生的好奇心，但需要透過教師適當的引導，才能使學習者的觀察及理解更深入；「句—詞—字」能使學生掌握課文核心字詞，並能連結自我經驗及信仰；「顏色—符號—圖像」能加強學生對核心概念的理解，並在說明自我創作的過程中，培養華語表達之技巧。

李姿瑩(2023)結合以下四種思考歷程活動：「放大」(Zoom in)、「粉筆談話」(Chalk Talk)、「看—思考—懷疑」(See-Think-Wonder)及「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image)，將其融於SDGs聯合國17項永續發展目標之第三、第五和第十六項：健康、平等與和平主題的華語課程中。其教學研究顯示，結合SDGs主題與思維歷程的活動有助於擴充學生的華語詞彙，提升寫作能力，同時亦促進學習者的思考能力。

陳怡彤(2023)選用「解釋遊戲」(The Explanation Game)、「句—詞—字」(Sentence-Phrase-Word)及「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image)三種思考歷程活動引導學習者進行SDGs概念探究。該研究指出，思考歷程活動應用於探究式課程能有效培養學習者之觀察力、摘要力和比喻力，以繪本故事盒作為成果發表，亦能刺激學生口語表達、合作學習以及新舊知識結合的思考能力。

綜上所述，思考歷程活動雖已被許多國家、地區之教師廣泛使用，不過在華語教學界之應用仍相對較少，尚屬新興且正在崛起之教學法，此外，從上述提及之教學研究中，大多數教學案例及結果皆呈現不錯的效果，且都受到華語教師的肯定及支持。如下表二-9。因此，本研究亦希望能運用可視化思維歷程於教學實作中，從中觀察其研究的應用範圍及未來發展之可能性。

表二-9 思考歷程應用於華語教學之研究

作者	年份	思考歷程活動及其成效
沈子琳	2024	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>複雜性尺度</b> 訓練觀察力、解釋力、找出複雜性之能力</li> <li><b>創意比較</b> 運用比較力、聯結力、連結自身經驗</li> <li><b>顏色—符號—圖像</b> 刺激比喻力、表達自我想法</li> <li><b>看—思考—懷疑</b> 運用觀察及描述能力、激發提問、建立新連結</li> <li><b>以前我認為……，現在我認為……</b> 運用反思力、比較課前課後之想法異同</li> </ol>
何姍樺	2024	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>進入角色</b> 培養具同理心之觀點取替力</li> <li><b>顏色—符號—圖像</b> 培養比喻力、掌握核心概念</li> </ol>
蘇子涵	2023	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>看—思考—懷疑</b> 提升觀察敏感度、深層思考</li> <li><b>句—詞—字</b> 培養摘要力、訓練詮釋觀點、增強漢字認讀力</li> <li><b>顏色—符號—圖像</b> 訓練詮釋觀點、提高華語表達技巧</li> </ol>
李姿瑩	2023	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>放大</b> 刺激觀察、想像及推測力、培養開放和彈性的心態</li> <li><b>粉筆談話</b> 自由探索、分享個人想法、培養佐證能力</li> <li><b>看—思考—懷疑</b> 視覺刺激帶動思考力、解讀畫作意涵、加深體悟</li> </ol>

---

		<b>4. 顏色—符號—圖像</b> 激發創意和表達欲、擴充詞彙、練習口語表達及寫作
陳怡彤	2023	<b>1. 解釋遊戲</b> 培養敏銳之觀察力、思考力、訓練口語表達能力
		<b>2. 句—詞—字</b> 促進閱讀理解力、摘要力、歸納整合能力
		<b>3. 顏色—符號—圖像</b> 拓展聯想、比喻力的深廣度

---

來源：研究者自製

## (二) 本研究使用之思考歷程活動

本研究為了能帶出繪本中的兩大特色：圖畫及文字，因此自《讓思考變得可見》一書中選擇四個思考歷程活動，分別是：能運用圖像及色彩來表達自我感受的「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image)、以局部圖像培養想像及推測力的「放大」(Zoom In)、延伸「放大」之思考歷程做進一步內容探究的「看—思考—懷疑」(See-Think-Wonder)以及帶入立場進行談論或成段表達之「進入角色」(Step Inside)，透過以上思考歷程活動融入文化繪本之華語教學，以啟發學生對於華人文化主題之多元層面的想像，培養學生的觀察力、思考力，並期望能發展學生跨文化理解的能力。

研究者參考《讓思考變得可見》中之思考歷程活動介紹和 Project Zero 的官方網站資料，分別針對以下四種思考歷程活動進行說明，並指出期望學習者應獲得之能力：

### 1. 顏色—符號—圖像 (Color-Symbol-Image)


該思考歷程活動要求學習者從閱讀、觀察或聆聽的內容中，辨識並擷取核心概念，然後以顏色、符號、圖像來表達看法，依循該歷程步驟能推動學習者發展比喻性思考。零點計畫在與國際學校合作時，觀察到在國


際學校就讀的學生經常要用新語言學習新知識，而當學生因為語言能力不足時，則會無法確切表達個人想法，若是以非語言之色彩、符號及圖像來表達，更能激發孩童與生俱來之創造力及表達欲望。


比喻，是理解觀念的主要媒介，尋找並比較事物之相似處，連結已知資訊及新資訊的歷程。該歷程主要的思維活動在於透過比喻掌握核心重點。「顏色—符號—圖像」的活動步驟為 1.準備 2.選擇一種顏色 3.創造一個符號 4.描繪一幅圖像 5.分享觀念。雖然歷程名稱為「顏色—符號—圖像」，但不需按照該順序進行活動，教師可視課程主題及學生狀況而調整。(伍晴文，2011) 如下圖二-5 及表二-10 的說明。

圖二-5 顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image ) 活動步驟

**CSI: Colour Symbol Image**

 Choose a **colour** that you think best represents the essence of that idea.

 Create a **symbol** that you think best represents the essence of that idea.

 Sketch an **image** that you think best represents the essence of that idea.

**purpose** This routine asks learners to identify and distill the essence of ideas - taken from their reading, viewing or listening - in nonverbal ways by using a colour, symbol and image to represent the big ideas.

Synthesising & Organising Ideas

來源：<https://thinkingpathwayz.weebly.com/coloursymbolimage.html>

表二-10 顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image ) 步驟說明

步驟	說明	備註
1. 準備	學習完該教材或指定之讀物、影音後，從中思考重點資訊，並記下有去、印象深刻的地方。	學生能獨立完成此部分，若尚不熟悉，可以將全班提出的觀念整理成團體清單。
2. 選擇一種顏色	為正在探索的內容選擇一種最具代表性的顏色。	根據學生年紀、語言程度，決定是否寫下選擇的理由及說明。
3. 創造一個符號	為正在探索的內容創造一個最能展現該核心觀念的符號。	可以使用電腦工具列中的符號圖示，視情況請學生寫下選擇理由。
4. 描繪一幅圖像	描繪一幅最能展現主題核心的圖像。	圖像可以是照片、圖畫、草圖，視情況請學生寫下選擇理由。
5. 分享觀念	將學生分小組，分享彼此的創作，並說明其原因。	教師能重複此步驟，使全班皆能分享各自的想法。

來源：整理自《讓思考變得可見》，頁 129-134

圖二-5 CSI：Colour Symbol Image 教學流程圖。此圖說明如何以顏色、符號與圖像來表達一個核心想法。圖中英文說明翻譯依序為：1.選擇一種顏色：你認為最能代表這個想法的本質。2.創造一個符號：你認為最能代表這個想法的本質。3.畫出一張圖像：你認為最能代表這個想法的本質。5.目的：此流程旨在幫助學習者從閱讀、觀看或聆聽的內容中提煉想法的本質，並透過非語言方式進行表達。


本研究欲透過「顏色—符號—圖像」喚起跨國銜轉生學習華語的動機，首先透過非語言的活動，試圖降低跨轉生對於接觸華語的不安及障礙，待學生完成各歷程之目標後，再搭配華語教學，請學生接續第五階段透過口頭方式來分享個人觀念，經由自我創作，連結主題和自身對於異文化的觀察，以期達成新舊知識的提取與聯結，同時亦能培養學生開口說華語的能力。

## 2. 放大 (Zoom In)

該思考歷程活動要求學習者仔細觀察「局部」圖像並提出推測，接著根據逐次揭露的圖像，觀察其中的新資訊，在不斷揭露新知識的過程中，反覆確認自己的解讀及推測，並從循環當中評估前一次的假設是否成立。運用有限的訊息反覆提出暫時性的推測，學生能在此循環歷程中，經歷多次刺激、改變、衝突並接納自己對某件事情的看法。

該歷程主要的思維活動在於描述、推論及詮釋個人或團體對於圖像的觀念。每一次的揭露都在刺激學習者以全新或未知的方式來思考，如同拼拼圖一般，慢慢拼湊出整體樣貌。學習者必須像一位偵探，既能獨自行動，亦能與他人合作，建構出整體圖像所欲傳達之意義。「放大」之活動步驟包括 1.準備 2.揭露 3.重複 4.分享想法。該歷程活動能以字面上的意思進行，意即不斷放大、揭露局部圖像，亦能給予學習者有關圖像的新資訊，不需局限於圖像的框架中，例如地圖上疊加的區域圖、細部資訊、資料表、圖標等。(伍晴文，2011)有關活動的步驟及內容如下圖二-6及表二-11的說明。

圖二-6 放大 (Zoom In) 活動步驟

**Zoom In** 

Look closely at the small portion of image that is revealed.

- What do you see or notice?
- What is your hypothesis or interpretation of what this might be, based on what you are seeing?

Reveal more of the image.

- What new things do you see?
- How does this change your hypothesis or interpretation?
- Has the new information answered any of your wonders or changed your previous ideas?
- What new things are you wondering about?

Repeat the reveal & question until whole image is revealed.

- What lingering questions remain for your about this image?

**purpose** This routine is a variation of See-Think-Wonder and asks learners to observe a gradual portions of an image closely and develop a hypothesis each time.

Introducing & Exploring Ideas

來源：<https://thinkingpathwayz.weebly.com/zoomin.html>

表二-11 放大 ( Zoom In ) 步驟說明

步驟	說明	備註
1. 準備	給予學生充分的時間「觀察」局部圖像，並根據訊息提出假設或解讀。	該步驟可以個別、分成小組或團體的方式起進行。
2. 揭露	逐次揭開圖像的其他部分，分享看到的新事物，並重新思考先前的解讀與假設。	教師能依據教材提出具體問題，並詢問學生目前的疑惑。
3. 重複	繼續揭露，直到圖像完整出現，請學生接續提出尚未解開的疑惑。	教師能鼓勵學生針對不同解讀進行討論，並對比新舊訊息。
4. 分享想法	與學生一同討論上述過程，請學生分享各自解讀的思路歷程及轉捩點。	此階段能帶領學生一同思考：揭露的順續是否會影響推論？哪些圖像隱藏之訊息最豐富？

來源：整理自《讓思考變得可見》，頁 79-85

圖二-6 Zoom In 教學流程圖。圖中英文說明翻譯依序為：1.仔細觀察所揭示出的圖像小部分：你看到了什麼？根據你所看到的，你認為這可能是什麼？你的假設或詮釋是什麼？2.揭示更多圖像內容：你看到哪些新東西？這是否改變了你原先的假設或詮釋？新的資訊是否解答了你之前的疑問或改變了你原本的想法？現在你又對哪些新的事情感到好奇？3.重複揭示圖像與提問：關於這張圖像，你還有什麼未解的疑問嗎？4.目的：這個活動是「看—思考—懷疑」策略的延伸，引導學習者逐步觀察圖像的不同部分，並發展出假設。

本研究欲透過「放大」培養跨國銜轉生主動嘗試及突破自我設限的能力，在本研究之文獻探討中，我們能發現部分跨轉生經常因為語言不通或文化差異等問題，導致其在學科表現或課上表現不如自我預期。若能利用「放大」的思維活動，於不斷嘗試、推論、再次評估、改變思考模式的循環中，培養出其開放且保有彈性的心態，將有助於跨轉生在學習語言的自信心。此外，「放大」有別於一般觀察圖像的過程，學習者能

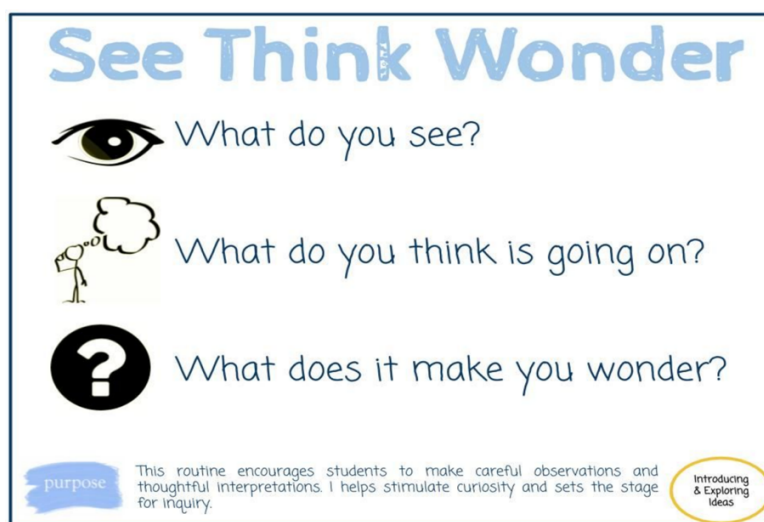
在發掘新事物的同時，享受破解及揭發真相的趣味。待學生勇於開口及表達後，教師能搭配華語教學，接續第四步驟透過口頭方式來分享個人想法，同時也能使教學活動更為順利，有更大機率能達成教學目標。

### 3. 看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )

「放大」與「看—思考—懷疑」皆著重於觀察及解讀，不過差別在於前者是逐步揭露圖像，而後者則是一開始就呈現出完整的圖像樣貌。該思考歷程活動強調學習者應該先仔細觀察，透過刻意的觀察，進一步形成深刻的體悟，才能奠定後續思考及解釋的基礎，並養成更廣泛之好奇心。此外，該思維歷程亦受到許多教師的歡迎，其原因即在於，能夠給予學習者足夠的思考時間以獲取充足的資訊，並於過程中加以整合、思考，發現新的疑惑，推動學習者主動展開新領域的探索及思考，非常適合作為進入新單元的暖身活動。

該歷程主要的思維活動在於描述、詮釋及懷疑。為了達成最終目的——學生能主動提出疑惑以延伸後續的課堂追問，教師需挑選具啟發性、吸引力及值得留意的圖像、物件或其他可供觀察及解讀的事物。「看—思考—懷疑」之活動步驟包括 1.準備 2.看 3.思考 4.懷疑 5.分享想法。(伍晴文,2011) 如下圖二-7 及表二-12 的說明。

圖二-7 看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ) 活動步驟



來源：<https://thinkingpathwayz.weebly.com/seethinkwonder.html>

表二-12 看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ) 步驟說明

步驟	說明	備註
1. 準備	給予學生充足的時間觀察圖像及其細節，再開始談論。	安靜並仔細觀察圖像，以利後續歷程。
2. 看	詢問學生注意到圖像中的哪個部分？並討論哪些事物是同學觀察到但我沒看到的？	該階段為觀察而非解讀，可以請學生指出圖像的內容。
3. 思考	根據上述的觀察，提出暫時性的解讀，並提出論據。	教師能鼓勵學生不斷提出新想法，並透過「你看到什麼，讓你這麼說？」訓練學生先思考再回答。
4. 懷疑	以先前的觀察及思考為基礎，提出更大的問題，超越原有解讀之疑惑、爭論及想法。	教師能示範，幫助學生辨別懷疑與思考的區別。
5. 分享想法	各階段結束後，都會請學生分享想法，並以此為基礎，提升討論的豐富度及內容深度。	能將懷疑的問題寫下來，推動學生持續思考，並提倡能隨時補充新的問題。

來源：整理自《讓思考變得可見》，頁 70-74

圖二-7 See-Think-Wonder 教學流程圖。圖中英文說明翻譯依序為：

1.你看到了什麼？2.你認為正在發生什麼事情？3.這讓你產生了什麼疑問？4.目的：這個活動鼓勵學生進行細緻觀察與有深度的詮釋，有助於激發好奇心，並為探究鋪路。

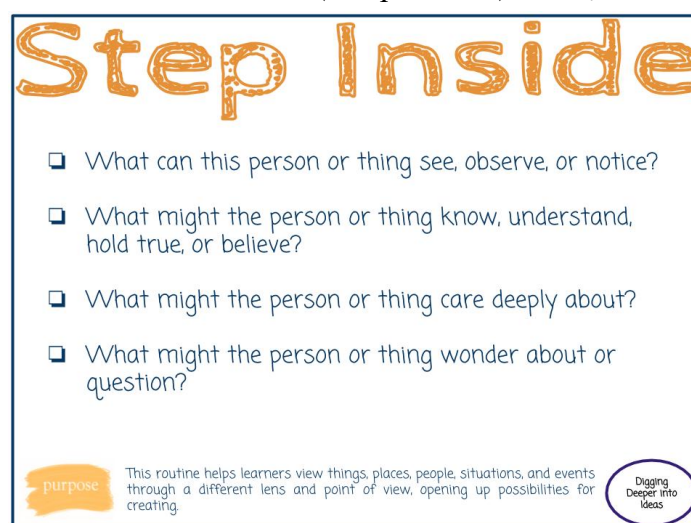
本研究欲透過「看—思考—懷疑」訓練跨國銜轉生的觀察力、思考及延伸想法的能力，跨轉生的文化背景與本國學生大不相同，從跨轉生落地臺灣的那刻起，並緊接著進入本國教育體制的過程中，必定觀察到，甚至是體驗到許多與自身生長環境的文化衝擊。本研究除了希望學生能說出個人對臺灣文化的觀察，也期望學生能透過「思考」、「懷疑」訓練主動提出疑問的能力，藉此讓學習者習慣，將來若面對新知識、新學科以及新的漢字詞語時，也能夠保持好奇及主動求知的心態。

#### 4. 進入角色 ( Step Inside )

該思考歷程活動期望學習者能跳脫表層思考及自我框架，進一步理解、體會角色及事件。孩童從小就經常玩角色扮演的遊戲，藉由想像進入角色，而該歷程活動不僅提供架構，使思考進階到另一個層次，同時也在幫助學習者培養同理心，透過觀察、推測、理解、關注及疑問，更深入了解選擇的角色，清楚看見不同觀點會如何影響對事件的理解。

該歷程主要的思維活動在於培養學習者的觀點取替力，而有效的教材通常能引起學生的情緒反應，例如：使人陷入兩難的選擇、為社會新聞中的主角設身處地、進入藝術作品中所描繪的事件等都是具啟發性的教材，皆有助於訓練學生能深刻覺察、理解他人觀點並表達同理的回應。該歷程的活動步驟包括 1.準備 2.角色的觀察 3.角色的看法及信念 4.角色在意的事物 5.角色的疑問 6.分享想法。教師於提問時需注意用詞，如：「這個人或物可能知道、了解或相信什麼？」，若將「可能」去掉，會使學習者認為該問題有一個標準且特定的答案，然而，該思維活動之目標是擴展學生的思考，並提出更多假設及可能，因此在教師提示、引導活動的同時，也需跳脫自我對於角色、事件的認知框架，不被個人主觀意識所限制，而是盡可能使用開放式問題來提問。(伍晴文，2011) 如下圖二-8 及表二-13 的說明。

圖二-8 進入角色 ( Step Inside ) 活動步驟



來源：<https://thinkingpathwayz.weebly.com/stepinside.html>

表二-13 進入角色 ( Step Inside ) 步驟說明

步驟	說明	備註
1. 準備	介紹完所選教材後，給學生時間思考，並選擇場景中的人或物。	初次使用，建議全班一起進行的效果最佳。
2. 角色的觀察	「這個人或物可以看到、觀察到，或注意到什麼？」	各自寫下簡短清單，或是大聲朗誦，再由老師做紀錄。
3. 角色的看法及信念	「這個人或物可能知道、了解或相信什麼？」	可搭配引導問題「是什麼原因讓你這麼說？」
4. 角色在意的事物	「這個人或物可能在意什麼？」	不只是陳述，還需提供細節及說明原因。
5. 角色的疑問	「這個人或物可能會有什麼疑惑或問題？」	回答問題後，也需提出說明及原因。
6. 分享想法	學生能根據上述歷程之紀錄，描述角色嶄露的形象。	教師可視情況將觀點相仿或相異之學生分組進行討論及比較。

來源：整理自《讓思考變得可見》，頁 191-198

圖二-8 Step Inside 教學流程圖。圖中英文說明翻譯依序為：1.這個人或這個事物能看到、觀察到或注意到什麼？2.這個人或事物可能知道、理解、堅信或相信什麼？3.這個人或事物可能非常關心什麼事情？4.這個人或事物可能對什麼感到好奇或提出疑問？5.目的：這個活動幫助學習者從不同的角度與觀點去看待事物、地點、人、情境與事件，進而開啟創造的可能性。

本研究欲透過「進入角色」訓練跨國銜轉生進入繪本故事、文化故事中的角色，從自我觀點出發，再慢慢藉由課程活動及思維歷程活動進入更深層次的理解及思考，並以口語及成段表達的形式具體呈現其學習成果。過去的文化課程大多停留在學習者認識文化習俗、節慶、特色等基層的了解，而本研究希望除了表層的認識，學習者也能進一步討論及探討文化背後之意涵，並能以同理的角度觀看中華文化。

## 第五節 小結

本章先由宏觀視角探討「臺灣新住民之現況研究」，從中觀察新住民及其子女於臺灣的人口結構、人口分佈及其家庭背景，並列出臺灣政府因應此浪潮所制定或實施之相關教育措施和帶來之成效或影響。

再者，從新住民教育議題中聚焦於「新住民跨國銜轉生」之研究和現況，研究者透過「跨國銜轉生之華語文扶助課程」的角度分析跨轉生學習之概況和教材，整理有關跨轉生之研究文獻，藉此作為本研究後續的教學設計和教材選用的參考。

接著，根據研究者自身在跨轉生之華語扶助課程中的觀察，並融入前兩節文獻探討的重點，決定將華人文化「繪本」及哈佛零點計畫（Project Zero）中可見思考計劃（Visible Thinking）的「思考歷程活動」一併納入教學設計的活動中。

最後，針對「繪本融入華語教學」及「思考歷程活動和語言教學」進行文獻探究，透過前人文獻中所提及的教學材料、步驟、建議及教學成效作為挑選本研究之繪本及思考歷程活動的依據及設計課程的參考大綱。



## 第三章 研究方法

### 第一節 研究方法

#### 一、 文獻分析法

文獻分析法( Documentary Analysis )又稱內容分析法( Content Analysis )、資訊分析法( Informational Analysis )( 王文科、王智弘, 2021 )。該研究法是以系統化的方式, 為收集到的文獻資料進行客觀討論、對比、分析及歸納, 並解釋某特定時間所呈現之某現象的發展情形, 其文獻資料包括書信、圖書、期刊論文、報章雜誌、網路資源、政府部門之報告等公開或非公開之資料。文獻分析法可以用於不同學科和研究領域, 從文獻中獲取有價值之見解和資料, 以支持研究問題的深入探討。

本研究透過政府及教育部針對「新住民及其子女之各類現況」所統計之數據資料以及整理前人對於「跨國銜轉生」、「繪本融入華語教學」及「思考歷程活動於華語教學之應用」等相關文獻資料。藉由收集、整理、歸納、分析及評述, 以觀察跨國銜轉生之學習歷程, 深入了解繪本於華語文化課程之應用, 以及如何挑選合適之華語文化繪本作為輔導跨轉生之教學材料, 並將思考歷程活動應用於教學流程中, 從中整理出一套教學策略及步驟。

#### 二、 行動研究法

行動研究法( Action Research )結合了「行動」及「研究」, 其目的在於縮短理論與實踐的差距( 蔡清田, 2000 )。行動研究法為教學現場中重要的研究方法, 更是一種參與性的研究法, 研究者可能為教師、教育工作者或社區工作者等實務工作者, 研究者透過實際行動和反思循環, 於實務活動中發掘問題, 根據現場問題進行研究並研擬解決辦法。該研究法是在行

動中學習，即為教師在教育現場中，藉由不斷付諸計畫及行動，得到評鑑、反省、回饋及修正，不斷調整和改進教學策略。過程中，研究者也會根據學習者的反饋和表現調整活動內容及教學方式，以形成探究循環的學習歷程。教學是一個不斷變化且不可被預測的過程，即使以相同的教學內容教授不同的學習者，也會因為學習者自身之差別而出現不同的結果。(鈕文英，2017)因此，教師也需根據學習者的需求做出相對應之措施以修正教學流程，進而達成教學目標之最大效果。

上述提及之探究循環歷程早於美國 1940 年代，美國心理學家勒溫 (Kurt Lewin) 即提出行動研究為「螺旋循環模式」，該模式分為五階段：規劃 (planning)、行動 (action)、觀察 (observing)、反省 (reflecting) 及反省後的重新規劃 (re-planning) (吳明隆，2001)。

綜觀而言，行動研究法提供教師於教學實踐中的學習機會，藉由不停地進行滾動式修正，以提升學習者之學習成效及教學品質。因此本研究將採取上述提及之「螺旋循環模式」，將行動研究分為五個階段，擬定出繪本融於華語文化課之教學方式，並整理思考歷程活動於文化繪本之教學策略及其成效。

### 第三節 研究工具

#### 一、教學媒介 PowerPoint、Jamboard、Google Meet

本研究之主要教學工具為一款常見的簡報軟體「PowerPoint」，因主要授課期間皆以簡報作為教學工具，除了能展示圖片、影片、漢字及生詞語法，也能在簡報上編輯動畫，使畫面充滿動感，吸引學習者之目光，提供教師進行多樣化的課程教學，同時也提供學習者準備個人發表及報告的編輯平台，作為教學分析之紀錄。

其次，研究中使用了大量互動性十足之教學活動，為滿足各類活動需求，研究將採用「Jamboard 協作式數位白版」一款提供即時互動的線上協作平台作為教學的輔助工具，老師於授課時能隨意添加圖片及文字，學習者亦能在白板上同步打字、填色、畫重點或新增便條貼等其他功能，其共享性、即時性、實作性及無限制之編輯性使學習者和教師都能掌握雙方的進度，於學習者而言，亦提升了在課堂中的參與感，並能自由發揮學習者的想像力。

最後，本研究之部分教學媒介為「Google Meet」，為一款線上視訊會議的應用程式，能隨時隨地發起會議進行遠端課程，開通付費帳號即能享有錄影錄音的功能。因為其中一位研究對象身在南臺灣，研究者無法每週南下進行入校輔導，因此選用不受空間限制、具便利性及易操作性之視訊應用程式來進行華語文課程。

## 二、學習單

本研究根據三個文化節慶，各製作一份單元學習單，其內容包括「課間評量練習題」、「思考歷程活動」以及「提問填空心智圖」三大部分。該學習單於課堂活動間穿插使用，提供學生複習及整體回顧。

「課間評量練習題」之內容較多圖文配對、漢字習寫及課文內容的理解選擇題。為凸顯各文化節慶之特色且因應不同繪本故事之呈現手法，因此每份練習題的內容各有所差異，例如華人春節較注重「喜慶」，因此在配對題中出現許多吉祥同音字（如：蘋果—平安、魚—年年有餘）；而端午節則以「屈原」為故事主角，其文本出現較多實用句式及常見之語法結構，因此該單元以語法練習為主；最後為中秋節，以繪本中的傳說故事「后羿射日」為主軸，因此練習題中較多字詞填空題及文意理解的題目。

「思考歷程活動」將分別穿插於學習者了解繪本故事的過程、文本內容的探究，以及課程結束前的想像力思考和改寫文本故事的練習，其中一

項思考歷程活動顏色—符號—圖像 ( Color, Symbol, Image ) 會以圖片的方式呈現於本研究中，其餘活動如：放大 ( Zoom in )、看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ) 及進入角色 ( Step Inside ) 則以文字或逐字稿集成紀錄。

「提問填空心智圖」是以提問搭配心智圖的方式，加深學習者對於繪本及文本故事脈絡的掌握，學生能夠透過心智圖進行課前暖身，亦能透過心智圖的大綱回憶課程所學，並期望能應用所學的詞彙於回答問題中，特別是與文化節慶相關之詞彙 ( 如：年夜飯、菖蒲、柚子 )。若學生無法立即回應，亦能夠善用圖片喚醒學生課文內容，以反覆出現的方式加深學習者之印象。本研究所設計之心智圖中除了給予學生關鍵詞外，亦會搭配繪本、動畫或是教學簡報中曾出現過的插圖，適當給予學習者更多嘗試的機會，在一來一往之互動及揣測答案的同時，也能加深學生對於文本的印象及文化的認識。本研究之學習單設計請參見附錄一。

### 三、 總評量試卷

為了解學習者於課程結束後，是否能綜合應用，並確實掌握各文化節慶之重點元素，本研究設計一份以華人三大節慶為題之總評量試卷。此外，為使學習者能了解華人文化、意會文化中的含義，也期望能補足學習者在本國教育體制之國語及國學常識的漏洞，因此於試卷練習題中，研究者將「節慶景象之詩句」也列入選擇題中，此部份若以華語教學的角度審視，其詩句對於現階段之研究對象 ( B1 ) 而言屬於超綱詞彙，事實上不符合學生程度；然而，此試卷所關注之重點並非要求學生了解整體詩詞的意義，而是希望學習者能透過關鍵詞找出相對應之節慶文化，同時希望學生在進行華語文輔導課程時，能完全掌握基本之「生活華語」，但與此同時，不與「國中國文」脫節，若將兩者完全區分，將致使學生在面對高程度華語文及文言文時產生學習上的排斥或挫敗感，進而成為學習上的阻礙。

試卷內容包括四大題組，分別為 ( 一 ) 寫出正確的漢字 ( 二 ) 配對題

(三) 選擇題，含詩句與節慶之配對 (四) 閱讀選擇。本研究之總評量試卷請參見附錄二。

### 第三節 研究對象

本研究共有兩位研究對象，分別以代碼 S1 與 S2 指稱，其背景資料詳見表三-1。兩位研究對象分別為一位男性與一位女性，年齡分別為 14 歲與 16 歲，且具不同國籍背景。

S1 自幼以英文為主要溝通語言，亦為其母語。國中以前皆於柬埔寨就讀，其父母不具中文能力，但能以高棉語及潮州話進行溝通。S1 在來臺就讀國中前，未曾接觸過華語課程。研究者於 2023 年 10 月 19 日與 S1 進行首次課堂互動時，需透過英語及大量圖片進行輔助教學。經評估，S1 當時之華語能力為零起點至 A1 程度。該生學習態度良好，對課堂活動配合度高，惟在漢字習寫方面需花費較多時間。

S2 則出生並成長於越南，其母親為華僑，因長期在臺灣經商，具備基本生活華語能力；其父親為越南人，家庭成員間主要以越南語溝通。S2 已於越南完成小學五年級課程，後因家庭因素在家自學兩年，約 12 歲時才插班就讀臺灣的小學六年級，與班上同齡學生存在一定年齡差距。研究者於 2024 年 3 月 27 日與 S2 進行首次課堂互動時，觀察其已能口說簡單單句，並具備辨識與閱讀基礎漢字的能力，綜合評估其華語程度約為 A1 至 A2 之間。S2 學習態度積極，且個性活潑，常主動與教師分享生活經驗，進而促進其口語表達能力之快速提升。

研究者在進行本研究之前，針對研究對象之聽、說、讀、寫四項華語文能力進行評估，其程度等級是以華語文能力測驗 TOCFL 為依據。評估表為下表三-2。於研究結束後，研究對象之學校再次實施華語文能力測驗快篩，其語言能力如下表三-3。

表三-1 研究對象之背景資料

代號	性別	年齡	國籍	母語	初次上課日期	華語學習背景
S1	男	14	柬埔寨	英文	2023/10/19	零起點-A1 來臺第一年；就讀國中一年級。參與華語文學習扶助課程，亦有學校實體課程。
S2	女	16	越南	越南文	2024/03/27	A1-A2 已參與一學期扶助課程。來臺後就讀國中二年級，與同齡生有年齡差距。

來源：研究者自製（2025/02）

表三-2 研究對象之華語聽說讀寫評估表（教學實施前）

研究對象	項目	等級	說明
S1	聽	A1	能聽懂日常招呼語和基本生字、詞彙。
	說	A1	能說出日常招呼語和常見字詞。
	讀	N/A	無法認讀漢字，對注音及拼音不熟悉。
	寫	N/A	零起點，無任何基礎、沒有漢字概念。
S2	聽	A2	能聽懂日常基本短語及短句。
	說	A1	能以簡單的單句及單詞回應問題。
	讀	A1	能認讀基礎漢字，對注音及拼音不熟悉。
	寫	N/A	能照抄課本漢字，對漢字結構稍有概念。

來源：研究者自製（2023.10 &amp; 2024.03）

表三-3 研究對象之華測快篩成績與等級對照表（教學實施後）

研究對象	測驗日期	測驗項目	測驗量尺分數	快篩評估等級	CEFR等級	ACTFL等級
S1	2024/05/07	聽力	502	S6	B1	AL
		閱讀	482	S5	A2	IM
S2	2024/11/15	聽力	529	S7	B1	AL
		閱讀	484	S5	A2	IM

來源：研究者自製

#### 第四節 研究流程

本研究主要以行動研究中的「螺旋循環模式」之五大階段為依據，其階段分別為：教學前的規劃（planning）、教學實踐與行動（action）、教學實踐中的觀察（observing）、課程結束後之反省（reflecting）及反省後的新規劃（re-planning）。各階段之說明分別如下：

第一階段為「教學前的準備規劃」，此階段包括確立研究目的與問題、蒐集相關文獻資料，針對文獻進行整理及分析，並挑選適合的繪本及思考歷程活動。在確立研究問題的同時，研究者正在進行入校華語文學習扶助課程，於教育現場中，研究者能更貼近跨國銜轉生的需求並從中觀察華語課室中真實出現的困難及需要加強及補足的弱項。經過文獻分析後，確定本研究之目標為以「繪本」融入華語文化課程，在教學過程中搭配「思考歷程活動」，以培養學生跨文化理解之能力。

第二和第三階段為「教學實踐與行動」以及「實踐中的觀察」，此階段包含實際執行教學，並紀錄實踐過程中所觀察到的教學難點及活動實施的問題。研究者將課程實施於兩位學習者，以一對一的教學方式進行共十八堂課之教學，時間從2024年3月至6月以及10月至12月，共兩個學期。

第四階段為「課程結束後之反省」，此階段研究者會根據實際行動進行反思循環，反省實務活動中發掘的問題，根據該問題進行研究並研擬解決辦法。此階段的反思將納入下一階段的課程規劃，透過不斷行動、修正、重新規劃，以達成教學目標，同時改進自我的教學策略。

第五階段為「反省後的重新規劃」，延續上一階段，將校內老師、學習者的反饋及教學者的反思融於之後的課堂規劃中，統整教學成果和學生的課上表現，以及學習單、評量試卷等教學材料，並進行下一次「教學實踐與行動」，經過修正後，提出研究結論與建議。本研究之流程與架構如圖三-1：



圖三-1 本研究之歷程階段圖



來源：研究者自製



## 第四章 教學設計

本章節教學之設計包括兩大部分，分別為第一節課程設計，其中包括詳細之設計理念、教學步驟、繪本融入文化概念以及思考歷程活動與繪本之融入與分析。第二節為課程教案，此節包括課程總體大綱，並以本教學研究之三大主題—華人三大節慶：春節、端午節、中秋節，呈現各單元之課程教案。

### 第一節 課程設計

#### 一、 課程設計之理念

##### (一) 降低跨國銜轉生學習華語之心理障礙

研究者於 2023 年 10 月開始入校進行跨國銜轉生之華語文扶助課程，當時分別擔任三間學校之華語文教師，對象為三位越南國小生、一位柬埔寨國中生，後者為本研究之研究對象。從課堂中能發現，不同國籍、教育程度的跨轉生都有各自不同學習華語的困難，然而，共同點皆是他們都尚未準備好能以華語作為其他學科授課的語言，因此經常會聽見跨轉生說：「我看不懂(題目)，我猜。」或是詢問跨轉生今天的上課情況時，他們也因為授課老師使用的語言過難，導致無法接續之後的課程，有時甚至會造成學生心理的壓力，進而不願意、不敢開口說中文。

本研究之課程設計理念以消弭跨國銜轉生對於學習華語之心理障礙為首要目標，並期望將其在華語文扶助課程所學之知識，應用於日常生活及學科學習中。此外，本研究也將結合思考歷程活動，以提升跨國銜轉生的觀察、思考、觀點取替及跨文化理解能力。在學習語言的同時，既保有自身文化的先天優勢，同時也能汲取臺灣文化的知識，使其成為雙文化下的優秀人才。

## (二) 補足學習者之華語與學科考試間的落差

在參與華語文扶助課程的教學實踐中，研究者曾參與多次跨國銜轉生的期中與期末國文考試，深刻發現即便學生已具備基本日常溝通能力，但在面對國文寫作考試時，仍面臨極大的挑戰。學生往往在理解作文題意上即耗費大量時間，後續的草稿撰寫與段落內容分配更是一大難關。此外，這些跨轉生儘管華語能力尚未達到與本地學生相同的水準，仍需參加與本國學生相同的國文作文段考與升學考試。研究者於教學期間三度輔導跨轉生準備國文作文考試，主要以「引導」與「提供輔助詞彙」的方式協助學生在限定時間內完成寫作，並盡可能不干預其個人創作與思路發展。

然而，實際教學觀察顯示，即使學生能看懂作文題目，回應內容常呈現為零散、鬆散的單句或詞語，難以形成具有邏輯與結構性的完整段落。為彌補華語程度與學科考試間的落差，研究者於第二階段教學歷程中納入「閱讀」與「輸出」的練習，進一步設計「成段表達」的教學活動。這些活動延續學生過往所接觸的繪本與文化故事，引導學生改寫繪本結局、延伸支線情節，或透過桌遊牌卡引發結構性且具個人風格的口述段落。當學生已具備改寫能力後，下一步則結合「進入角色 ( Step Inside )」的思考歷程活動，引導學生從繪本主角或其他角色視角出發，進行討論與寫作，以拓展段落組織並強化文章的連貫性。相關的短文口述成果與分析，詳見第五章之教學歷程與評量分析。

## (三) 以「思考歷程活動」帶動學習者之思考力

研究者觀察到雖然跨轉生學習華語的動機各不相同，但絕大多數都必須面對將華語作為日常溝通及義務教育學習的最主要媒介，跨轉生尚處國民義務教育的階段，大部分學生在此階段都需要接受學科教育，不同於一般華語學習者，其學華語之目的可能為個人興趣、交際溝通、職場需求等，而跨轉生需要在短時間內盡可能跟上母語者學習的步伐，才能順利銜接教

育階段。因此，設計教學內容及活動時，本研究採用《讓思考變得可見》一書中之「思考歷程活動」，藉此提高跨轉生學習華語的動力，同時亦培養學習者的思考力，以利學習者未來也能將思考力應用於其他學科課程中。

## 二、教學設計之步驟

本研究為一對一的實體教學與線上同步遠距教學，研究對象各自在臺灣北部與南部，研究者能親赴北部的學校進行入校輔導，另一位則選用 Google Meet 遠距視訊會議軟體作為教學媒介。本研究以華人三大節日——春節、端午節和中秋節作為教學主題，並融入「文化繪本」及「思考歷程活動」於教學之中。

本研究分為兩階段，第一階段為 2024 年 3 月至 6 月，該階段分為三個單元，每單元四堂課，共十二堂課，每週進行兩堂課程，每堂以 50 分鐘為課時，由於課程受到該校之運動會及校外教學等活動影響，再加上學生請假，因此實際之教學實施共六周。第一階段著重於「文化認識」、「聽力及口說練習」，課堂中以簡報 PowerPoint 為主要教學媒材，輔以 Jamboard 協作式數位白板作為課間評量及活動的工具。第二階段為 2024 年 10 月至 12 月，同樣以華人三大節日為主題，每單元兩堂課，共六堂課，每週進行一堂課程，每堂以 50 分鐘為課時，為歷時六周之教學實施。該階段著重於「閱讀理解」及「成段表達」，課堂中除了複習上一階段所學之內容，亦帶入學生自身國家之文化點以及個人對臺灣的觀察和心得。

以下將針對「教學目標與主題」、「教學媒材的選用」、「思考歷程的選擇」、「總評量試卷之設計」以及「成段口述練習」進行更為詳細之說明。

### (一) 擬定教學目標與主題

本教學之核心為掌握華人三大節慶之習俗、特色及關鍵詞彙。為了補足跨轉生對於華人文化知識的空缺，本研究選擇從「節慶」作為文化課程的切入點，研究對象之國籍為越南和柬埔寨，其文化之於中華文化差異較

小，因此從共鳴點著手，將有助於降低學習者剛開始學習華語的恐懼。此外，研究對象現處國中階段，已開始接觸到「國學常識」、「文言文」、「詩詞經典」等高級華語文教材，而中國及臺灣從古至今已流傳許多歌頌「節慶」之詩詞、文學及名間故事。因此，本研究雖以節慶為教學主軸，仍期望學習者除了能了解表層的傳統文化，亦能加深對於節慶的認識及相關文化點的延伸。例如：春節的團圓飯及年菜之意義、端午節賽龍舟、插菖蒲之傳統、中秋節的名間故事及文人雅士傳唱的詩詞經典等。

## (二) 選擇教學材料

擬定教學目標與主題之後，將挑選適合引出華人文化特色之繪本故事，而研究者根據文本內容、圖文搭配性及結局延伸性為依據，最終選用以下三本文化故事繪本作為各單元之主要教材，除了繪本，研究者為了使跨轉生能漸漸習慣閱讀中文文章，因此也在各單元補充了適合學習者程度之課文，以訓練學習者對於篇章文本的重點摘要力、閱讀理解力。表四-1 為各單元的教學材料。

表四-1 各單元之教學材料

文化主題	繪本	文本教材	參考動畫
春節 (4堂)	《好忙的除夕》	新年快樂 《學華語向前走》 第四冊第六課	年獸來了 (兒童文化館)
端午節 (4堂)	《老龍舟的心願》	端午節 《僑教雙週刊》	龍舟奪旗比賽 (YouTube) 屈原動畫
中秋節 (4堂)	《射日·奔月》	1. 玉兔搗藥 《翰林國語》 二年級下冊·詩歌  2. 勇士射太陽 《康軒國語》 二年級下冊·記敘文	射日·奔月 (兒童文化館)

來源：研究者自製

以下將以各單元選用之繪本及其搭配之文本進行說明：

### 1. 《好忙的除夕》

2019年由翁藝珊所繪製之繪本《好忙的除夕》，書中以除夕這一天會發生的大大小小事情為時間線，有別於大人眼光看出去的真實世界，書中真實且巧妙地描繪出小孩眼中，過年時的各種忙碌情景。完全體現出，大人忙整天，小孩忙著玩整天的除夕。

研究者於挑選繪本時，為了能搭配思考歷程活動「顏色—符號—圖像」因此圖畫中的可讀性也是選擇的條件之一。當研究者看見這本繪本時，深深被繪本封面所吸引，從繪本的主視覺顏色—紅色，帶出華人過新年的吉祥色；封面裡的圓桌—全家人吃團圓飯，帶給觀看者一家團聚歡樂和諧的氛圍；圓桌上擺著各式各樣的菜色，若細看則會發現許多隱藏於菜色間的文化意涵，此外，繪本場境中出現的服裝、裝飾品、家具、花卉、街景氛圍等，處處皆展現出過年時才會看見的繁複習俗。

此繪本之適讀年齡介於3歲至8歲，因此繪本內文所使用之文字較為口語、直白、淺顯易懂，且當中充滿許多的狀聲詞彙，使得讀者在閱讀的同時也能感受到書中情節裡的節奏及韻律，彷彿與書中主角般一同置身於繪本情境當中，感受過年過節的氣氛。此繪本更榮獲第三十屆信誼幼兒文學獎圖畫書創作獎評審委員推薦獎及109年度「兒童閱讀優良媒材」之優良推薦。

繪本的圖文連貫性及可讀性為本研究挑選的重點，不過內文較少，無法進行華語文閱讀理解的訓練，因此研究者另外補充有關春節的文本教材，取自《學華語向前走》第四冊第六課，並從繪本《好忙的除夕》的圖文引出話題為暖身活動，接著以動畫「年獸來了」引入閱讀文本的前景，再搭配《新年快樂》作為華語文教學媒材，從中挑出該節慶之華語詞彙、語法及傳統的春節特色，藉由一連貫之視覺、聽覺的刺激，加深學習者的印象。

圖四-1 《好忙的除夕》繪本封面



來源：<https://parents.hsin-yi.org.tw/Library/Article/24301>

## 2. 《老龍舟的心願》

2001 年出版，2016 年再版。由林滿秋創作故事，由張麗真繪製而成的繪本。書中圍繞在端午的盛大慶典——龍舟競賽，故事從年邁的老龍舟展開，隨著年歲增長，主人認為老龍舟的身體虛弱，計劃建造新龍舟參賽，此舉使得老龍舟心灰意冷，而鎮上的其他動物聽聞後，立即前來支援，最後喜獲冠軍歡樂無比。

繪本的故事主線雖有別於以往大眾對於端午節的想像，但繪本中的圖畫卻處處隱藏著端午的元素，從天氣的變化、初夏植物的盛開、夏季獨有的悶熱感及鑼鼓喧天的龍舟競賽，再到圖中出現的粽葉、艾草、香包及雄黃酒等，整體呈現的畫面洋溢著歡樂的端午氣氛，使讀者在閱讀時，也能一同感受端午的民俗活動及熱鬧。

研究者之所以選用這本繪本，其原因有三：顏色鮮明，仿若夏至端午、圖文隱含之文化元素多、書中主角都是動物，因學生在接觸繪本時，常常最先注意到書中角色，且因為動物的造型較生動，更能抓住學生的注意力，與此同時，教師亦能透過思考歷程活動「進入角色」，訓練學生從另一個角度的觀點敘事整本故事，創造出繪本閱讀的新視角。

待學生觀察完端午繪本，能大致說出幾個端午節的代表物後，就會進入閱讀文本的環節，此部分研究者選擇「僑教雙週刊」中，有關端午節的三篇短文，分別為：端午節的簡介、南北部的粽子及紀念屈原的故事。從多方面向認識端午文化，以及端午在臺灣的特色。藉由上述繪本的鋪陳，慢慢使學生過渡至篇章閱讀，特別是屈原的故事，部分國語課本或是國語文試卷中會看見的名字——屈原，因此學生對於他的故事也感到相當好奇。

圖四-2 《老龍舟的心願》繪本封面



來源：<https://picturebook.com.tw/product/detail/56>

### 3. 《射日·奔月》

2013年由劉思源創作故事，由劉宗慧繪製而成的一本中秋故事繪本，《射日·奔月》。全文以流傳最廣的古老神話—后羿射日及嫦娥奔月為題，在傳統故事的架構中，找到和讀者連結的真實新意。該繪本的跨頁插圖，相當引人入勝，使讀者在翻開下一頁時，可以立即透過圖畫想像該繪本的故事情節。從圖畫及文字故事中，引發讀者對月亮以及古人神話的無限想像。故事結束後，還能與此書互動，將書衣翻開則變成一張大海報，且書衣內面亦暗藏玄機，附有24節氣表，處處皆充滿驚喜。雖然該繪本故事以古老神話為主軸，但在繪本的附錄中，藏有中秋節氣的小知識，包含中秋節的習俗、中秋節的吃食、以及與月亮有關的傳說，讓家人在中秋節賞月、共享月餅時，增添話題。

本研究採用《射日·奔月》作為文化單元中的其中一本教學媒材，其原因在於，該繪本之圖畫用色大膽且具想像力及延展力，不禁讓研究者聯想到思考歷程活動中的「放大」及「看—思考—懷疑」，透過觀察圖像人物、臉色表情、場景的細節、顏色的轉變等，在在都顯現出神話故事的神秘感。本書亦受到臺灣圖畫書推手鄭明進的推薦，堪稱創意滿分之現代版中秋繪本。

除了繪本中的經典中秋故事，研究者還挑選了兩篇文本，分別為1.玉兔搗藥( 詩歌體 )，取自國小二年級翰林國語課本；2.勇士射太陽( 記敘文 )，取自國小二年級康軒國語課本。從繪本的視覺觀察，漸進式加入短文閱讀，加深學習者對於中秋文化的認識及了解，並對比自身文化之節慶習俗，將所學之異文化知識，與自身的觀察相結合，以培養跨文化理解的能力。

圖四-3 《射日·奔月》繪本封面



來源：<https://children.moc.gov.tw/book/219137>

### (三) 選擇思考歷程活動

擬定完教學目標、教學主題以及確定文化繪本及其補充文本之後，本教學從《讓思考變得可見》一書中選擇了四種思考歷程活動作為課前的暖身、課間的活動以及課後的評量。根據書中所收錄之 21 種思考歷程，又可將其分類為三大類：介紹與探索想法 (Introducing and Exploring Ideas)、整合與組織想法 (Synthesizing and Organizing Ideas)、深入探討想法 (Digging Deeper into Ideas)。研究者自第一類：介紹與探索想法，選出兩種思考歷程，分別為「放大」(Zoom In) 和「看—思考—懷疑」(See-Think-Wonder)。再從第二和第三類中各選出一種活動，分別為「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image) 以及「進入角色」(Step Inside)。各單元之思考歷程分析將於第二節進行詳細的說明，下表四-2 為各思考歷程活動欲達到之效果。

表四-2 思考歷程活動之分類與預期效果

思考歷程活動	分類	欲達成之效果
放大 (Zoom In)	介紹與探索想法	引起學習者對課程的好奇心，透過階段性揭露圖像，培養其推測及想像力。
看-思考-懷疑 (See-Think-Wonder)		藉由圖像觀察，提升觀察敏銳度，引發思考及懷疑，同時促進華語文能力。
顏色-符號-圖像 (Color-Symbol-Image)	整合與組織想法	運用顏色、符號及圖像表達自我感受，並能透過比喻掌握核心重點。
進入角色 (Step Inside)	深入探討想法	跳脫自我框架，透過揣摩角色觀點，訓練其觀點取替力，給予同理回應。

來源：研究者自製

### (四) 設計學習單

本研究根據各單元之文化節慶，個別製作三份學習單，其內容包括「課間評量練習題」、「思考歷程活動」以及「提問填空心智圖」三大部分。前兩者是利用 Jamboard 協作式數位平板製作，而後者之心智圖為 PDF 檔案。

該學習單於課堂活動間穿插使用，提供學生複習及整體回顧。以下為根據學習單中的「課間評量練習題」及「提問填空心智圖」之說明：

本教學除了課上的簡報，也會在課間穿插練習題，作為單元間的階段複習，因此「課間評量練習題」之內容包含：繪本及課文文意理解題、重點生詞挖空、漢字部件配對或習寫、文化點配對題。該練習題所使用之圖片及生詞皆為繪本和文本教材中出現過的圖檔，利用熟悉的圖片能喚起跨轉生的記憶，因為跨轉生所參與之華語文扶助計劃為一週一次，因此每週上課前都需複習上週所學，若利用相同的圖片將有助於加深學生的印象。

單元結束後，本教學將利用「提問填空心智圖」作為課程的總回顧，如字面意義，透過教師提問及心智圖的方式，引導學生完成心智圖的填空部分，此階段之設計是希望學習者能先聽完教師的提問後，再開始獨立完成該練習。該心智圖結合繪本故事內容、補充教材的文本內容以及相應之文化點。本研究之學習單設計請參見附錄一。

#### (五) 成段口述練習

本研究之第二階段著重於「成段表達」及「閱讀理解」的練習，其目的在於培養學生對於長篇文章的閱讀及組織能力。第一階段的課程大多以即時性的課堂口語練習為主，雖然兩階段之主題皆圍繞在華人三大節慶，不過第一階段礙於學生詞彙量不足、語法結構較弱、尚未了解文化節慶相關之習俗等原因，因此較難實施短文寫作或成段表達的練習。經過第一階段的詞語、句式及文化點補充教學後，本研究才於第二階段之教學媒材納入篇章的練習，此外，研究者在擬定課程時，亦受到翰林國語課本之相關補充學習單的啟發，參考該作文學習單中的寫作架構，從課文分析中提取內文角色、了解該文化背景、地點、時間以及內文發生的事件、相關解決辦法並討論最後的結果，本研究結合該課程架構及思考歷程活動「進入角色」，一步步帶領學生從詞語、短語、長句過渡至短文的篇章結構，並且透過成段表達的口述練習，進而培養學生的輸出能力。

第二階段所使用之教學文本圍繞在同一主題，其目的在於使用學生接觸過之題材較容易開展相關的寫作靈感，且透過文章的閱讀也能順帶複習上一階段所學的內容及文化點，喚起學生記憶的同時，也能從中發現自己對於文化節慶的新觀察。另一方面，也能降低學習者面對長篇文章時的恐懼，漸進式使學生熟悉閱讀長篇文章，以協助跨轉生銜接該就學階段之課程、作業及考試的題型。

#### (六) 設計總評量試卷

三個單元結束後，為了解學習者是否能綜合應用，並確實掌握各文化節慶之重點元素，因此本研究設計一份以華人三大節慶為題之總評量試卷。試卷內容包括四大題組，分別為 1. 寫出正確的漢字 2. 配對題 3. 選擇題，含詩句與節慶之配對 4. 閱讀選擇。本研究之總評量試卷請參見附錄二。

**1. 寫出正確的漢字:**研究者自繪本故事及課文內容中挑選幾個含有重點詞彙的「句子」，並將句子中的重點詞彙挖空，有別於課間練習題之單純漢字習寫，若學生忘記漢字的筆畫，仍能從句子的前後文意推測出意義，此題型不僅能複習詞彙意義，也能同時訓練其閱讀句子推敲大意的能力。

**2. 配對題:**分為兩小題組，第一部分為根據詞彙判斷其所屬之節慶，例如：壓歲錢-春節、菖蒲-端午節、嫦娥-中秋節……依此類推。第二部分為年菜所代表的意義，此題除了配對，也能根據學生學習情況寫下該題配對的原因，例如：年年有餘-魚，因為「餘」和「魚」的發音一樣。透過配對及原因說明，以檢測學生是否真正了解其背後的文化點。

**3. 選擇題:**分成兩部分，第一部分共 4 題，其內容與授課時所使用之國語課本內容有關，其中也包括國學常識，例如：農曆八月十五日是什麼節日？、中國常用當令植物作為月份的別稱，請問以下何者是端午節的別稱？……等題型。為使學習者能了解華人文化、意會文化中的含義，本教學期望能補足學習者在本國教育體制之國語及國學常識的漏洞，因此該題組之第二部分，將「節慶景象之詩句」也列入選擇題中，此部分不要求學

生能逐字逐句理解其意義，只需從中挑選該文化之關鍵詞彙即可。

設計以上題目時，研究者認為，雖然部分題目不符合該跨轉生之華語文程度，不過就其目前就學階段而言，該題型卻是較為常見且基本的試題，研究者認為若能在總複習評量中適量加入一兩題類似該就學階段常出現的題目，將使跨轉生能漸進式接觸及習慣母語者之國語考試的題型。

**4. 閱讀選擇題:**為了能真實檢測跨轉生之篇章大意的理解能力，該題將選用與課程不同的文化故事，因此選擇《翰林國語》110 學年之國小三年級的課文《老鼠娶親》。此題組也可以分為兩小部分，第一部分為看圖片填寫正確的故事順序；第二部分為根據課文內容選擇正確的答案。學習者能在閱讀的同時想像故事畫面，透過圖片排序將其腦中的畫面變得更為具體，並透過上下文推敲其重點大意，進而連結至題目選項之文意敘述。

### 三、 思考歷程活動之融入

本教學設計融入四種思考歷程活動，分別為介紹與探索想法之「放大」及「看—思考—懷疑」；整合與組織想法之「顏色—符號—圖像」；深入探討想法之「進入角色」。研究者將「放大」與「看—思考—懷疑」作為課堂之暖身活動及複習活動。單元結束後再以「顏色—符號—圖像」作為課堂的話題延伸及整體回顧。三個單元課程都結束後，因研究者評估本研究之學習者進步幅度比預期快，因此於最後兩堂課程加入「進入角色」，以期加深學習者之思考及觀點取替力。以下針對所選之歷程活動與課程融入的方式、預期達成之目標及效果進行詳細的說明。

#### (一)「放大」(Zoom In)

本教學研究採用繪本導入各單元之主題，而繪本封面及內文插圖會在第一時間帶給讀者最直接的視覺衝擊，進而引發學習者之想像力，觀察越入微，擷取之訊息也越多越豐富。本研究各單元所選用之繪本，其封面及

插圖都相當有巧思，從大範圍的場景到細部的人事物，皆能引起讀者的注意力。而懂得發覺繪本中隱含之插圖及其意義是閱讀時一項非常重要的能力，因此研究者認為觀看繪本前，先閱覽封面及內頁之插圖，有助於在細讀內文時產生更多的連結。此外，觀察部分插圖亦能培養學習者之想像及推測能力。而「放大」即著重於「觀察力」及「推測力」，透過一步步觀察部分圖片，在每一次揭露新的部分時，學習者都必須再次判斷及解讀前一次之推論，不停循環直到展露完整的圖像。

基於上述說明，研究者選擇此一思考歷程活動「放大」融入各單元之暖身及複習活動，透過「放大」觀察繪本封面，抑或利用繪本內頁之插圖作為下堂課之課前回顧。在帶領「放大」之過程中，研究者希望學習者能刻意且主動提出自己所觀察之事物，若第一次使用，學生尚未習慣時，研究者會從旁進行引導提問：「除了……，你還看到什麼？」、「還有其他的嗎？」、「你可以再看一次。」、「你覺得這是什麼？」、「你覺得這一張圖跟上一張圖有什麼關係？」透過上述引導性問句，使學生漸漸習慣將觀察變成學習的第一步，且使學生意識到觀察是件有趣的事，若班級人數多，亦能將各自的觀察分享給其他人，營造一個沒有標準答案之自由輕鬆的課堂氛圍。不過此研究為一對一，老師能在學生分享後，也試著說說自己的觀察，給予學生更多的例子及其他視角的解讀。詳細的「放大」思考歷程活動進行過程與學生成果紀錄將在第五章呈現，完整之逐字稿可參見附錄三、七及十一。

## (二)「看—思考—懷疑」(See-Think-Wonder)

延伸「放大」的活動，帶入「看—思考—懷疑」之思考歷程活動進行更深入之探究思考。除了觀察，研究者亦認為學習者需對眼見之事物保持好奇心，如同觀察畫作時，除了描述其畫作內容，更應對畫作所呈現之物體、細節或用色產生懷疑，「為什麼這個地方出現了這個東西？它想表達什

麼？」教師能從旁引導學生，一步步從整體的圖像框架，慢慢聚焦於個人感到好奇之細節部份，並從中作為主題的切入點，進一步深入探究及思考。

本研究採用「看—思考—懷疑」作為課間練習及課前複習，透過觀察繪本內文之插圖，引導學生擴大對圖畫的想像空間，並漸漸連結之繪本之文字描述。本研究亦將「繪本動畫」融入「看—思考—懷疑」之歷程活動中，從靜態的視覺觀察跳入動態的動畫影片，以期提升學生對於主題及文本的好奇心，並能發揮想像力、詮釋及提問能力，推敲課文主題的大意。

帶領過程中，教師會詢問學生：「你看到了什麼？」、「你覺得這個東西給你什麼感覺？」、「還有其他的嗎？」、「為什麼你覺得這個東西很特別？」等階段性的提問，第一堂課程使用時，教師可以主動提出上述類似的引導問題，待學生練習且學會「看—思考—懷疑」之歷程活動時，教師可以請學生主動說出個人想法及思考，遇到瓶頸或是不確定的步驟時，教師亦可擔任輔助角色，一同和學習者解決當下遇到的難題。詳細的「看—思考—懷疑」思考歷程活動進行過程與學生成果紀錄將在第五章呈現，完整之逐字稿可參見附錄四、八及十二。

### (三)「顏色—符號—圖像」(Color-Symbol-Image)

待單元課程結束後，研究者假設學習者已大致掌握該單元之重點，包括重點生詞、語法及節慶之傳統習俗、特色菜等。因此在課後總複習的設計上，學習者必須將個人學會之核心概念與其舊有的知識或記憶相連結，以此達成融會貫通之學習目標。當學習者能將繪本和文本教材中所學的核心概念，應用在個人生活、工作或是日常談話時，即代表學習者不僅理解，且能延伸至其他話題。「顏色—符號—圖像」即著重於「比喻力」，學習者需以「顏色」、「符號」及「圖像」呈現出個人對於主題的感受及想法，該歷程需要學習者嘗試利用非語言之型態進行比喻，本研究亦要求學生需口頭闡述其代表意義，進而增進學習者對於具體及抽象概念的理解與詮釋。

本研究採用「顏色—符號—圖像」作為單元的話題延伸以及課後的整體總回顧。透過學習者對於各單元的了解及所學之新知識，以「春節」、「端午節」及「中秋節」為主題，利用非語言型態表達自我感受及自身對於母國文化的詮釋或對比。若學生第一次接觸該歷程，無法選擇符合想法的符號或圖像時，教師可以視情況給予學生符號表，讓學生能找出最符合個人感受的選項，若已進行第二、第三次，則會請學生上網查找，或是直接畫出自身認為最具代表性之符號。

待學習者完成後，則會請學生表述選擇這個「顏色」的原因「為什麼你選擇了X色？你看到了什麼？」、「這個顏色給你什麼感覺？」、「這個顏色還有其他的意思嗎？」或是「這個符號讓你想到了什麼？」、「哪裡也會出現這樣的符號？」、「為什麼你畫了這個圖像？」、「這個圖像有什麼意思？」。透過上述的引導提問，一步步培養學生如何透過顏色、符號及圖像比擬自我感受，同時亦可以訓練其口語表達的能力。藉由該歷程活動融入文化節慶主題，提升學習者對於異文化面向的延伸，並期望能了解學習者對於本課程整體核心的看法及詮釋。詳細的「顏色—符號—圖像」思考歷程活動之過程與學生成果紀錄將在第五章呈現，完整之逐字稿可參見附錄五、九及十三。

#### (四)「進入角色」( Step Inside )

經過上述三個思考歷程活動，從「介紹與探索想法」至「整合與組織想法」，接著將視學生之學習情況決定是否進入「深入探討想法」。此階段之學習者應能從繪本及課文文本中擷取核心重點，也能與自身過去的經驗相結合，然而，如何訓練學習者從不同視角觀看主題，並給予不同觀點則需要培養其觀點取替之能力。「進入角色」即著重於「觀點取替力」，透過融入角色觀點理解該角色之事件，該歷程活動不僅是表面上的理解，而是提供學習者具體的框架，依循框架使思考進階到另一層次，並培養更具同理之回應。

本研究採用「進入角色」作為第二階段之教學活動，請學生從「好忙的除夕」、「老龍舟的心願」、「射日·奔月」繪本故事中，選擇其中一位角色或物品作為該思考歷程活動之核心。先請學生概述所選之繪本的內容大意，再進一步詢問繪本故事中包括哪些角色，該角色可以是人或是物品。最後，請學習者根據自身所選之書中角色，融入其觀察、想法及思考，嘗試跳脫個人框架，使其完全進入角色當中。

「進入角色」出現於本教學研究的第二階段，其原因有以下幾點：首先，該思考歷程活動屬於思考歷程中的第三階段「深入探討想法」，研究者認為學習者已經過三種不同之思考活動的練習，應能在最後階段統整個人想法並進行更為深入之探討。其次，研究者於教學過程中發現，本教學所選用之教學媒材，如繪本及文化故事，其中都富含大量的角色，且因為繪本中出現大量插圖，即使繪本中的文字敘述並未在其他角色上進行過多的著墨，讀者依然仍可透過圖片進行想像，因此研究者認為運用「進入角色」作為華語文化課程之總結及評量應有助於增進學生對於文化故事的理解，並能透過「不同眼睛」觀看文化，欣賞文化之美。詳細的「進入角色」思考歷程活動進行過程與學生成果紀錄將在第五章呈現，完整之逐字稿可參見附錄六、十及十四。

## 第二節 課程大綱與教案

本節包括課程總體大綱和兩階段之課程教案，並以華人三大節慶：春節、端午節、中秋節，呈現各單元之教學歷程，其內容包括教學目標、教學媒材、教學進度及教學步驟。

### 一、 教學課程大綱

本課程分為兩階段，共兩個學期的時間，總共十八堂課。分別以華人三大節日—春節、端午節和中秋節為主題。第一階段每個主題為四堂課，共十二堂課，著重於文化概述及文本內容的認識及應用。第二階段以相同單元作為課程主題並加入延伸話題，每個主題為兩堂課，共為六堂課，著重於文化點的延伸、對比及成段表達的口語輸出。

選用相應之節日繪本《好忙的除夕》、《老龍舟的心願》及《射日·奔月》，搭配學華語向前走第四冊第六課《新年快樂》、僑教雙週刊《端午節》、《吃月餅的習俗》以及國小二、三年級之文本內容《玉兔搗藥》和《勇士射太陽》為教學材料，配合學習單中的「提問填空心智圖」使學習者了解節日習俗及民間故事之大綱，教學過程中將利用四種思考歷程活動「放大」、「看—思考—懷疑」、「CSI:顏色—符號—圖像」培養學生之觀察及思考能力，第二階段加上「進入角色」訓練學生觀點取替力以及成段表達的組織力，最後以總評量試卷做為語言及文化知識的總回顧及複習，確認學習者對於文本及節慶文化之理解。完整之課程大綱如下表四-3、表四-4、表四-5。

表四-3 本研究之課程大綱

課程大綱		
課程概述	課程主題	華人三大節日— 春節、端午節和中秋節（共三單元）
	課程時數	每個單元為 6 堂課，共 18 堂課（50 分鐘/堂） 第一階段 12 堂課；第二階段 6 堂課
	階段目標	第一階段著重「聽說」能力 第二階段著重「閱讀理解」及「成段表達」
	課程簡介	本課程藉由華人三大節慶之繪本及相關動畫作為課程文化內容的導入，分別為春節《好忙的除夕》、端午節《老龍舟的心願》及中秋節《射日·奔月》，接著根據該節慶選用相應之文本，以期培養學生的閱讀理解力。 同時，於課程中帶入四種思考歷程活動「放大」、「看—思考—懷疑」、「顏色—符號—圖像」、「進入角色」加深學生對於中華文化的認識及理解。最後以「總評量試卷」做為繪本、課程內容及文化點的總複習。
教學目標	認知層面	學習者能了解中華文化的典故及特色，認識該文化之節慶。
	情意層面	學習者能提升對異文化之包容度，認識華人文化之傳統習俗，並能分享自我文化與異文化之異同處，促進跨文化之理解與溝通。
	行為層面	學習者能辨識中華文化之節慶及習俗，並理解不同文化背景下之產物及傳統。
	思考層面	1. 學習者能學習並使用「放大」，透過階段式揭露圖像，引導學習者之好奇心，並培養其想像、推測及總結歸納的能力。 2. 學習者能學習並使用「看—思考—懷疑」，透過圖像觀察，引導學習者進行更為深度之思考，並根據所見提出懷疑。 3. 學習者能學習並使用「顏色—符號—圖像」，透過非語言之媒材表達自我感受，輔以文字說明，訓練學習者比喻的能力。 4. 學習者能學習並使用「進入角色」，跳脫自我框架，進入繪本之人或物，根據其觀點，進而以新的視角再次闡述文化故事。

表四-4 本研究第一階段之課程進度

「第一階段」課程進度		
主題	教學目標	教學內容及步驟
春節	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第一、二堂課</li> <li>1.引起學生對主題的好奇心</li> <li>2.能說出有關春節的字詞 (除夕、年獸、拿紅包、貼春聯、放鞭炮)</li> <li>3.能看圖說出大致的文本內容</li> </ul>	文本 —《新年快樂》 (學華語向前走 B4L6) 繪本 —《好忙的除夕》  1. 暖身:「放大」 觀察繪本封面, 猜想大意。 2. 詞彙: 文本搭配插圖介紹生難詞 3. 句型: 文本朗讀及句型複習 4. 評量: 看插圖概述文章重點
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第三、四堂課</li> <li>1.了解春節的習俗 (大掃除、年菜的意義)</li> <li>2.能看圖說出春節的故事</li> <li>3.透過 CSI 說出文化的異同</li> </ul>	文本 —《好忙的除夕》繪本內文 繪本 —《好忙的除夕》  1. 暖身:「放大」繪本封面, 複習上堂課的教學內容。 2. 思考:「看—思考—懷疑」觀察內文插圖, 提出思考問題。 3. 詞彙: 講解繪本中的生難詞 4. 延伸:「CSI:顏色、符號、圖像」 延伸主題, 看圖說故事, 帶入自身文化的過年習俗及圖像。 5. 評量: 以 Jamboard 和提問填充心智圖為文化及語言的總評量。
端午節	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 第五、六堂課</li> <li>1.透過思考歷程活動引發想像</li> <li>2.能說出有關端午節的字詞 (粽子、香包、艾草、龍舟)</li> </ul>	文本 1 —《端午節》 (僑教雙週刊 VOL.751) 繪本 —《老龍舟的心願》  1. 暖身:「放大」繪本圖片發想主題, 請學生猜想是什麼節日? 2. 詞彙: 延續暖身活動, 介紹端午節的生詞。 3. 句型: 文本 1 朗讀及句型教學 4. 評量: 看圖回答問題, 概述文本重點

	<p>● 第七、八堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解端午節的民間故事(屈原)及習俗</li> <li>2.能看圖說出文本的重點</li> <li>3.利用 CSI 連結自身文化</li> </ol>	<p>文本 2 —《端午節》 (僑教雙週刊 VOL.751) 繪本 —《老龍舟的心願》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身:「放大」繪本插圖,複習上週所學之生詞及句型。</li> <li>2. 動畫:「看—思考—懷疑」 觀看屈原動畫,教師提問引導學生說出所看到的內容。</li> <li>3. 詞彙:文本 2 朗讀及生難詞練習</li> <li>4. 延伸:「CSI:顏色、符號、圖像」 請學思考在自身文化中是否有跟端午節相關的習俗及故事。</li> <li>5. 評量:以 Jamboard 和提問填空心智圖為文化及語言的總評量。</li> </ol>
<p>中秋節</p>	<p>● 第九、十堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.引起學生對主題的好奇心</li> <li>2.能說出有關中秋節的字詞(柚子、賞月、月餅、嫦娥)</li> <li>3.能看圖說出大致的文本內容</li> </ol>	<p>文本 1 —《玉兔搗藥》(翰林 2 下) 繪本 —《射日·奔月》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身:「放大」繪本封面發想主題,請學生猜想是什麼節日?</li> <li>2. 詞彙:延續暖身活動,介紹中秋節的相關生詞。</li> <li>3. 句型:文本 1 朗讀及句型教學</li> <li>4. 評量:看圖回答問題,概述文本重點。</li> </ol>
	<p>● 第十一、十二堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解中秋節相關之傳說故事(嫦娥奔月、后羿射日)</li> <li>2.能看圖說出中秋節的故事</li> <li>3.透過 CSI 說出文化的異同</li> </ol>	<p>文本 2 —《勇士射太陽》 (康軒 2 下) 繪本 —《射日·奔月》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身:「放大」繪本插圖複習上週所學之生詞及句型。</li> <li>2. 動畫:「看—思考—懷疑」 觀看繪本動畫,教師提問引導學生說出所看到的內容。</li> <li>3. 詞彙:文本 2 朗讀及生難詞練習</li> </ol>

		<p>4. 延伸：「CSI:顏色、符號、圖像」請學思考在自身文化中是否有跟中秋節相關的習俗及故事。</p> <p>5. 評量：以 Jamboard 和提問填空心智圖為文化及語言的總評量。</p>
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------

來源：研究者自製



表四-5 本研究第二階段之課程進度

「第二階段」課程進度		
主題	教學目標	教學內容及步驟
春節	<p>● 第十三堂課</p> <p>1. 複習上學期所學之內容 (詞彙、語法)</p> <p>2. 完成提問填空心智圖 (節慶習俗、年菜意義)</p> <p>3. 能看圖說出繪本大意 (繪本故事、教材文本)</p> <p>4. 「進入角色」前3步驟準備 (角色觀察、看法及信念)</p>	<p>文本 — 《新年快樂》 (學華語向前走 B4L6)</p> <p>繪本 — 《好忙的除夕》</p> <p>1. 暖身回顧:「放大」繪本插圖,複習該繪本之核心詞彙及語法。</p> <p>2. 提問填空心智圖:複習春節的習俗(大掃除、年菜的意義)</p> <p>3. 口說練習:看插圖概述文章重點</p> <p>4. 成段表達練習:「進入角色」選擇角色,簡單概述對於所選角色的觀察,揣摩該角色之想法。</p>
	<p>● 第十四堂課</p> <p>1. 完成「進入角色」後3步驟 (角色在意之事、疑問及想法)</p> <p>2. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力。</p> <p>3. 根據上述歷程之紀錄,描述角色嶄露的形象,並嘗試以段落進行表達,培養學生篇章組織能力。</p>	<p>繪本 — 《好忙的除夕》</p> <p>1. 暖身複習:回顧上堂課的準備,總結該角色的觀察、看法及信念。</p> <p>2. 進入思考:這個人或物可能在意什麼?</p> <p>3. 提出疑問:這個人或物可能會有什麼疑惑或問題?</p> <p>4. 分享想法:根據上述歷程之紀錄,描述角色嶄露的形象及個人的想法。</p> <p>5. 成段表達:以成段口述形式總結該角色的新視角,並進一步將語言及文化做結合。</p>

端午節	<p>● 第十五堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上學期所學之內容 (詞彙、語法)</li> <li>2. 能理解長篇文章之大意</li> <li>3. 能看圖說出繪本大意 (繪本故事、教材文本)</li> <li>4. 「進入角色」前3步驟準備 (角色觀察、看法及信念)</li> </ol>	<p>文本 1 — 《端午節》 (僑教雙週刊 VOL.751) 繪本 — 《老龍舟的心願》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身回顧：展示學生個人「CSI: 顏色、符號、圖像」之作品，適時搭配繪本插圖，複習該繪本之文化詞彙及重點語法。</li> <li>2. 長篇文章閱讀：透過閱讀文章，訓練學生理解及摘要能力。</li> <li>3. 口說練習：看插圖概述文章重點</li> <li>4. 成段表達練習：「進入角色」選擇角色，可以引導學生選擇屈原之外的人或物。簡單概述對於所選角色的觀察，揣摩該角色之想法。</li> </ol>
	<p>● 第十六堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 完成「進入角色」後3步驟 (角色在意之事、疑問及想法)</li> <li>2. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力及篇章組織能力。</li> </ol>	<p>文本 2 — 《端午節》 (僑教雙週刊 VOL.751) 繪本 — 《端午節》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身複習：回顧上堂課的準備，總結該角色的觀察、看法及信念。</li> <li>2. 進入思考：這個人或物可能在意什麼？</li> <li>3. 提出疑問：這個人或物可能會有什麼疑惑或問題？</li> <li>4. 分享想法：根據上述歷程之紀錄，描述角色嶄露的形象及個人的想法。</li> <li>5. 成段表達：以成段口述形式總結該角色的新視角，並進一步將語言及文化做結合。</li> </ol>

	<p>● 第十七堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上學期所學之內容 (詞彙、語法)</li> <li>2. 完成提問填空心智圖 (節慶習俗、節日由來)</li> <li>3. 能看圖說出繪本大意 (繪本故事、教材文本)</li> <li>4. 「進入角色」前3步驟準備 (角色觀察、看法及信念)</li> </ol>	<p>文本 1 —《玉兔搗藥》(翰林 2 下) 繪本 —《射日·奔月》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身回顧:「放大」繪本插圖,並搭配學生個人「CSI:顏色、符號、圖像」之作品,複習該繪本之文化詞彙及語法。</li> <li>2. 提問填空心智圖:複習中秋節的習俗、傳說故事(后羿及嫦娥)</li> <li>3. 口說練習:看插圖概述文章重點</li> <li>4. 成段表達練習:「進入角色」選擇角色,簡單概述對於所選角色的觀察,揣摩該角色之想法,搭配問題「是什麼原因讓你這麼說?」。</li> </ol>
<p>中秋節</p>	<p>● 第十八堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 完成「進入角色」後3步驟 (角色在意之事、疑問及想法)</li> <li>2. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力及篇章組織能力。</li> </ol>	<p>文本 2 —《勇士射太陽》(康軒 2 下) 繪本 —《射日·奔月》</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 暖身複習:回顧上堂課的準備,總結該角色的觀察、看法及信念。</li> <li>2. 進入思考:這個人或物可能在意什麼?</li> <li>3. 提出疑問:這個人或物可能會有什麼疑惑或問題?</li> <li>4. 分享想法:根據上述歷程之紀錄,描述角色嶄露的形象及個人的想法。</li> <li>5. 成段表達:以成段口述形式總結該角色的新視角,並進一步將語言及文化做結合。</li> </ol>

<p>總複習</p>	<p>● 第十八堂課</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解三大節慶各自的特色</li> <li>2.能獨立完成評量試卷</li> <li>3.展現跨文化理解及觀點取替力</li> </ol>	<p>口述角色觀點(三單元擇一)</p> <p>總複習評量試卷(三單元)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習：回顧各單元之提問填空心智圖，整理重點及故事大綱。</li> <li>2. 口說評量：以「進入角色」為思考歷程活動，請學生選擇其中一本繪本中之人或物，闡述其觀點。</li> <li>3. 紙筆評量：總複習評量試卷，內有漢字習寫、詞彙選擇及詩詞配對題和閱讀理解題。</li> </ol>
------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



來源：研究者自製





## 二、 華人節慶-春節《好忙的除夕》

### (一) 第一階段之教案

表四-6 第一、二堂課之教案

第一、二堂課	
課程主題	春節 1
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1. 引起學生對主題的好奇心 2. 能夠說出有關春節的字詞 (除夕、年獸、拿紅包、貼春聯、放鞭炮) 3. 能看圖說出大致的文本內容
教學媒材	繪本：《好忙的除夕》 文本：新年快樂 《學華語向前走》第四冊第六課
教學流程及步驟	
暖身 15 分鐘	思考歷程活動：放大 (Zoom In) 給予學生充分的時間觀看繪本封面，猜測該主題之大意。 逐步揭露文本插圖，找出與繪本相對應之文化要素。  引導提問： 1. 你看到了什麼？ 2. 除了……，你還看到什麼？ 3. 還有其他的嗎？你可以再看一次。 4. 你覺得這是什麼？ 5. 你覺得這一張圖跟上一張圖有什麼關係？  圖片一  圖片二 

	<p>圖片三</p>  <p>圖片四</p> 																																									
<p>詞彙 20 分鐘</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>生詞</th> <th>拼音</th> <th>詞性</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>春節</td> <td>chūn jié</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>新年</td> <td>xīn nián</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>除夕</td> <td>chú xī</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>年夜飯</td> <td>nián yè fàn</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>壓歲錢</td> <td>yā suì qián</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>唐人街</td> <td>táng rén jiē</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>全家</td> <td>quán jiā</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>火鍋</td> <td>huǒ guō</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>舞龍</td> <td>wǔ lóng</td> <td>N/V</td> </tr> <tr> <td>舞獅</td> <td>wǔ shī</td> <td>N/V</td> </tr> <tr> <td>過年</td> <td>guò nián</td> <td>N/V</td> </tr> <tr> <td>熱鬧</td> <td>rè nào</td> <td>Vs</td> </tr> </tbody> </table>	生詞	拼音	詞性	春節	chūn jié	N	新年	xīn nián	N	除夕	chú xī	N	年夜飯	nián yè fàn	N	壓歲錢	yā suì qián	N	唐人街	táng rén jiē	N	全家	quán jiā	N	火鍋	huǒ guō	N	舞龍	wǔ lóng	N/V	舞獅	wǔ shī	N/V	過年	guò nián	N/V	熱鬧	rè nào	Vs		
生詞	拼音	詞性																																								
春節	chūn jié	N																																								
新年	xīn nián	N																																								
除夕	chú xī	N																																								
年夜飯	nián yè fàn	N																																								
壓歲錢	yā suì qián	N																																								
唐人街	táng rén jiē	N																																								
全家	quán jiā	N																																								
火鍋	huǒ guō	N																																								
舞龍	wǔ lóng	N/V																																								
舞獅	wǔ shī	N/V																																								
過年	guò nián	N/V																																								
熱鬧	rè nào	Vs																																								
<p>句型 20 分鐘</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 另外</li> <li>● A 叫 B (做事情)</li> <li>● 把……V 起來</li> </ul>																																									
<p>文本 20 分鐘</p>	<p>教師先領讀，再請學生獨唱，並提出相關課文問題。</p> <p><b>新年快樂</b> 《學華語向前走》第四冊第六課</p> <p>東明：春節的時候，爸爸帶我去唐人街，那裡好熱鬧。</p> <p>友朋：你看到舞龍和舞獅了嗎？</p> <p>東明：看到了，那條龍好長。我們還買了年糕和蘿蔔糕。</p> <p>張莉：你們家過年都做些什麼？</p> <p>友朋：除夕那一天晚上，我爸爸包了餃子，全家一起吃年夜飯。</p> <p>大文：我們家吃火鍋，另外還有糖醋魚和炒米粉。</p>																																									

	<p>張莉：我爸媽給了我一個紅包，叫我把錢存起來。 東明：我知道，那個叫壓歲錢。</p> <p><b>新年快樂</b> 《學華語向前走》第四冊第六課－練習題短文 春節的時候，爸爸帶我去唐人街，我看到了舞龍和舞獅，我們在超市買了春聯和鞭炮。回家以後媽媽叫我把春聯貼起來，叫弟弟把舊衣服收起來。媽媽也叫爸爸把餃子包好，準備吃年夜飯。吃了年夜飯以後，爸媽給了我一個紅包，叫我把壓歲錢存起來。</p>
<p>評量 20 分鐘</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 看插圖概述文章重點 沿用思考歷程活動「放大」之圖片，給學生再看一次，這次教師不給予引導提問，請學生自行練習描述。</li> <li>● 回答課文提問             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 他們在討論什麼事情？</li> <li>2. 友朋家過年時會做什麼？</li> <li>3. 紅包是什麼？紅包也可以叫什麼？</li> </ol> </li> </ul>

表四-7 第三、四堂課之教案

第三、四堂課	
課程主題	春節 2
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解春節的習俗（大掃除、年菜的意義）</li> <li>2.能看圖說出春節的故事</li> <li>3.透過 CSI 說出文化的異同</li> </ol>
教學媒材	繪本：《好忙的除夕》
教學流程及步驟	
<p>暖身 10 分鐘</p>	<p><b>思考歷程活動：放大 (Zoom In)</b></p> <p>逐步揭露繪本封面或內文插圖，複習上堂課所學之詞彙及句式，同時帶入今日的主題。</p> <p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 你看到了什麼？</li> <li>2. 你還看到什麼？</li> <li>3. 他們為什麼這麼做？</li> <li>4. 你覺得這是什麼？是做什麼的？</li> <li>5. 你再看一次這張圖跟你剛剛想的一樣嗎？</li> </ol>

圖片一



圖片二



圖片三



圖片四



<p>思考 (圖片) 20 分鐘</p>	<p>思考歷程活動：看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )</p>																																												
	<p>觀察內文插圖，提出思考問題。 學生第一次接觸該思考歷程活動，剛開始教師可以主動提出以下的引導問題，待學生練習且學會「看—思考—懷疑」之歷程活動時，教師可以請學生主動說出個人想法及思考，遇到瓶頸或是不確定的步驟時，教師亦可擔任輔助角色，一同和學習者解決當下遇到的難題。</p> <p>引導提問：</p> <p>1. 你看到了什麼？</p> <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">看 I see...</div> <p>2. 這個圖片給你什麼的感覺？</p> <p>3. 你看到什麼，讓你這麼說？</p> <p>4. 為什麼你覺得這個東西很特別？你想到了什麼？</p> <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">思考 I think...</div> <p>5. 看完這個圖片，你有沒有想知道的事情？有什麼問題？</p> <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">懷疑 I wonder...</div>																																												
<p>詞彙 15 分鐘</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>生詞</th> <th>拼音</th> <th>詞性</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>年糕</td> <td>nián gāo</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>攤販</td> <td>tān fàn</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>紅包</td> <td>hóng bāo</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>長年菜</td> <td>cháng nián cài</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>年貨大街</td> <td>nián huò dà jiē</td> <td>N</td> </tr> <tr> <td>守歲</td> <td>shǒu suì</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>大掃除</td> <td>dà sǎo chú</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>買春聯</td> <td>mǎi chūn lián</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>插鮮花</td> <td>chā xiān huā</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>擺敬酒</td> <td>bǎi jìng jiǔ</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>招財神</td> <td>zhāo cái shén</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>保平安</td> <td>bǎo píng ān</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>端</td> <td>duān</td> <td>V</td> </tr> </tbody> </table>	生詞	拼音	詞性	年糕	nián gāo	N	攤販	tān fàn	N	紅包	hóng bāo	N	長年菜	cháng nián cài	N	年貨大街	nián huò dà jiē	N	守歲	shǒu suì	V	大掃除	dà sǎo chú	V	買春聯	mǎi chūn lián	V	插鮮花	chā xiān huā	V	擺敬酒	bǎi jìng jiǔ	V	招財神	zhāo cái shén	V	保平安	bǎo píng ān	V	端	duān	V		
生詞	拼音	詞性																																											
年糕	nián gāo	N																																											
攤販	tān fàn	N																																											
紅包	hóng bāo	N																																											
長年菜	cháng nián cài	N																																											
年貨大街	nián huò dà jiē	N																																											
守歲	shǒu suì	V																																											
大掃除	dà sǎo chú	V																																											
買春聯	mǎi chūn lián	V																																											
插鮮花	chā xiān huā	V																																											
擺敬酒	bǎi jìng jiǔ	V																																											
招財神	zhāo cái shén	V																																											
保平安	bǎo píng ān	V																																											
端	duān	V																																											
<p>繪本內文 15 分鐘</p>	<p>善用繪本內文的插圖以及思考歷程活動「看—思考—懷疑」學生的觀察、思考及疑問，閱讀內文的同時能邊找答案，邊挖掘繪本內文的新文化點。</p> <p>除夕這天好忙，我和弟弟一大早就起床。 媽媽好忙，忙著做菜。她跟大廚師一樣厲害，可以做出一整桌的年夜飯。媽媽要我和弟弟去旁邊玩別過來，我們保</p>																																												

證會認真幫忙不搗蛋。

媽媽的廚藝人人誇，但比起大廚師，她更適合當警察，我和弟弟才偷吃幾塊年糕就被抓！

阿嬤好忙，忙著拜拜。又是擺敬酒，又是插鮮花，看阿嬤一個人忙不過來，我和弟弟幫忙把飯菜端到桌上擺。

弟弟跑太快，跌了一跤，盤子摔成了好幾塊！阿嬤馬上念：「大過年，碎碎平安，歲歲平安。」哇！阿嬤居然會咒語，真厲害！

阿公好忙，忙著大掃除。看阿公這麼辛苦，我和弟弟也來幫忙，洗地板、刷窗戶。

洗呀洗，刷呀刷，肥皂泡泡冒呀冒的像雪花，我和弟弟玩得笑哈哈，也不怕被罵！因為阿公說，除夕不能罵人，不能吵架，只能說好話。

爸爸好忙，忙著上街採買春聯和鮮花。聽到要出門，我和弟弟搶著當跟屁蟲，就算爸爸要我們乖乖在家，我們還是要跟著他。繪本內文人物對話：「坐好，不要吵了！」

年貨大街真熱鬧，我和弟弟逛了一攤又一攤。賣糖果的阿姨吆喝著：「吃甜甜，賺大錢，吃甜甜，好過年！」

繪本內文人物對話：「各位家長請注意！有兩位小朋友和爸爸走散，請爸爸聽到廣播趕快到花市服務台。」

回到家，爸爸一樣好忙，忙著爬上爬下貼春聯。

我和弟弟也沒閒著，幫爸爸一起貼，連大黑的狗屋，都換上我們寫的新春聯。

不知道為什麼，大黑明明想睡覺，爸爸卻說大黑太無聊，要我和弟弟帶牠去外面繞一繞。

街上的人好忙，忙著打烊，忙著趕回家，我們溜達一圈，也準備往回家的路上跑，因為等一下就要……

吃年夜飯囉！

阿嬤說：「吃長年菜，長命百歲。」

阿公說：「吃魚，年年有餘。」

媽媽說：「吃菜頭，好彩頭。」

爸爸說：「通通都要吃，媽媽做的菜最好吃！」

我和弟弟說：「恭喜發財，紅包拿來！」

吃完飯，親朋好友聚在一起，大家聊聊天、玩遊戲，守歲等著新年到！

忙了一整天，我和弟弟總算有時間數紅包。媽媽突然出現說：「紅包記得壓在枕頭下，可以招財神，保平安。等過完年，再通通交出來，我幫你們存起來，長大再給你們。」

	<p>「姊姊，我們還要多久才會長大呢？長大了，媽媽真的會把紅包給我們嗎？那我們會變成大富翁嗎？長大的除夕會更好玩嗎？」我們想著想著，說好要守歲的……</p>
<p>延伸 20 分鐘</p>	<p><b>思考歷程活動：顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image )</b></p> <p>講解「顏色—符號—圖像」步驟，依序帶入引導問題。 以繪本《好忙的除夕》為主軸，延伸春節主題，看繪本插圖說故事，帶入自身文化的過年習俗及圖像。</p> <p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 春節會讓你想到什麼「顏色」？</li> <li>2. 為什麼你選擇這個顏色？你看到了什麼？</li> <li>3. 這個顏色給你什麼感覺？它還有其他的意思嗎？</li> </ol> <p style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">顏色 Color</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. 春節會讓你想到什麼「符號」？</li> <li>5. 為什麼你選擇這個符號？你看到了什麼？</li> <li>6. 哪裡也會出現這樣的符號？</li> </ol> <p style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">符號 Symbol</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. 春節會讓你想到什麼「圖像」？</li> <li>8. 為什麼你畫了這個圖像？它有什麼意思？</li> </ol> <p style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">圖像 Image</p>
<p>評量 20 分鐘</p>	<p>以 Jamboard 協作式數位白版和提問填空心智圖為文化及語言的總評量。 評量內容包括本課詞語及圖片的配對、漢字部件的認識、回答課文提問以及思考歷程活動「顏色—符號—圖像」的口說描述練習。</p>

來源：研究者自製

## (二) 第二階段之教案

表四-8 第十三、十四堂課之教案

第十三、十四堂課	
課程主題	春節 3
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1. 複習上學期所學之內容（詞彙、語法） 2. 完成提問填空心智圖（節慶習俗、年菜意義） 3. 能看圖說出繪本大意（繪本故事、教材文本） 4. 「進入角色」前 3 步驟準備 （角色觀察、看法及信念） 5. 「進入角色」後 3 步驟準備 （角色在意之事、疑問及想法） 6. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力。 7. 能夠描述角色嶄露的形象，從中培養篇章組織能力。
教學媒材	繪本：《好忙的除夕》
教學流程及步驟	
暖身	<b>思考歷程活動：放大 (Zoom In)</b> 利用第一階段授課時使用的繪本及內頁插圖喚起學生對於文化主題的記憶，先提供「局部」圖像，再逐步揭露圖像的全貌，複習該節慶相關的詞彙。 該暖身活動的目的，是檢測學生經過上學期的課程後，若看到相似之文化元素，是否還記得有關春節的故事和習俗。
提問填空 心智圖	觀察完圖像後，再加入文字描述及文本問題，利用「提問填空心智圖」鞏固學生的詞彙及語法的掌握度，並梳理內文的情節順序。 <b>口述練習：</b> 請學生直接看著心智圖，描述一段有關該繪本內文的大意，同時銜接下一個思考歷程活動。
思考	<b>思考歷程活動：進入角色</b> 1. 準備 請學生說出該繪本故事中，有哪些角色？ 故事中有哪些人、事、物？ 選擇場景中的人或物，分享你選擇的原因。 2. 角色的觀察 學生第一次接觸該思考歷程，教師能引導學生思考問題： 這個人或物可以看到什麼？ 這個人或物的觀察是什麼？


	<p>你可以想像一下，這個人或物的一天是什麼樣子？ 這個人或物會注意什麼事情？</p> <p>思考的同時，可以鼓勵學生翻閱繪本插圖，從中發掘更多有關該角色的觀察及所處環境。</p>
	<p>3. 角色的看法及信念 這個人或物可能知道什麼？ 為什麼你這麼覺得？ 這個人或物可能了解或相信什麼？ 什麼原因讓你這麼說？ 你可以翻翻故事裡的繪本，說出你的想法。</p> <p>思考過程，能鼓勵學生善用「心智圖」的方式，將自身產出的核心概念不斷延伸擴大。同時，也能藉此將整個思考歷程活動的思路紀錄下來，做為成段表達之構思及大綱。</p>
	<p>4. 角色在意的事物 這個人或物可能在意什麼？ 你可以把自己想成是這個人或物，你可能會擔心什麼？ 為什麼你會在在意這些是，有什麼原因讓你變成這樣？</p>
	<p>5. 角色的疑問 這個人或物可能會有什麼疑惑或問題？ 如果你是這個人或物，你這時候會有什麼問題？ 你遇到這個狀況時，你會怎麼處理/解決？</p>
<p>分享想法</p>	<p>學生能根據上述歷程之紀錄，描述角色嶄露的形象。 藉由「進入角色」，從另一視角觀看整個文化故事及相關之文化要素，請學生分享思考過程，並說出對於該角色的新發現。</p>
<p>成段表達</p>	<p>延伸前一階段之口語描述，請學生將剛剛口述之內容組織為一篇具有前後邏輯架構的段落，總結該角色的新視角，並進一步將語言及文化做結合。</p>

來源：研究者自製

### 三、 華人節慶-端午節《老龍舟的心願》

#### (一) 第一階段之教案

表四-9 第五、六堂課之教案

第五、六堂課	
課程主題	端午節 1
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1.透過思考歷程活動引發想像 2.能說出有關端午節的字詞 (粽子、香包、艾草、龍舟)
教學媒材	繪本：《老龍舟的心願》 文本：端午節《僑教雙週刊》VOL.751
教學流程及步驟	
暖身 15 分鐘	<p>思考歷程活動：放大 (Zoom In)</p> <p>逐步揭露繪本內文插圖，先給予學生足夠的時間觀察圖片細節，再以引導提問的方式，請學生指出並說出自己的觀察。</p> <p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 你看到了什麼？</li> <li>2. 除了……，你還看到什麼？</li> <li>3. 還有其他的嗎？</li> <li>4. 你覺得這是什麼？為什麼在這裡？</li> <li>5. 你覺得第二、第三張圖多了什麼東西？</li> </ol> <p>圖片一</p> 

圖片二



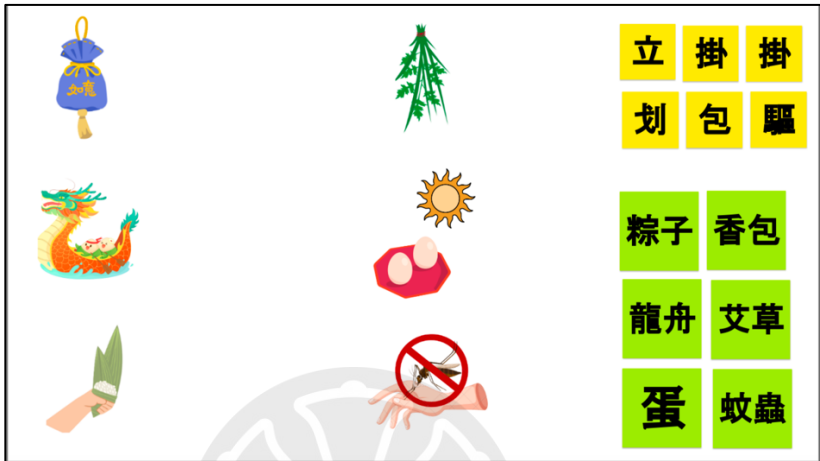
圖片三



圖片四



詞彙 20 分鐘	生詞 端午節 夏季 粽子 艾草 香包 龍舟 雄黃酒 懸掛 包裹 舉辦 奪旗 佩帶 避邪 驅蟲	拼音 duān wǔ jié xià jì zòng zi ài cǎo xiāng bāo lóng zhōu xióng huáng jiǔ xuán guà bāo guǒ jǔ bàn duó qí pèi dài bì xié qū chóng	詞性 N N N N N N N V V V V V V V V
句型 20 分鐘	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 其中</li> <li>● 以……包裹</li> <li>● 不受……的傷害</li> <li>● 不管……都……</li> </ul>		
文本 20 分鐘	<p>教師先領讀，再請學生獨唱，並提出相關課文問題。</p> <p><b>端午節</b>《僑教雙週刊》VOL.751</p> <p>端午節是夏季最重要的華人節日，人們會在門前掛上能驅蟲的艾草，佩帶避邪用的香包，舉辦划龍舟奪旗比賽，並享用以竹葉包裹的粽子。</p> <p>人們相信這些習俗能在傳染病橫行的夏天中，保護大家不受疾病、毒氣和鬼魅的傷害。其中，端午節一定要吃的「粽子」，更是廣受歡迎的節慶美食。</p> <p><b>南北粽子都好吃</b></p> <p>粽子的主要材料是糯米，中間有甜或鹹的餡料，以乾淨的竹葉包成三角錐形或長條狀，並用棉線繫緊。</p> <p>臺灣粽子分為南部粽和北部粽，兩種的做法和口味各有特色。南部人會將炒過的餡包入生糯米中，下水煮熟；北部人則將炒好的餡包入拌好醬汁的熟糯米中蒸熟。</p> <p>不管是北部粽或南部粽，上桌時都會散發竹葉的清香，令人食指大動。</p>		

	<p>《老龍舟的心願》其中一頁的內文</p> <p>農曆五月初五，就是端午節。那一天，家家戶戶都會包粽子、做香包，在門上懸掛艾草、還會喝雄黃酒。</p>
<p>評量 20 分鐘</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 看插圖概述文章重點 沿用思考歷程活動「放大」之圖片，給學生再看一次，這次教師不給予引導提問，請學生自行練習描述。</li> <li>● 圖片及詞彙配對題（VO 結構）</li> </ul> 

來源：研究者自製

表四-10 第七、八堂課之教案

第七、八堂課	
課程主題	端午節 2
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.了解端午節的民間故事（屈原）及習俗</li> <li>2.能看圖說出文本的重點</li> <li>3.利用 CSI 連結自身文化</li> </ol>
教學媒材	繪本：《端午節》 文本：吃粽子紀念屈原《僑教雙週刊》VOL.751
教學流程及步驟	
暖身 10 分鐘	<p>思考歷程活動：放大（Zoom In）</p> <p>逐步揭露繪本內文插圖，給予學生觀察及提問的時間，教師視情況給予學生引導提問，順帶喚起上週的課堂記憶，同時作為下一階段活動的伏筆。</p>

引導提問：

1. 你看到了什麼？
2. 你猜猜看那是什麼？
3. 為什麼這裡會出現這個？
4. 你覺得他們為什麼這麼做？
5. 你可以想想看，跟你一開始想的一樣嗎？

圖片一



圖片二



圖片三



思考  
(動畫)  
15分鐘

思考歷程活動：看—思考—懷疑 (See-Think-Wonder)

觀看屈原動畫，教師提問引導學生說出所看到的內容。

請學生根據「印象最深刻的動畫片段」提出思考問題。由於觀看影片給學生的印象多為短暫停留，因此老師可以將影片時間軸置於某一片段，稍作停留給學生足夠的時間觀察及思考。

本次學生應較能掌握該思考歷程的步驟，先給予學生時間分享個人的觀察，若過程遇到瓶頸或某一部分停留的時間過久，教師則視情況從旁輔助學生，提出更多細節的引導問題。

	引導提問： 1. 你看到了什麼？ <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">看 I see...</div> 2. 這個影片給你什麼的感覺？ 3. 你看到什麼，讓你這麼說？ 4. 為什麼你覺得他很特別？你想到了什麼？ <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">思考 I think...</div> 5. 看完這個影片，你有沒有想知道的事情？有什麼問題？ <div style="text-align: right; border: 1px solid black; padding: 2px;">懷疑 I wonder...</div>																																																				
詞彙 15 分鐘	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">生詞</th> <th style="width: 33%;">拼音</th> <th style="width: 33%;">詞性</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>詩人</td><td>shī rén</td><td>N</td></tr> <tr><td>忠臣</td><td>zhōng chén</td><td>N</td></tr> <tr><td>君王</td><td>jūn wáng</td><td>N</td></tr> <tr><td>人民</td><td>rén mín</td><td>N</td></tr> <tr><td>竹筒</td><td>zhú tǒng</td><td>N</td></tr> <tr><td>糯米</td><td>nuò mǐ</td><td>N</td></tr> <tr><td>陷害</td><td>xiàn hài</td><td>V</td></tr> <tr><td>愛戴</td><td>ài dài</td><td>V</td></tr> <tr><td>重用</td><td>zhòng yòng</td><td>V</td></tr> <tr><td>紀念</td><td>jì niàn</td><td>V</td></tr> <tr><td>取代</td><td>qǔ dài</td><td>V</td></tr> <tr><td>著名</td><td>zhù míng</td><td>Vs</td></tr> <tr><td>聰明</td><td>cōng míng</td><td>Vs</td></tr> <tr><td>遙遠</td><td>yáo yuǎn</td><td>Vs</td></tr> <tr><td>偏僻</td><td>piān pì</td><td>Vs</td></tr> <tr><td>痛苦</td><td>tòng kǔ</td><td>Vs</td></tr> </tbody> </table>	生詞	拼音	詞性	詩人	shī rén	N	忠臣	zhōng chén	N	君王	jūn wáng	N	人民	rén mín	N	竹筒	zhú tǒng	N	糯米	nuò mǐ	N	陷害	xiàn hài	V	愛戴	ài dài	V	重用	zhòng yòng	V	紀念	jì niàn	V	取代	qǔ dài	V	著名	zhù míng	Vs	聰明	cōng míng	Vs	遙遠	yáo yuǎn	Vs	偏僻	piān pì	Vs	痛苦	tòng kǔ	Vs	
生詞	拼音	詞性																																																			
詩人	shī rén	N																																																			
忠臣	zhōng chén	N																																																			
君王	jūn wáng	N																																																			
人民	rén mín	N																																																			
竹筒	zhú tǒng	N																																																			
糯米	nuò mǐ	N																																																			
陷害	xiàn hài	V																																																			
愛戴	ài dài	V																																																			
重用	zhòng yòng	V																																																			
紀念	jì niàn	V																																																			
取代	qǔ dài	V																																																			
著名	zhù míng	Vs																																																			
聰明	cōng míng	Vs																																																			
遙遠	yáo yuǎn	Vs																																																			
偏僻	piān pì	Vs																																																			
痛苦	tòng kǔ	Vs																																																			
文本 20 分鐘	<p>延續思考歷程活動「看—思考—懷疑」，透過動畫引出學生對於端午節故事的想像，接著請學生閱讀短文，將動畫片段與文字描述做連結。</p> <p><b>吃粽子紀念屈原</b></p> <p>屈原是中國歷史中的著名忠臣，他十分聰明，曾經受到君王重用，但也因此受人陷害，被流放到遙遠偏僻的地方。受人冤枉的屈原非常痛苦，抱著石頭跳入江中自殺。愛戴屈原的人民不忍心屈原的屍體被魚群吃掉，用竹筒裝糯米丟入江中餵魚。</p> <p>之後，人們會在農曆五月五日紀念屈原，而竹筒也漸漸被竹葉取代，成了今天的粽子。</p>																																																				

	<p>《端午節》繪本內文（截取故事大綱）</p> <p>屈原是戰國時期楚懷王的大臣，雖然他出身貴族，但是他經常幫助窮人，所以楚國人非常愛戴他，也受到楚懷王的重用。當時，有個強大的秦國想要統一天下，經常攻打別的国家。屈原希望楚懷王不要和秦國合作，但是楚懷王不聽屈原的話。</p> <p>屈原服侍國君期間，兩次遭遇小人的陷害，被流放到偏僻的地方，有時候他寫詩歌來抒發心情。</p> <p>有一年，秦國攻破了楚國的都城，屈原難過地在農曆五月五日，抱著大石頭投入汨羅江，結束了生命。</p> <p>楚國百姓紛紛跑到汨羅江，大家擔心魚蝦會咬屈原的身體，於是用竹筒裝米飯丟進江水，讓魚蝦吃個飽。</p> <p>也有人拿了雄黃酒倒入江水，試圖灌醉汨羅江的魚蝦蛟龍，希望牠們不要傷害屈原。</p> <p>逐漸地，在農曆五月五日有了吃竹筒飯喝雄黃酒的習俗，後人用這種方式紀念屈原。</p>
<p>延伸 20 分鐘</p>	<p>思考歷程活動：顏色—符號—圖像（Color-Symbol-Image）</p> <p>講解「顏色—符號—圖像」步驟，依序帶入引導問題。</p> <p>以繪本《老龍舟的心願》和《端午節》為主軸，延伸端午節主題，看繪本插圖說故事，帶入自身文化類似的習俗及圖像。</p> <p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 端午節會讓你想到什麼「顏色」？</li> <li>2. 為什麼你選擇這個顏色？你看到了什麼？</li> <li>3. 這個顏色給你什麼感覺？它還有其他的意思嗎？</li> </ol> <p style="text-align: right;">顏色 Color</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. 端午節會讓你想到什麼「符號」？</li> <li>5. 為什麼你選擇這個符號？你看到了什麼？</li> <li>6. 哪裡也會出現這樣的符號？</li> </ol> <p style="text-align: right;">符號 Symbol</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. 端午節會讓你想到什麼「圖像」？</li> <li>8. 為什麼你畫了這個圖像？它有什麼意思？</li> </ol> <p style="text-align: right;">圖像 Image</p>
<p>評量 20 分鐘</p>	<p>以 Jamboard 協作式數位白版和提問填充心智圖為文化及語言的總評量。</p> <p>評量內容包括本課詞語及圖片的配對、句型練習、回答課文提問以及思考歷程活動「顏色—符號—圖像」的口說描述。</p>

來源：研究者自製

## (二) 第二階段之教案

表四-11 第十五、十六堂課之教案

第十五、十六堂課	
課程主題	端午節 3
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1. 複習上學期所學之內容 ( 詞彙、語法 ) 2. 能理解長篇文章之大意 3. 能看圖說出端午節相關習俗 4. 「進入角色」前 3 步驟準備 ( 角色觀察、看法及信念 ) 5. 「進入角色」後 3 步驟準備 ( 角色在意之事、疑問及想法 ) 6. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力 7. 能夠描述角色嶄露的形象，從中培養篇章組織能力
教學媒材	繪本：《端午節》 文本：《端午節》繪本內文
教學流程及步驟	
暖身	思考歷程活動：放大 ( Zoom In )
	利用第一階段授課時使用的繪本及內頁插圖喚起學生對於文化主題的記憶，先提供「局部」圖像，再逐步揭露圖像的全貌，複習該節慶相關的詞彙。
閱讀討論	透過閱讀文章，訓練學生理解及摘要能力。 <b>《端午節》繪本內文</b> 屈原是戰國時期楚懷王的大臣，博學多才，出口成章，寫得一首好詩，大家都很欽佩他。 雖然他出身貴族，過著優渥的生活，但是他經常接濟窮人，所以楚國人非常愛戴他。 屈原時常協助楚懷王，無論是制定法律或者外交事務，都有傑出的表現。這時候，有個強大的秦國想要統一天下，經常攻打別的国家。 屈原希望楚懷王聯合齊國抵抗秦國，翩翩楚懷王不聽勸告，反而和秦國結盟合作。 屈原服侍楚懷王和楚頃襄王兩位國君，兩次遭遇小人的陷害，被流放到偏僻的地方，有時候他寫詩歌來抒發憂國憂民的心情。 有一年，秦國攻破了楚國的都城，屈原難過地在農曆五月五日，抱著大石頭投入汨羅江，結束了生命。



	<p>楚國百姓紛紛跑到汨羅江，大家擔心魚蝦會咬屈原的身體，於是用竹筒裝米飯丟進江水，讓魚蝦吃個飽。</p> <p>也有人拿了雄黃酒倒入江水，試圖灌醉汨羅江的魚蝦蛟龍，希望牠們不要傷害屈原。</p> <p>逐漸地，在農曆五月五日有了吃竹筒飯喝雄黃酒的習俗，後人用這種方式紀念屈原。</p> <p>口述練習：請學生挑選符合故事內文的關鍵詞彙，並從中排列出故事順序，以口述的方式重述故事大綱。</p>
思考	<p><b>思考歷程活動：進入角色</b></p> <p>1. 準備 請學生說出該繪本故事中，有哪些角色？ 故事中有哪些人、事、物？ 選擇場景中的人或物，分享你選擇的原因。</p> <p>2. 角色的觀察</p> <p>3. 角色的看法及信念</p> <p>4. 角色在意的事物</p> <p>5. 角色的疑問</p>
分享想法	<p>學生能根據上述歷程之紀錄，描述角色嶄露的形象。</p> <p>藉由「進入角色」，從另一視角觀看整個文化故事及相關之文化要素，請學生分享思考過程，並說出對於該角色的新發現。</p>
成段表達	<p>延伸前一階段之口語描述，請學生將剛剛口述之內容組織成一篇具有前後邏輯架構的段落，總結該角色的新視角，並進一步將語言及文化做結合。</p>

來源：研究者自製

## 四、 華人節慶-中秋節《射日·奔月》

### (一) 第一階段之教案

表四-12 第九、十堂課之教案

第九、十堂課	
課程主題	中秋節 1
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1.引起學生對主題的好奇心 2.能說出有關中秋節的字詞 ( 柚子、月餅、賞月、團圓 ) 3.能看圖說出大致的文本內容
教學媒材	繪本：《射日·奔月》 文本：繪本內文
教學流程及步驟	
暖身	思考歷程活動：放大 ( Zoom In )
	<p>逐步揭露繪本內文插圖，先給予學生足夠的時間觀察圖片細節，再以引導提問的方式，請學生指出並說出自己的觀察。</p> <p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 你看到了什麼？</li> <li>2. 除了……，你還看到什麼？</li> <li>3. 你覺得這是什麼？他們在做/看/吃什麼？</li> <li>4. 你覺得這張圖多了什麼東西？你可以指出來。</li> </ol> <p>圖片一</p>  <p>圖片二</p> 

圖片三



圖片四



詞彙

生詞	拼音	詞性
中秋節	zhōng qiū jié	N
月餅	yuè bǐng	N
柚子	yòu zi	N
習俗	xí sú	N
傳承	chuán chéng	V
賞月	shǎng yuè	V
象徵	xiàng zhēng	V
團圓	tuán yuán	V
保佑	bǎo yòu	V
分享	fēn xiǎng	V
祭拜	jì bài	V

	浪漫	làng màn	Vs
	神秘	shén mì	Vs
句型	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 尤其/尤其是</li> <li>● 因此……</li> <li>● 於是……</li> </ul>		
文本	<p>延續思考歷程活動「放大」，請學生找出圖片與文字描述間的關聯性。</p> <p>《射日·奔月》繪本內文：</p> <p><b>中秋節</b></p> <p>每個文化都有個與月亮有關的傳說，東方人心目中的月亮尤其浪漫、神秘，因此發展出許多相關的傳說。</p> <p>中秋節時的月亮最大、最圓，象徵著一家人團圓的日子，這一天，家家戶戶傳承與中秋節有關的習俗，祭拜天神、欣賞月圓，吃著應節的食物，說說與月亮有關的傳說故事，度過美好的相聚時光。</p> <p><b>月餅（團圓餅）</b></p> <p>圓圓的月餅對應天上圓圓的月亮，有象徵團圓的意思。中秋節這一天，在外地念書或工作的人，都會趕回家過節，全家圍坐在一起分享月餅，所以月餅又稱「團圓餅」。</p> <p><b>吃柚子</b></p> <p>柚子與「佑子」諧音，有保佑平安的意思。</p> <p>中秋節前後正好是柚子的盛產期，於是柚子成了中秋節的應節食物。將柚子切去一塊蒂頭，再將外皮分成數瓣，剝除果肉後的柚子皮，變成了一頂柚子帽，小孩們戴著柚子帽在月光下嬉鬧，為中秋節增添許多歡笑聲。</p>		
評量	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 看插圖概述文章重點 沿用思考歷程活動「放大」之圖片，給學生再看一次，這次教師不給予引導提問，請學生自行練習描述。</li> <li>● 文章關鍵詞挖空 請學生填入正確的詞語或是透過上下文找出適當的連接詞。</li> </ul>		

	 <p>圓圓的___像天上的月亮，有「___」的意思。          中秋節這一天，在___念書或工作的人，          都會趕回家___，全家人聚在一起分享月餅，          所以月餅又稱「_____」。</p>
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

來源：研究者自製

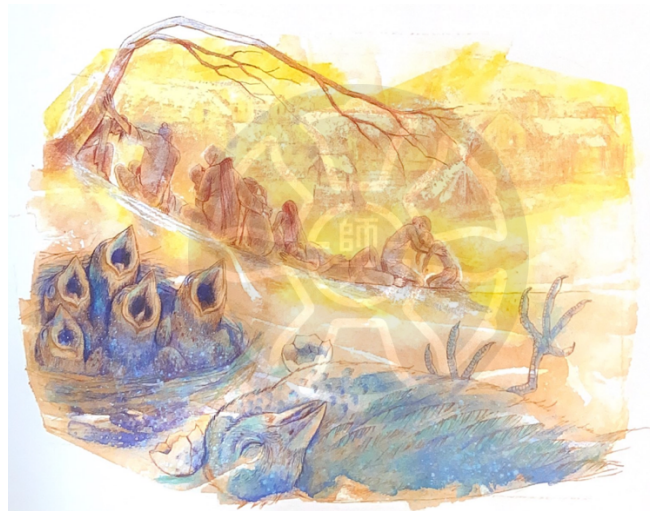
表四-13 第十一、十二堂課之教案

第十一、十二堂課	
課程主題	中秋節 2
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	1.了解中秋節相關之傳說故事 (后羿射日、嫦娥奔月) 2.能看圖說出中秋節的故事 3.透過 CSI 說出文化的異同
教學媒材	繪本：《射日·奔月》 文本：勇士射太陽 《康軒國語》二年級下冊
教學流程及步驟	
暖身	思考歷程活動：放大 (Zoom In)
	逐步揭露繪本封面及內文插圖，給予學生觀察及提問的時間，教師視情況給予學生引導提問，順帶喚起上週的課堂記憶，同時作為下一階段活動的伏筆。  引導提問： 1. 你看到了什麼？ 2. 你猜猜看那是什麼？ 3. 為什麼會出現這個？ 4. 你覺得這些東西代表什麼？ 5. 你覺得這張圖和上一張圖有什麼關係？

圖片 A



圖片 B



圖片 C



<p>思考 (動畫)</p>	<p>思考歷程活動：看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )</p> <p>觀看繪本動畫《射日·奔月》，看完後請學生選出印象最深刻的畫面，將畫面停留多一點時間給學生觀察及思考。由於學生之前已經練習過「看—思考—懷疑」的歷程活動，因此本堂課期望學生能先主動分享自己的觀察及延伸的思考問題。過程中教師可以從旁輔助，引導學生說出更多細節。</p> <p>引導提問：</p> <p>1. 你看到了什麼？</p> <p style="text-align: right;">看 I see...</p> <p>2. 這個圖片給你什麼的感覺？</p> <p>3. 你看到了什麼，讓你這麼說？</p> <p>4. 為什麼你覺得這個東西很特別？你想到了什麼？</p> <p>5. 是什麼原因讓你這麼說？跟你的故事有關係嗎？</p> <p style="text-align: right;">思考 I think...</p> <p>6. 看完這個圖片，你有沒有想知道的事情？有什麼問題？</p> <p style="text-align: right;">懷疑 I wonder...</p>		
<p>詞彙</p>	<p>生詞</p> <p>英雄</p> <p>勇士</p> <p>弓箭</p> <p>神仙</p> <p>仙藥</p> <p>百姓</p> <p>打獵</p> <p>融化</p> <p>流傳</p> <p>召集</p> <p>思念</p> <p>枯萎</p> <p>強烈</p> <p>驕傲</p> <p>艱苦</p> <p>憤怒</p>	<p>拼音</p> <p>yīng xióng</p> <p>yǒng shì</p> <p>gōng jiàn</p> <p>shén xiān</p> <p>xiān yào</p> <p>bǎi xìng</p> <p>dǎ liè</p> <p>róng huà</p> <p>liú chuán</p> <p>zhào jí</p> <p>sī niàn</p> <p>kū wēi</p> <p>qiáng liè</p> <p>jiāo ào</p> <p>jiān kǔ</p> <p>fèn nù</p>	<p>詞性</p> <p>N</p> <p>N</p> <p>N</p> <p>N</p> <p>N</p> <p>N</p> <p>V</p> <p>V</p> <p>V</p> <p>V</p> <p>V</p> <p>Vs</p> <p>Vs</p> <p>Vs</p> <p>Vs</p>
<p>文本</p>	<p>延續思考歷程活動「看—思考—懷疑」，透過動畫引出學生對於中秋節故事的想像，接著請學生閱讀短文，將動畫片段與文字描述做連結。</p>		

	<p><b>《射日·奔月》繪本內文（截取故事大綱）</b></p> <p>當天地剛成形，天上出現十個太陽，氣候炎熱，稻禾枯萎，河水乾涸，百姓的生活非常痛苦。</p> <p>神箭手后羿不忍心，和妻子嫦娥告別，帶著弓箭趕往東海。當第一個太陽升起，后羿立刻射下，它慘叫著化為金鳥掉了下來。其他九個太陽憤怒極了，圍著后羿，發出強烈的光和熱，就要把后羿融化了。后羿的頭髮、眉毛、鬍子都著火了，他忍著灼熱，一支接一支地射下太陽。最後一個太陽害怕地說：「如果你殺了我，世界就會變得又黑又冷，萬物都無法生長。」后羿想了想，放下弓，命令它每天東昇西落。</p> <p>后羿成了大英雄，但漸漸變得驕傲，甚至去找王母娘娘，拿到了長生不老藥，想和嫦娥一起長生不老。他開始召集百姓建造高大的宮殿，讓百姓日夜趕工，沒人能耕田、打魚，大家的日子比以前更艱苦。嫦娥開始擔心，后羿曾經是百姓的英雄，現在卻成了禍害，如果后羿吃了長生不老藥，百姓的痛苦就不會結束。</p> <p>於是嫦娥偷偷吞下仙藥，身體越來越輕，慢慢飛向月亮。后羿發現時，嫦娥已經飛遠了，從此他們只能望著月亮，思念對方。</p> <p><b>《勇士射太陽》</b></p> <p>古時候，天上只有一個金太陽。人們白天工作，晚上休息，日子過得很快樂。</p> <p>有一天，天空突然出現一個銀太陽。金太陽下山以後，銀太陽就接著升上來，兩個太陽快把田地烤乾了。</p> <p>人們決定派三位勇士去射太陽，他們走了好多年，終於來到銀太陽的家，那時，銀太陽正在打呼呢！勇士們趕緊抓住機會，拉滿了弓，全力射出後，「丁—又—」的一聲，銀色的血飛散到天上，變成閃亮的星星。受傷的銀太陽，光芒越來越弱，變成現在的月亮。</p> <p>從此，人們白天工作，有太陽陪著。晚上休息，抬頭就可以看到月亮和星星。這個故事就一代代流傳下來了。</p>
<p>延伸</p>	<p><b>思考歷程活動：顏色—符號—圖像（Color-Symbol-Image）</b></p> <p>以繪本《射日奔月》和文本《勇士射太陽》為主軸，延伸中秋節主題，看繪本插圖說故事，請學生思考在自身文化中是否有跟中秋節相關的習俗及故事。</p>

	<p>引導提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 中秋節會讓你想到什麼「顏色」？</li> <li>2. 為什麼你選擇這個顏色？你看到了什麼？</li> <li>3. 這個顏色給你什麼感覺？它還有其他的意思嗎？</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">顏色 Color</div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. 中秋節會讓你想到什麼「符號」？</li> <li>5. 為什麼你選擇這個符號？你看到了什麼？</li> <li>6. 哪裡也會出現這樣的符號？</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">符號 Symbol</div> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. 中秋節會讓你想到什麼「圖像」？</li> <li>8. 為什麼你畫了這個圖像？它有什麼意思？</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">圖像 Image</div>
評量	<p>以 Jamboard 和提問填空心智圖為文化及語言的總評量。 評量內容包括本課文章<b>關鍵詞</b>填空、<b>回答課文提問</b>以及<b>思考歷程活動</b>「顏色—符號—圖像」的口說描述。</p> <p>《勇士射太陽》課文提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 古時候天上原本有幾個太陽？它們是什麼顏色？</li> <li>2. 後來增加了什麼顏色的太陽？</li> <li>3. 出現兩個太陽，對人們的生活產生了怎樣的影響？</li> <li>4. 人們想到什麼解決辦法？成功了嗎？</li> <li>5. 兩個太陽，後來分別變成了什麼？</li> </ol> <p>關鍵詞填空</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p style="text-align: center;">勇士射太陽</p> <p style="text-align: center;"> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">月亮</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">從此</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">夜晚</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">星星</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">曬</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">金</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">突然</span> <span style="background-color: yellow; padding: 2px 5px;">銀</span> </p> <p>古時候，天上沒有____和____，只有一個____太陽。          人們白天工作，晚上休息，日子過得很快樂。          有一天，天空____出現了一個____太陽。          每天金太陽下山以後，銀太陽就升上來，大地____沒有____，天地被____得越來越乾。</p> </div>

來源：研究者自製

## (二) 第二階段之教案

表四-14 第十七、十八堂課之教案

第十七、十八堂課	
課程主題	中秋節 3
課程時間	兩節課，共 100 分鐘
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上學期所學之內容（詞彙、語法）</li> <li>2. 完成提問填空心智圖（節慶習俗）</li> <li>3. 能看圖說出繪本大意（繪本故事、教材文本）</li> <li>4. 「進入角色」前 3 步驟準備 （角色觀察、看法及信念）</li> <li>5. 「進入角色」後 3 步驟準備 （角色在意之事、疑問及想法）</li> <li>6. 透過「進入角色」訓練學生之觀點取替力。</li> <li>7. 能夠描述角色嶄露的形象，從中培養篇章組織能力。</li> </ol>
教學媒材	繪本：《射日·奔月》 文本：《射日·奔月》繪本內文
教學流程及步驟	
暖身	思考歷程活動：放大（Zoom In）
	利用第一階段授課時使用的繪本及內頁插圖喚起學生對於文化主題的記憶，先提供「局部」圖像，再逐步揭露圖像的全貌，複習該節慶相關的詞彙。
閱讀討論	<p>《射日·奔月》繪本內文</p> <p>當天地剛成形時，天上出現了十個太陽。十個太陽就像十個大火球，把大地燃燒得沸沸騰騰。稻禾枯萎，遍地焦黃；河水乾涸，一片灰暗。</p> <p>在烈日下，人們生活非常艱苦，餓的餓，病的病，老人和小孩紛紛死去。「誰能救救我們？」人們大聲的哭喊。</p> <p>人們的眼淚就像一顆顆石頭，重重的敲在神箭手后羿和妻子嫦娥的心上。不忍心人們受苦，后羿和嫦娥道別，帶著弓箭匆匆趕往東海，想趁太陽剛躍上海面時，把它們射下來。</p> <p>他靜靜的等著，等著—</p> <p>忽然，一個太陽從海面跳上來。</p> <p>后羿仰起頭，搭上箭，拉開弓，瞄準太陽一箭射出去—</p> <p>「啊！」太陽被射中，慘叫一聲，化成一隻巨大的金鳥，從天空往下掉。這時其他的九個太陽也陸續躍上天空，它們憤怒極了，圍著后羿，發出強烈的光和熱，就要把后羿</p>

融化了。后羿的頭髮、眉毛、鬍子都著火了，他咬緊牙，從箭袋裡抽出箭，一支接著一支射出去……

「最後一個。」后羿抽出箭，箭搭在弦上，閃閃發亮。太陽渾身發抖的說：「如果你殺了我，世界上便再也沒有光和熱，大地會永遠陷在黑暗中。氣候也會變得非常冰冷，萬物都無法生長。」后羿放下了箭，他吩咐太陽以後每天早上由東方的海面升起，晚上從西邊的山頭落下。

后羿射下九個太陽，成了人們心中的大英雄，被大家推舉為國王。驕傲的種子悄悄在后羿的心中發了芽，他覺得自己比天還要偉大。妻子嫦娥看在眼裡，暗暗的嘆氣。

日子一天天過去，有天后羿出門打獵時，發現自己拉不開弓箭，這才發現原來英雄也會老，也會死。

他聽說崑崙山有位王母娘娘，會煉製長生不老藥，他立刻騎馬前去求藥。

王母娘娘為了感謝后羿射日的功勞，便賜給他兩顆長生不老藥，一顆給后羿，一顆給嫦娥，希望他們夫妻倆能永遠在一起。

后羿拿著藥奔回家，把藥交給嫦娥，並告訴嫦娥千萬不能讓其他人知道。

后羿為了能跟嫦娥一起長生不老，過著像神仙般的日子，他召集所有百姓，準備蓋一棟和山一樣高的宮殿，他打算等宮殿蓋好之後，再和嫦娥一起服藥。

百姓們日日夜夜的趕工，農夫放下鋤頭，漁夫拋下漁網，田地荒蕪，雜草蔓生，野獸出沒，人們的生活比以前更辛苦。

后羿看不到百姓的眼淚，后羿聽不到百姓的哭聲。他眼中只有自己，耳中只有掌聲。嫦娥開始擔心，后羿曾經是百姓的英雄，現在卻成了禍害，如果后羿吃了長生不老藥，百姓的痛苦就不會結束。

嫦娥打開盒子，把兩顆長生不老藥一口吞下，她的身體越變越輕，慢慢的往月亮的方向飛去。當后羿發現時，嫦娥已經離他越來越遠，從此嫦娥和后羿只能遙遙相望，默默的思念對方。

口述練習：請學生挑選符合故事內文的關鍵詞彙，並從中排列出故事順序，以口述的方式重述故事大綱。

思考	思考歷程活動：進入角色
	1. 準備 請學生說出該繪本故事中，有哪些角色？ 故事中有哪些人、事、物？ 選擇場景中的人或物，分享你選擇的原因。
	2. 角色的觀察
	3. 角色的看法及信念
	4. 角色在意的事物
	5. 角色的疑問
分享想法	學生能根據上述歷程之紀錄，描述角色嶄露的形象。 藉由「進入角色」，從另一視角觀看整個文化故事及相關之文化要素，請學生分享思考過程，並說出對於該角色的新發現。
成段表達	延伸前一階段之口語描述，請學生將剛剛口述之內容組織成一篇具有前後邏輯架構的段落，總結該角色的新視角，並進一步將語言及文化做結合。

來源：研究者自製



## 第五章 教學歷程及評量分析

本章節分為兩大部分，第一部分為本研究兩階段使用之教學歷程，其中涵蓋該單元應用之教學策略和教學進行的方式，透過拆解四個思考歷程活動，從中對應繪本與思考歷程活動之學習目標。第二部分為教學評量與分析，本研究以學生的課堂表現、活動實作及紙筆測驗等多元評量方式，分析並整合本研究所採用之教學策略及其成果。

### 第一節 教學歷程

本節教學歷程將從四個思考歷程活動，分別為放大 ( Zoom In )、看一看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )、顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image, CSI ) 及進入角色 ( Step Inside )，論述該教學策略和步驟，並指出繪本、繪本封面或內頁查圖與該思考歷程活動的搭配與應用。

#### 一、 放大 ( Zoom In )

放大 ( Zoom In ) 屬於「介紹與探索想法 ( Introducing and Exploring Ideas )」的思維策略，透過局部圖像引導學生進行觀察、推測與詮釋，有助於培養學生細緻觀察與推理的能力。在本研究設計之華語課程中，「放大」活動被安排於每一節慶單元的「主題暖身」階段，目的在於激發學生的好奇心與思考力，並作為繪本文本進入的前導。

在教學步驟上，教師首先呈現繪本中的局部圖像，僅露出少部分細節，引導學生以「你看到了什麼？」 ( What do you see? ) 為起點進行描述。學生先以個人思考的方式觀察繪本圖像，接著進行師生間的分享，透過彼此的觀察與推論，提出對該圖像可能呈現之場景、人物情境或故事背景的假設。隨後，教師逐步放大圖片內容，讓學生逐一修正其原有的推測，再進一步與實際的繪本情節連結，進入文本閱讀。

在「春節」主題中，學生 S1 在初見舞龍舞獅圖像時誤認為是「蛇」，經過圖像放大與師生對話後，逐漸修正為「龍」，並連結至自己在柬埔寨春節活動中的經驗，主動提出「這是舞龍」。同樣地，學生 S2 一開始認為圖像為「升旗」，經過逐步觀察與提示，辨識出圖像主題為「舞龍」與「舞獅」，並聯想到自身於臺灣的生活經驗。學生 S2 在看到局部年夜飯圖像後指出「火鍋」、「紅包」、「阿公拿錢」等細節，並結合個人經驗解釋紅色象徵與節慶意義，顯示學生能透過圖像理解文化象徵，並進行語言輸出與推論。

圖片一



圖片二



圖片三



圖片四



在引導學生該思考歷程活動的過程中，研究者發現此活動特別適用於文化繪本中「節慶的情境」，如春節的團圓場面、端午節的龍舟競渡，或中秋節的嫦娥奔月等片段場景。藉由逐步揭露圖像，引導學生以探索者的視角接近文化文本，從視覺線索推理出故事發展，進而在進入故事文本前，建構學生的文化背景與語言脈絡的圖像理解。

本活動根據哈佛大學 Project Zero 思維歷程活動之理念，並結合語言學習與文化教學實務設計，對應以下四項學習目標：

表五-1 放大 (Zoom In) 對應之學習目標

放大 (Zoom In)	
語言目標	強化學生的圖像描述與推論語言表達，提升其觀察細節並進行語意建構的能力。例如透過句型「我看到...，我覺得這可能是...」、「這讓我想到了...」等句式表達推測與聯想。
文化目標	在進入文化文本前建立背景知識，協助學生逐步理解中華文化中的節慶象徵與人際互動關係，如春節時的家庭聚會、端午節的競技精神等。
思考技能目標	培養學生細緻觀察、合理推論與修正認知的能力，以此建立多元視角，進一步強化思辨與溝通力。
情意目標	降低跨轉生對文化與語言的不安與隔閡，藉由圖像的趣味性與啟發性，引發學生參與與投入，建立文化學習的自信心。

來源：研究者自製

「放大」活動不僅能夠有效引導學生從視覺進入語言，更促進了其在跨文化情境中的理解與表達，為繪本教學鋪設良好的起點，也為後續的思考歷程活動建立基本的觀察與表達基礎。

## 二、 看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )

看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ) 也屬於「介紹與探索想法 ( Introducing and Exploring Ideas )」的思維策略，旨在透過三階段提問，引導學生對圖像、文本或其他素材進行觀察、詮釋與提問，激發學生的好奇心並促進深入探究。

在本研究設計的華語文化課程中，此活動多安排於繪本文本初讀後，作為深入探索內容與引發思辨的手段。教師首先請學生觀看繪本中具有文化意涵的頁面 ( 例如：端午節繪本中賽龍舟的場景 )，並分別使用：「我看到……」、「我想到……」、「我好奇……」等句式。學生可運用課堂學習單記錄觀察與聯想，並在課上分享個人的想法與疑問。透過觀點交換與教師引導，逐步形成針對文本的關鍵問題，並以此問題為導向，進行後續文本分析或文化對話。

以春節單元為例，學生 S1 在觀察到除夕圖像中的紅包時，主動提及個人經驗，指出「在柬埔寨的家人會匯錢給媽媽，媽媽再給我臺幣」，進而思考紅色與年獸故事的關聯，並主動分享柬埔寨文化中的「krasue ghost」作為比較，引發跨文化對話。而學生 S2 則根據圖像推斷節慶場景，並分享越南過年吃苦瓜的文化習俗，提出「因為吃苦瓜，明年就不苦了」的節慶飲食觀察。

在端午節與中秋節單元中，學生更進一步從文本中提出關鍵疑問。例如學生 S1 在觀看屈原動畫後質疑：「魚吃完粽子，還是會吃屈原，為什麼以前的人會相信這個？」而在中秋節繪本中，學生 S1 觀察到后羿持弓跪地的畫面後思考：「他是不是要射嫦娥，讓嫦娥回來？」學生 S2 則提出：「為什麼嫦娥不開心，不跟后羿說？」與「那個藥真的有效嗎？」等關鍵性問題，展現出其對角色心理與文化價值觀的批判性思維。

該思考歷程活動所對應之學習目標：

表五-2 看－思考－懷疑 ( See-Think-Wonder ) 對應之學習目標

看－思考－懷疑 ( See-Think-Wonder )	
語言目標	提升學生的觀察性描述與邏輯性表達，訓練其提出疑問與進行解釋的語言技能。
文化目標	鼓勵學生對於華人文化中的習俗、價值與行為模式提出問題，透過比較與提問建立跨文化思維。
思考技能目標	培養學生提出假設與延伸思考的能力，將觀察與聯想轉化為有意義的提問與探究行動。
情意目標	建立學生主動探索與深入學習的態度，減少對「不確定性」的焦慮感，鼓勵好奇心與求知慾。

來源：研究者自製

研究者認為，此思考歷程活動能有效引導學生將觀察延伸為提問，並將語言學習與文化詮釋結合，培養其提出假設、進行比較與形成多元觀點的能力，也在觀察與發問的過程中能逐漸發展出批判性與探究式的閱讀視角，提升其文化詮釋的深度，更為後續評量學生思維層次提供了具體依據。

### 三、 顏色－符號－圖像 ( Color-Symbol-Image )

顏色－符號－圖像 ( Color-Symbol-Image, CSI ) 屬於「整合與組織想法 (Synthesizing and Organizing Ideas)」的思維策略，旨在透過視覺比喻的方式，幫助學生將抽象概念具體化，深化對文本核心意義的理解。

在華語文化課程中，此活動被安排於繪本閱讀中後期，作為統整與深化主題的工具。教師引導學生回顧繪本中具有情感張力或文化象徵的情節（如：中秋節故事中嫦娥奔月的場景），接著請學生選出一種顏色，象徵該節慶之氣氛或情緒；選擇一個符號，代表該場景之抽象概念；選擇一個圖像，從抽象進入具體視覺意象，代表該段文本，並個別說明選擇的理由。學生可藉由圖像書寫與口頭分享方式，練習將主觀感受轉化為具象描述，培養比喻與描述能力，並從中進行多元文化之詮釋。

以春節單元為例，學生 S1 選擇「紅色」代表節慶氛圍，並以「龍」作

為象徵符號，連結到自己在廟宇祭拜與春聯的經驗，並手繪出一隻飛越河流的鳥，表達「過年如同跨越」的意象。學生 S2 則創造性地將「紅色與黃色混合成橘色」，以「撲克牌」作為符號，象徵除夕家庭團聚與家人打牌的習慣，並描繪越南拜拜時使用的黃色梅花 ( Hoa Mai )，傳達個人與文化記憶的連結。

在端午節單元中，學生 S1 選用「藍色」象徵龍舟與水的意象，圖像則選擇朋友參加柬埔寨龍舟比賽的照片；學生 S2 則以「綠色」代表粽子葉，並分享越南將剩飯餵魚的生活經驗，進一步連結到屈原故事中丟粽子的文化象徵。

中秋節單元亦展現學生將視覺與個人記憶融合的能力。學生 S1 以「灰色」象徵月亮，符號為「圓形的月亮」，圖像選擇「楓葉」聯結秋天與中秋情境，並分享柬埔寨送水節拜月的經驗。學生 S2 則回憶越南中秋節提燈籠、喝茶賞月與鄰居小孩互動的經驗，並繪製紅星燈籠與家庭聚會的畫面，具體表達其情感與文化歸屬。該思考歷程活動所對應之學習目標：

表五-3 顏色－符號－圖像 ( Color-Symbol-Image ) 對應之學習目標

顏色－符號－圖像 ( Color-Symbol-Image )	
語言目標	促進情緒詞彙、象徵性語言的運用，培養比喻與描述能力。
文化目標	理解文化意象背後的價值觀與歷史脈絡，透過視覺轉譯深化文化內涵的理解。
思考技能目標	結合文字與圖像的創意思考，促進整合性與反思性學習。
情意目標	鼓勵學生表達個人感受與觀點，促進自我與文本、文化間的連結。

來源：研究者自製

研究者認為，此活動強調感知、詮釋與創造的融合，特別適合跨國銜轉生將內在情感轉化為符號與圖像，進而豐富其語言表達與文化理解層次。

#### 四、 進入角色 ( Step Inside )

進入角色( Step Inside )屬於「深入探討想法(Digging Deeper into Ideas)」之思維策略，是透過角色視角的想像與代入，幫助學生發展同理心、多元文化的視角及培養學生的觀點取替力。

在本研究之教學中，此活動安排於繪本主題結尾，作為情感共鳴與文化理解的延伸練習。教學過程中，教師請學生選擇繪本中的一個角色（如《好忙的除夕》中的小女孩），並思考以下問題：「這個角色看到了什麼？」、「她知道或相信什麼？」、「她正在想什麼？」等引導進入角色觀點之思考問題，學生可以以角色視角進行第一人稱進行描述，或進一步進行角色扮演練習，模擬角色在文化脈絡中的行為與反應。該思考歷程活動所對應之學習目標：

表五-4 進入角色 ( Step Inside ) 對應之學習目標

進入角色 ( Step Inside )	
語言目標	發展第一人稱敘述、角色描寫與對話練習的語言能力。
文化目標	促進對華人家庭角色、文化角色與節慶行為的理解，提升文化視角轉換能力。
思考技能目標	培養觀點取替力，理解角色行為背後的社會文化因素。
情意目標	激發學生對角色的情感共鳴，增強同理與尊重他人文化的能力。

來源：研究者自製

透過角色代入的方式，學生不僅能練習語言表達，也能培養對異文化價值觀的理解與尊重，進一步建立跨文化同理能力。該活動作為課堂的總結與延伸，除了是該單元的總複習，抑可作為整合前三項思考歷程的成果與檢測。

## 第二節 教學評量與分析

本節旨在透過多元評量方式，分析本研究課程中所使用的四個思考歷程活動在實際教學中引發之學習成果與反饋。本節分為兩個部分，第一部分為課室觀察，透過逐字稿記錄師生互動情境，觀察學生於課堂活動中的「口語輸出」、「參與程度」及「思維展現」，由於前兩個歷程活動多以口語紀錄為評量依據，因此第一部分將著重於「放大」及「看—思考—懷疑」的論述與分析；第二部分則聚焦學生於課堂完成之思考歷程作品及成果，包括「顏色—符號—圖像」CSI 圖像繪製與「進入角色」之成段口述表達及總評量試卷成果進行整體分析。

### 一、 課室觀察

本研究透過逐字稿分析，觀察學生在「放大」及「看—思考—懷疑」兩項思考歷程活動中的課堂表現，從學生的口語輸出、參與程度與思維歷程三個面向，探討其學習成效與表現特徵。觀察重點除語言運用外，亦特別關注學生在觀察、推理、聯想與提問等思考層面的展現，作為評估思考歷程活動有效性的依據。完整之逐字稿紀錄請見附錄三至十四。

#### (一) 口語輸出表現

兩位學生（以下以 S1 與 S2 為代表）在課堂活動中皆能進行基本的口語輸出，能以單詞或基礎短語和短句描述所見圖像，並在教師引導下逐步擴展句子內容。

S1 的表達相對主動且具延伸性。例如，在春節單元「放大」活動中，S1 初步觀察到「蛇？人和蛇」，隨著圖像範圍擴大，能修正認知並推論：「啊！這是新年。……有很多人。這個不是蛇。」進而在教師引導下指出「是龍，舞龍」。S1 亦能連結生活經驗補充說明：「有，在柬埔寨。……some people 說中文，他們做這個，新年的時候，他們做這個活動。」此過程展

現了從觀察到推測，再到經驗連結的口語展開能力。

在「看－思考－懷疑」活動中，S1 針對紅包與年獸故事展開說明：「我聽過故事，年？年獸不喜歡那個紅色。」並進一步補充柬埔寨鬼怪故事：「在柬埔寨有，泰國、越南也有，它叫 krasue ghost……只有頭、neck、heart，沒有 body。」透過跨文化經驗的口語分享，豐富了語言輸出內容。

相對而言，S2 的口語輸出多以簡單描述為主，敘述通常較短且直接。例如，在同一個春節單元「放大」活動中，S2 初步描述為：「人和……旗子。很像運動會！」經圖像放大後修正為：「不是旗子，是龍嗎？」但延伸推測有限，僅答道：「表演？」多數回答僅以單詞或短語帶過，即使教師從旁引導該生產出長句，S2 仍習慣先說自己熟悉的詞彙，回答以後即結束話題。在「看－思考－懷疑」活動中，S2 亦以短句陳述觀察結果：「因為這是錢，我在越南的時候也有。」缺乏進一步的背景說明或情感描述，若老師追問其原因，S2 會開始延伸其他無關主題的話題，並略過針對原先話題進一步的延伸追問。

整體而言，S1 展現出更具延伸性與聯想性的口語輸出，S2 則以基礎描述為主，顯示語言運用深度與彈性仍有待提升。兩位學生在面對新詞彙或不熟悉的情境時，皆能適時以英語或動作輔助表達，顯示在理解與表達上已有一定程度的能力。

## （二）課堂參與程度

就課堂參與程度觀察，兩位學生皆能配合教師指示進行活動，且在逐步揭露圖像或引導提問時展現良好的投入度，但主動性與深入參與的表現有所不同。

S1 在課堂活動中表現出高度參與感。在春節「放大」活動中，當圖像逐步放大時，S1 能及時修正觀察內容並提出新推測，如：「這是新年。……是龍！」並主動分享文化經驗。於「看－思考－懷疑」活動中，當教師提

及紅色的象徵意義時，S1 能主動談及年獸故事，並延伸至柬埔寨文化中的 krasue ghost，展現超越文本的主動參與。此外，當 S1 閱讀完嫦娥與后羿的故事後，針對最後一個插圖（即嫦娥奔月的畫面），S1 透過顏色揣摩出兩位角色之個性異同，S1 說「后羿和嫦娥很不一樣，我覺得他們在一起不開心，女生不開心。」此類主動連結與延伸說明，顯示 S1 不僅能主動回答問題，更能積極參與討論，拓展課堂話題範圍。

S2 雖在描述圖像方面較為謹慎，但在教師適時鼓勵與提示下，亦能逐步展開敘述，並嘗試從生活經驗出發，如提及越南過年吃苦瓜的文化意涵。當進入「看—思考—懷疑」活動時，S2 在被要求提出懷疑或推測時，參與的主動性略顯下降，S2 表示沒想法或不知道，學生一聽到問題，經常會先說「不知道」，教師此時會給予學生多一點時間觀察，同時提供許多引導及支持，其引導方式包括肢體語言、聲音變化及口語提問，最後學生也能如預期般回答出該文本的核心。有關 S2 排斥教師追問，其原因可能為語言輸出及組織速度較慢，學生遇見不熟悉之話題內容，多會選擇迴避或裝作自己不清楚，因此該生在進入更高階思考層次時，需教師更多的引導與支持，經過多次拆解提問之後，最終才能產出最後一部分的思維成果。

綜合觀察，S1 於課堂互動中展現更高的積極性與主動參與意願，而 S2 雖能完成活動基本要求，但於深入互動及自主延伸表現上仍有發展空間。

### （三）思維歷程表現

在思維歷程方面，S1 展現出從觀察、推測、聯想到批判性提問的完整思考過程。於春節單元「放大」活動中，S1 能根據新揭示的細節主動修正原有推測，並進一步聯結個人文化經驗，展現認知彈性與推理能力；在「看—思考—懷疑」活動中，S1 亦能基於觀察結果提出深入問題，如探究「為什麼紅色能驅趕年獸」並聯結母國鬼怪故事中紅色的象徵意義，顯示出該生已能從文本出發，並進一步展現高層次推理與跨文化比較的能力。

進一步觀察端午節單元，S1 在觀看屈原故事動畫後，提出批判性疑問：「應該不可能，魚吃完粽子後，會吃屈原。現在大家也不會把粽子丟掉……為什麼之前的人民相信這個？」此一問題反映出，學生不僅接受文本內容，亦能提出現實合理性疑問，展現批判性思維的產出過程。

S2 則在思維歷程上表現較為初步階段，主要停留在直接觀察與基本推測階段。例如在「放大」活動中，S2 能從直觀觀察龍舟比賽推測為過年表演，但缺乏更進一步的情境推理。在「看—思考—懷疑」活動中，雖能從紅包推論過年，但較少提出更深層的「為什麼」問題。然而，S2 能夠在熟悉主題（如過年家庭聚餐）的情境下進行延伸聯想，顯示其思維歷程的深度仍有待透過引導提問進一步啟發。

端午節單元中，S2 對於丟粽子給魚的情節提出了輕鬆幽默的懷疑：「哇，我覺得很好笑。不可能。魚不知道那個是屈原，不知道那個粽子。……因為河很長，他們要包很多粽子給魚吃，會累。」顯示其能以輕鬆角度解讀故事，但批判性探究仍處於初步階段，尚未展開更深入的文化或歷史層面思考。

整體而言，S1 在思維廣度與深度上均優於 S2，能進行跨文本、跨文化的聯想與批判，而 S2 則能在熟悉主題下進行基本推測，顯示兩者在思維歷程發展上的不同層次與需求。

學生在「放大」及「看—思考—懷疑」活動中均展現出良好的觀察能力與基礎表達能力，並能透過圖像刺激引發初步的思考與聯想。S1 在口語輸出、課堂參與及思維歷程三個面向皆展現較高水平，特別是在思維深度與文化連結上表現亮眼，能主動連結文化背景進行跨域思考；S2 則於基本描述與生活經驗連結方面表現穩定，但在思維拓展與推理能力方面仍需更多支持與引導。以上觀察結果說明，思考歷程活動能有效促進學生從觀察到推理的思維轉換，並為後續學習成果分析提供了基礎依據。關於課室觀察之整理對照表，如表五-5。

表五-5 學生 S1 與 S2 於口語輸出、課堂參與與思維歷程表現之比較

觀察面向	學生 S1	學生 S2
口語輸出	<p>→能主動展開敘述， 使用完整句子描述觀察內容 (例：能對照繪本內文及插圖產出短句，將春節連結至華人街)</p> <p>→能延伸至個人經驗與文化知識 (例：學生將年獸與柬埔寨的 krasue ghost 故事做結合)</p> <p>→語言表達具連貫性與豐富性 (例：輸出句式雖短，但能承接上下文，使句式連貫、不雜亂。偶會出現中英雜夾語體)</p>	<p>→以短句或單句為主， 主要描述直接可見的內容 (例：僅能描述繪本上較具體之物品，如：蛇、人、龍、粽子)</p> <p>→延伸性與細節描寫較少， 表達較為謹慎 (例：只說單詞即結束話題)</p> <p>→需教師引導才能補充更多訊息 (老師需根據學生的反應不斷調整問題難易度，並適當引導至更深層的討論)</p>
課堂參與	<p>→積極投入活動，能隨圖像變化主動修正推測 (例：看插圖聯想到舞龍舞獅)</p> <p>→主動分享經驗與文化比較， 拓展課堂討論 (例：提出人民丟粽子是浪費食物的行為，對比現今食物問題)</p> <p>→能提出問題或延伸話題 (例：看見嫦娥奔月會主動猜測、提出可能原因，並延伸有關中秋節之故事)</p>	<p>→能配合教師指引完成觀察與描述 (例：越南過年吃苦瓜的文化)</p> <p>→反應較謹慎，主動分享及延伸討論的頻率較低 (例：遇到不熟悉話題，習慣說「不知道」，迴避問題。)</p> <p>→在需要高階思考的活動中， 主動性略有下降 (例：教師若進一步追問，學生會脫離話題，閃避原先的提問)</p>
思維歷程	<p>→能從觀察推進至推測、聯想與批判性提問 (例：質疑紅色為什麼能驅趕年獸？搭配以前聽過的鬼故事)</p> <p>→具跨文化比較思考能力 (例：年獸與鬼怪故事連結)</p> <p>→能對文本情節提出現實合理性的質疑 (例：質疑人民丟粽子的習俗，推測當時人民的生活環境)</p>	<p>→主要停留在直接觀察與基本推測之層次 (例：僅能根據繪本及圖片中出現之具體事物進行描述，無其他延伸)</p> <p>→偶爾能提出輕鬆幽默式懷疑 (例：學生認為魚不會吃粽子)</p> <p>→缺乏更深入的文化或歷史層面批判性探究 (例：僅能針對表層意象簡單描述，較少提出跨文化對比)</p>

來源：研究者自製

## 二、學習成果分析

為進一步分析學生於思考歷程活動中所展現的學習成效與思維發展，本節將從三個面向進行學生學習成果之整理與探討，分別為：(一)顏色—符號—圖像 (Color-Symbol-Image, 簡稱 CSI) 學生作品，(二)進入角色 (Step Inside) 口述逐字稿，以及(三)總評量試卷表現。

本部分將聚焦於學生在課堂中完成之思考歷程作品，其中「顏色—符號—圖像」屬於「整合與組織想法 (Synthesizing and Organizing Ideas)」策略，而「進入角色」則對應「深入探討想法 (Digging Deeper into Ideas)」策略。

因此，本研究將依據學生的課堂作品、口述逐字稿與紙筆測驗結果，綜合評估其在語言表達、組織整合與思維深度等方面之技能，並探討思考歷程活動對學生學習歷程與成果之影響。

### (一) 顏色—符號—圖像 (CSI) 學生作品

本活動引導學生以顏色、符號與圖像形式，表達對節慶文化的理解、情感聯結與象徵思維。以下依春節、端午節及中秋節三個主題，逐一分析學生 S1 與 S2 的作品表現，並在最後統整其異同比較與學習建議。

#### 1. 春節

在春節單元的 CSI 活動中，兩位學生皆能選擇與春節相關的顏色與符號，並以個人經驗進行圖像創作，但在思維延伸與象徵層次上有所差異。在顏色選擇方面，兩位學生皆能依據節慶文化特徵進行適切選取，展現對主題的基本認知。

S1 在顏色階段選擇「紅色」，並說明：「因為很多地方有紅色，大家穿紅色的衣服。」雖然回答直接，但能連結過去自己在中國城看見的景象，並能進一步描述當時的場景。

S2 則在春節 CSI 中選擇「橘色」，並具體解釋：「因為過年有很多紅色和黃色的東西，紅色加黃色是橘色！」表現出色彩混合概念，且能合理推導出節慶印象，因為越南的新年常常會看見黃色的花（Hoa Mai），因此學生認為紅色和黃色皆能代表新年，更反映了自己過去在越南過新年，而如今在臺灣過春節的個人經驗結合。

在**符號**選擇方面，兩位學生皆能以具體形象象徵節慶文化，但在文化意涵的深度與創意表現上，S1 展現出較高層次的思維延伸。

S1 在符號階段選擇「龍」作為象徵符號，說明：「因為很多地方有龍，去拜拜會看到。」能將龍的文化象徵與宗教活動連結。S1 在符號詮釋上，顯示對華人文化中龍的吉祥意涵已有基本理解。

S2 則以撲克牌紅心 A 作為符號，並說明：「因為過年我們會打牌，很多錢！」將過年期間家庭娛樂活動與金錢象徵結合，符號選擇貼近自身經驗，展現生活化理解。

在**圖像**創作方面，S1 與 S2 皆能將自身理解以圖畫具象呈現，但在圖像情境設定與思維展開上，S1 展現出更高的故事性與象徵思維。

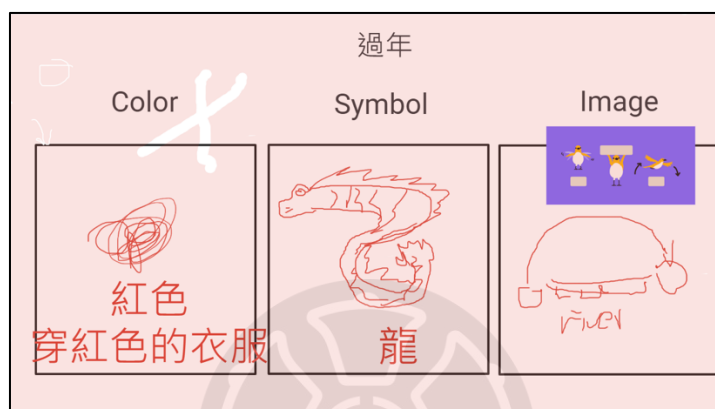
S1 繪製了「過年過河」的圖像，並解釋：「過年是過 cross，所以鳥飛過去。」並進一步指出：「河，cross 河，像過年一樣。」此創作結合了「跨年」與「過河」的比喻，將抽象概念轉化為具體圖像，展現出良好的隱喻與象徵能力。

S2 則以家庭聚會打牌的情境作為圖像主題，並強調：「打牌可以拿很多錢！」圖像創作貼近個人經驗，具生活感，但象徵層次較為直接。研究者已和 S2 上了三個學期的課程，該生的興趣為畫圖，因此在 CSI 作品創作中能看出該生對於色彩的應用及對圖像的想像力，但礙於語言能力，在象徵部分較難評估其對於圖像的描述與象徵能力。

整體而言，S1 與 S2 皆能選擇符合春節氛圍的色彩，並以自身經驗進行圖像創作，且在創作過程中能觀察到學生大多會先從繪本中的內文插圖

作為延伸的靈感。從圖畫及圖文說明來看，S1 能結合文化知識與象徵思維，創造抽象意象，展現更高層次的隱喻與文化聯結。S1 可進一步深化情感層次，增強個人情感投射；S2 則能以個人經驗進行生動描繪，具生活貼近感，以具體生活經驗為核心，較少象徵轉化。S2 可加強文化象徵意識，提升圖像表達的抽象與象徵性。

圖五-1 S1 顏色－符號－圖像 (CSI) 學生作品



圖五-2 S2 顏色－符號－圖像 (CSI) 學生作品



## 2. 端午節

在端午節單元的 CSI 活動中，兩位學生皆能從個人經驗出發，連結文化知識，選擇與節慶相關的顏色與符號，並進行圖像創作。在象徵層次與文化聯想的呈現上，兩者風格各異，皆展現其對節慶意涵的理解與個別詮釋方式。

在**顏色**選擇方面，S1 選擇「藍色」，並說明：「因為端午節，每個人都划龍舟，龍舟都在水上，那個水是藍色的。看到之前的 video 和圖，很多水。」S1 藉由先前觀看過的圖像與影片內容進行聯想，顯示學生能以視覺經驗作為理解基礎，即便尚未實際參與龍舟活動，仍能表現出對活動場域的感知。S2 則選擇「綠色」，並指出：「因為粽子的外面是綠色的葉子，越南也有粽子，我很喜歡。」顯示其將端午節的色彩與食物外觀進行直接聯結，並提及越南文化中的類似食物，展現跨文化連結能力。

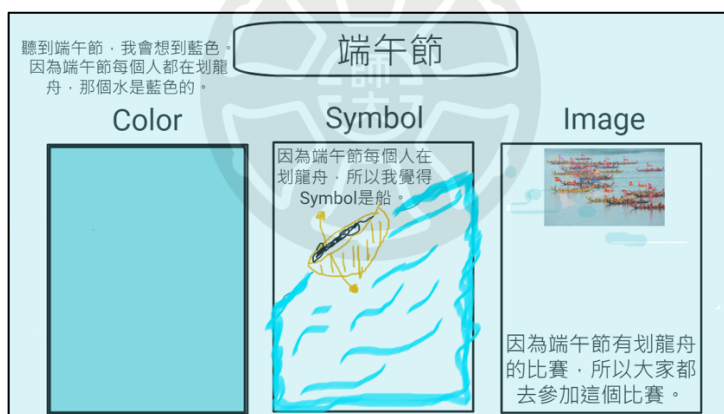
在**符號**選擇方面，S1 選擇「船」，並指出：「Symbol 是這個船，和藍色一樣，划龍舟是船，我會想到船。」學生從顏色延伸至具體物件，進行邏輯上的聯想與呼應，語句雖簡，但顯示其已掌握「象徵」與「意象」之間的連動性。S2 則幽默地表示：「我想到這個！因為看屈原的故事，大家丟飯到水裡，我覺得很好笑，魚會過來吃飯…跟在我家裡一樣，在越南我也會把飯丟掉，魚和鳥會過來吃。」學生將課堂中所學神話故事與自身經驗結合，以日常場景理解文化傳說，展現其將文化素材生活化的能力，雖以「笑死」等較為直白且口語的表達方式，但已能傳達初步的象徵理解。

在**圖像**創作方面，S1 選擇來自柬埔寨的龍舟比賽照片作為發想來源，並說：「我朋友去參加，我沒有去。我不會划龍舟，可以看比賽。」顯示其雖未實際參與，但透過他人經驗與視覺資料進行文化想像與再現。S1 在描述該圖像時，甚至會對比臺灣與柬埔寨龍舟競賽的差別，並指出龍舟外觀的異同，展現其初步的跨文化觀察與理解能力。圖像中藍色水波與船隻構

成明確的端午節活動場景，並能呼應學生在 Color 與 Symbol 階段所建構的圖像思維。S2 則創作了風格強烈的插畫，包含粽子、魚、龍與人物，並指出：「龍上面有人，大家在划龍舟。因為比賽，人會很累、龍也很累，很像這個樣子。」學生透過動物擬人化表達比賽的辛勞，並以漫畫式風格呈現端午節熱鬧又疲憊的氛圍，圖像富有張力，並透露其對圖像表達的高度興趣與能力。

整體而言，S1 透過視覺觀察與他人經驗進行圖像思考，展現出文化想像與抽象聯結能力；S2 則以生活經驗與幽默視角將端午民間故事生活化，並結合個人繪圖風格，展現其強烈的自我詮釋與創造力。研究者觀察到，S1 和 S2 皆需透過教師不停的引導性提問，才能從具象的個人經驗逐漸發展出象徵性思維，進而將對節慶文化的理解延伸至隱喻與情感層面的表達。

圖五-3 S1 顏色－符號－圖像 (CSI) 學生作品



圖五-4 S2 顏色－符號－圖像 (CSI) 學生作品



### 3. 中秋節

在中秋節單元的 CSI 活動中，學生已歷經春節與端午節的兩次實作，對「顏色－符號－圖像 ( Color-Symbol-Image )」的思考歷程活動已具高度熟悉度，因此在本次創作中展現出更佳的流暢度與自我延伸能力。整體觀察可見，學生在創作過程中對色彩與符號的選擇更具主動性，圖像描繪亦能更細緻地結合文化想像與個人經驗，教師的引導性提問相較前兩次活動也大幅減少，顯示學生在口語輸出、參與程度與思維深度三個層面皆有穩定成長。

在**顏色**選擇方面，S1 選擇「灰色」，並說明：「中秋節大家會看天上月亮，天是黑的，月亮是灰色的，灰色讓我想到了月亮。」此描述展現學生能從視覺經驗出發，掌握夜晚賞月場景的色彩特徵，並將灰色與節慶主體「月亮」進行連結，已具備一定抽象聯想能力。S2 則未直接描述色彩，但從後續圖像可見紅色燈籠為主體，學生也曾提及：「紅色星星像越南國旗。」從繪圖與逐字稿推斷，學生已能將越南文化中的色彩意象自然帶入中秋節主題，展現跨文化視角。

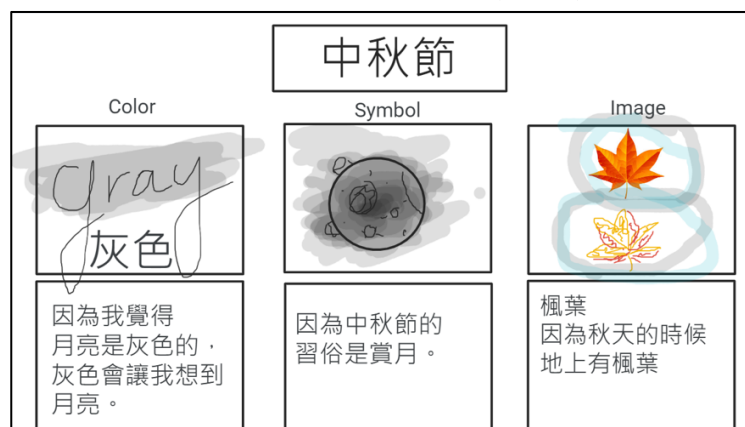
在**符號**選擇方面，S1 選擇「圓形」代表月亮，並進一步說明：「我要畫成月亮，灰色的上面有別的那個圓形。」象徵思維清晰，能從形狀延伸至文化習俗（賞月）進行連結，語句簡潔而具邏輯。S2 則聚焦於燈籠，手繪星形燈籠並說明：「小孩會提紅燈籠到鄰居家唱歌，而且大家都不關門，可以看其他人的家。」學生並畫出偷看的表情符號，積極運用圖像補足語言表達的侷限。當教師進一步追問「為什麼要提燈籠」時，S2 雖表示不確定，仍能主動推論：「有燈亮亮的，比較安全。」可見學生不僅能再現文化情境，也展現初步的推理與詮釋能力。

在**圖像**創作方面，S1 選擇以「秋天的楓葉」作為主要畫面，並連結課本故事中后羿的形象色彩：「橘色很像那本書的后羿…所以我想到中秋節

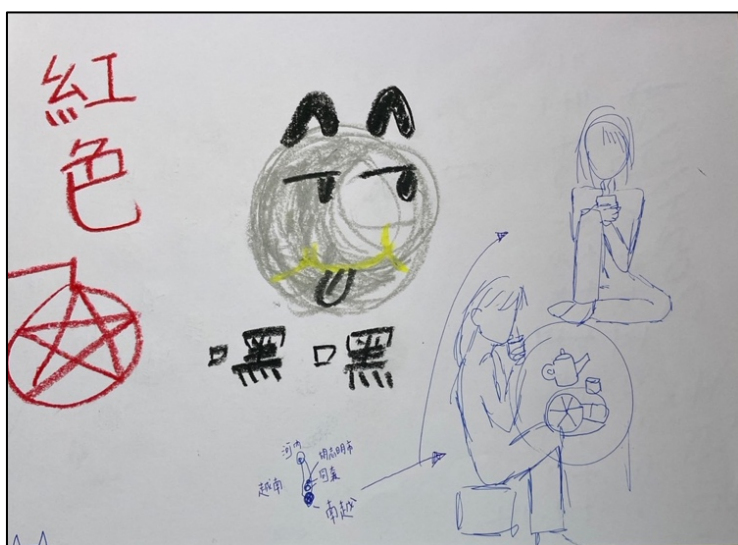
的時候，是橘色的葉子。」學生將秋天意象、文學內容與個人經驗（柬埔寨楓葉多）結合，呈現跨文本與跨文化的整合思維。S1 亦主動分享柬埔寨「送水節（Bon Om Touk）」的節慶經驗：「我們拜拜月亮，也龍舟！…大家潑水還有 flower（潑麵粉），很好玩。」此部分顯示學生已能主動比較不同文化中類似節慶的活動內容，且以自身生活經驗補充，使文化理解更具立體感。S2 的圖像則以家庭聚會與童年活動為主，重點呈現節慶中的「地板賞月與茶點」情境，學生說明：「我們家很多人，可是桌子和椅子太少，所以我們小孩坐在地上喝茶，吃月餅，我喜歡坐地板因為很涼。」該圖像創作聚焦於細節與感受，傳遞出家庭情感與童年記憶的溫度。此外，S2 補充道：「我畫這個臉，因為中秋節大家會回家…我們很多小孩拿燈籠，走很多地方，唱很多歌…很多人的家都是開的，沒有關門，我會想看。」此段敘述不僅補充了圖像中表情的設計，也揭示學生對該節慶的記憶和氛圍描述，從中體會出人際互動與社區的連結。

整體而言，S1 與 S2 皆展現出對 CSI 活動流程的熟悉與掌握，從顏色、符號至圖像的串聯性更為清晰，且創作內容具備豐富的文化層次與個人情感。教師觀察到，透過前兩次的經驗累積，兩位學生已能更主動地進行語言輸出與象徵思考，並逐步將文化理解延伸至隱喻與情感層面的表達。本次課堂互動中教師介入提問的頻率明顯下降，學生表現出高度的參與意願與自主詮釋能力，顯示其在語言、思維與表達層面皆有穩定進展。

圖五-5 S1 顏色－符號－圖像（CSI）學生作品



圖五-6 S2 顏色－符號－圖像 (CSI) 學生作品



### 教學反思

兩位學生皆表示，過去未曾接觸過思考歷程活動，跟以往「語言課」不同，學生能表達較多抽象思考及內心想法。S1 在第一次實作 CSI 活動時，即能立刻找出心中所想之顏色、符號及圖像，分享作品時，S1 亦能主動連結繪本及教材內文，將紅色、龍和過河串聯在一起，以第一次操作活動而言，S1 的想法組織迅速且具邏輯性。從 S2 的 CSI 作品中，更能發掘學生的思考力及創造力，雖語言組織較弱，無法完整組織語句，但從 S1 作品中亦能觀察到其顏色、符號及圖像的關聯性。然而，S2 因為自身興趣為美術，因此在第一次實作時過於聚焦在圖像創作，花費時間較長，壓縮到 S2 發表作品的時間，若能在前期階段先給予學生充足的時間完成作品，較能在後期分享階段搜集到更多學生創作的理念及想法。

藉著第一次實作的經驗，兩位學生已漸漸熟悉 CSI 實作的過程，也明白該顏色、符號及圖像背後的代表意義及其象徵，從第二次的實作作品中，S1 和 S2 的內容及深度更為顯著，S1 開始在符號及圖像一欄中留下更多文字描述，不僅透過文字，更以過去經驗作為描述的大綱，主動延伸主題及自身跨文化觀察。S2 的作品雖較為口語且直白，然而其說明相當真實且生

動，除了展現 S2 的美術天份，更因自信心提升，引起 S2 更多開口反問教師的動機，有別於以往教師對學生的提問，第二次實作時，S2 已能主動嘗試產出完整的句式，此時學生的主動意願提升，教師若能在此時加入更多語言或定式輔助，相信學生能更順利地表達心中所想。

第三次的實作更能發現兩位學習者的進步，從作品分享中不僅觀察到學生在顏色、符號與圖像之間的連結呈現得更具條理與內涵，其作品也展現出豐富的文化性。課程中亦發現，學習者在前兩次活動的基礎上，已能積極地進行語言表達與象徵思考，並開始將文化理解深化至隱喻與情感的層次。此外，教師提問的次數明顯減少，反映學生參與動機與詮釋能力之提升。

### 小結

從華人三大節慶（春節、端午節、中秋節）的「顏色—符號—圖像」（CSI）活動分析中，可以看出學生 S1 與 S2 在語言表達、組織整合與思維深度各層面展現出不同層次的學習成果。S1 展現了較強的象徵思維與跨文化聯結能力，能將抽象概念轉化為具體圖像，並結合個人與文化經驗進行深入表達；S2 則擅長從生活經驗出發，以幽默或細節描寫展現情感與個人觀察，圖像表達具生活感與創造力，但在抽象與象徵層面需要更多的引導，才能進一步解析學生對於自身創作的思考歷程。

透過思考歷程活動，兩位學生在語言輸出、象徵詮釋與文化聯結上皆有穩定進步，教師的引導性提問頻率逐次降低，顯示學生逐步建立起自主詮釋與整合能力，並能將所學文化內容內化為個人理解與表達的一部分。

表五-6 學生 S1 與 S2 於語言表達、組織整合、思維深度與教師引導之比較表

面向	S1	S2	活動影響
語言表達	能簡潔且清楚地描述顏色、符號及圖像，並結合 <b>跨文化觀察</b>	偏向生活化語言，有時帶幽默感，語言較直接，描述較 <b>依賴圖像輔助</b>	活動促進口語輸出，提升語言 <b>流暢度</b> 與 <b>內容豐富度</b>
組織整合	能明確串聯顏色、符號及圖像的意義，展現良好 <b>隱喻與象徵能力</b>	從個人經驗切入，具 <b>創造力</b> 但串聯較直接，較少抽象延伸	活動訓練學生整合文化知識與個人經驗，提升 <b>比喻力及組織力</b>
思維深度	能結合文化、文學與個人經驗，進行 <b>跨文本與跨文化</b> 的深度思考與聯結	擅長生活化詮釋與情感表達，但 <b>象徵思維與抽象聯結</b> 有待加強	活動引導學生從具體經驗 <b>延伸至抽象隱喻</b> ，促進多層次思考發展
教師引導	初期需提問引導，後期能主動展開深度詮釋，顯示 <b>學習自主性增強</b>	提問引導較多，但能逐步以 <b>圖像與個人經驗</b> 補足語言侷限，參與感漸漸提高	活動累積與多次實作降低對教師的依賴性，逐步建立 <b>獨立詮釋與表達能力</b>

來源：研究者自製

## (二) 進入角色 ( Step Inside ) 成段表達 ( 逐字稿 )

在「進入角色 ( Step Inside )」思考歷程活動中，學生透過代入故事中人物或物件的角度，嘗試理解其內在想法與情感，進而完成段落創作。本研究針對學生 S1 與 S2 的課堂表現與作品，綜合分析其語言表達、組織整合與思維深度三面向之學習成果，並探討活動對其學習歷程與成長的影響。

### 1. 春節

在春節單元的「進入角色」( Step Inside ) 活動中，學生 S1 與 S2 分別選擇故事中的「狗」與「姐姐」作為代入對象，展開口語表達練習，展現出個人視角對節慶文化的詮釋與情感連結。

首先，S1 在課堂中指出：「我會很開心。在柬埔寨在臺灣，狗不會跟

人一起吃飯，可是跟人吃飯很好，因為是家。」這段話揭示其對「狗也是家庭成員」的理解與文化比較。透過與教師的逐步對話，S1 描述了狗在春節中的觀察與生活細節，例如「狗不用掃地，可以休息」、「晚上出去散步，回來跟人一起吃年夜飯」，而以上討論之情節，學生都將其記錄在最後的成段表達練習中：「晚上，大家一起吃年夜飯，有火鍋、年糕、長年菜，味道很好。我坐在桌子旁邊，看他們聊天、笑，我覺得很開心。」由此可見，S1 不僅能在語言表達上構建完整的故事情境，也能在組織整合上結合文化知識與個人觀察，展現出豐富的象徵思維與情感投射。

S2 選擇了「姐姐」這一角色，並表示：「我記得他們在一起玩？她和她的弟弟。我覺得和我和我哥哥一樣。」這說明學生以個人生活經驗為基礎，連結故事中的家庭角色。課堂中，S2 以幽默的語氣分享：「我要跟大人玩，可以賺很多錢！」「媽媽後來把紅包拿走，我不相信。」這些對話反映了其對紅包文化的獨特解讀與現實經驗的帶入。在口述文章中，S2 寫道：「但是媽媽會把紅包拿走，所以我想存自己的錢，買畫畫的東西。我最喜歡畫畫，春節的時候，我畫我們全家人，這樣大家都可以記得這個快樂的時光。」這段口述內容不僅展現了學生的生活連結，也傳達了其對家庭情感的重視與創造性思考。

綜合觀察，兩位學生透過「進入角色」的活動，皆展現出穩定的語言表達與主題掌握能力，並能在組織整合上結合個人經驗與文化知識，發展出具象的故事脈絡。S1 側重於象徵層次與文化比較，能從動物的視角體驗春節的人情溫暖；S2 則強調生活細節與個人興趣，將現實經驗帶入創作之中。

表五-7 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果

學生	春節 成段表達 ( 進入角色 )
S1	<p>我是家裡的狗，春節到了，我看到家人都很忙。他們大掃除，買春聯，還有去年貨大街買很多好吃的東西。晚上，大家一起吃年夜飯，有火鍋、年糕、長年菜，味道很好。我坐在桌子旁邊，看他們聊天、笑，我覺得很開心。</p> <p>吃完飯，大家玩遊戲，還有小孩拿到紅包，他們很高興。我跟著家人一起守歲，看著他們玩牌，聽外面的鞭炮聲，覺得很熱鬧。春節真好，我喜歡跟家人在一起！</p>
S2	<p>過新年</p> <p>春節時，我回越南和家人過年。我們吃年夜飯，還會一起去年貨大街買東西。我喜歡玩牌，可以賺很多錢！但是媽媽會把紅包拿走，所以我想存自己的錢，買畫畫的東西。我最喜歡畫畫，春節的時候，我畫我們全家人，這樣大家都可以記得這個快樂的時光！</p>

來源：研究者自製

## 2. 端午節

在端午節單元的「進入角色 ( Step Inside )」活動中，學生 S1 與 S2 分別選擇代入故事中的「楚王」與「屈原」，從不同視角探索歷史與文化情境，展現出豐富的語言表達與思維發展歷程。

S1 在課堂對話中表達：「我要當楚王，因為大家都要聽他的。」透過教師引導，學生進一步推敲角色的心理：「因為屈原愛國，他很聰明很厲害。我會給屈原很多作業……叫他做事情。」這段話透露出學生理解屈原的才能及忠誠，也表達了其對權力角色的想像與責任意識。當談到楚王的煩惱時，S1 指出：「應該是不能保護大家，國家。」口述文章中則以較完整的敘述呈現：「有一天，有人告訴我，屈原想要取代我，這讓我很生氣。我聽了小人的話，把屈原趕走了……後來，秦國來攻打楚國，我才知道，我不應該相信小人。」可見學生能在語言表達上將課堂討論內容統整為故事情節，展現出對角色心理與事件因果的多層次理解，並在組織整合上有效銜接歷史背景與個人詮釋。

另一方面，S2 在課堂中選擇代入屈原，強調：「我不會跟他一樣，我不想被欺負，可是我是好人。」這顯示學生對角色命運的同理心，以及對自我立場的主動表達。在後續討論中，S2 表達了對屈原遭遇的感受：「我覺得屈原很可憐，可是如果是我，我不會跳河，我會去找人幫忙！」這段話在口述文章中被進一步具體化：「屈原是楚國的詩人，他是好人，可是被小人陷害……可是楚王不相信他，他很難過，最後跳進河裡。我覺得屈原很可憐，可是如果是我，我不會跳河，我會去找人幫忙！」學生在成段表達中不僅重述了故事內容，更加入個人立場與假設性的情境推理，展現其創造性與批判性思維。

S1 側重於歷史事件的因果推理與權力視角，S2 則強調情感共鳴與個人立場，兩者皆在語言輸出與思維發展層面展現明顯成長。透過教師引導提問，學生逐步深化對角色內心與故事情節的理解，進而在成段輸出之練習中表達出個人觀點與文化詮釋。

表五-8 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果

學生	端午節 成段表達 (進入角色)
S1	<p><b>我是楚王</b></p> <p>我的國家叫楚國。我有很多大臣，他們每天來跟我說很多事情。屈原是我的忠臣，他很聰明，也很愛國，人民都很愛戴他。有一天，有人告訴我，屈原想要取代我，這讓我很生氣。我聽了小人的話，把屈原趕走了。他住在很偏僻的地方，寫了很多詩。他一定很痛苦。後來，秦國攻打楚國，我才知道，我不應該相信小人，我應該重用屈原。可是已經太晚了。現在，每年夏季，人民都會舉辦端午節，划龍舟，吃粽子，來紀念屈原。我希望大家記住，不要相信壞人，要相信忠臣。</p>
S2	<p><b>端午節</b></p> <p>端午節有很多故事，像是屈原。屈原是楚國的詩人，他是好人，可是被小人陷害。他很愛國，幫助窮人，讓大家吃飯。可是楚王不相信他，他很難過，最後跳進河裡。我覺得屈原很可憐，可是如果是我，我不會跳河，我會去找人幫忙！人民很愛他，就把飯包起來丟進河裡，這樣魚不會吃屈原。這是粽子的故事。還有，端午節大家會掛艾草，戴香包，可以驅蟲。</p>

來源：研究者自製

### 3. 中秋節

在中秋節單元的「進入角色 ( Step Inside )」活動中，學生 S1 與 S2 選擇了故事中較非主流的角色，S1 選擇王母娘娘，S2 則選擇最後一個太陽，展現出高度的想像力與對文化故事的個人化詮釋。

S1 在課堂中說道：「因為王母娘娘很厲害，做會飛的藥，而且她還有 pet。」這顯示學生能從細節中捕捉角色的特徵，甚至注意到繪本中的兔子等細節。當進一步討論角色個性時，S1 指出：「她很壞，不是好人，因為壞人都是黑色的。」這裡可以看出學生對視覺符號的解讀與角色道德定位的理解。進一步在想像情境中，S1 提到：「我不會做藥，所以后羿不會來找我。……我會自己吃掉，變成 god，我們可以 protect 人類，大家可以平安健康。」這些內容在口述文章中被統整為「王母娘娘的陰謀」，學生用陰謀論式的語氣重構故事，寫道：「我覺得不是這樣，是王母娘娘的陰謀！」最後甚至提出假設：「如果我是王母娘娘，我自己吃藥，變成神……不要管人類！」可見 S1 在語言表達上展現了對故事的重新解讀與批判性思維，在組織整合上能結合故事內容、角色動機與個人想像，產生豐富的創造性輸出。

S2 則在課堂中選擇了極具創意的代入角色—最後一個太陽。他表示：「太陽很高，大家每天都看他……我也想跟太陽一樣，看大家做什麼好笑的事。」這展現了學生對故事視角的獨特切入點。在探索太陽的情感時，S2 說：「最後一個太陽很孤單……以前有其他太陽可以聊天，現在只有他，很可憐。」這樣的同理心進一步被發展為問題解決方案：「我會叫后羿不要射太陽，我們可以輪流上班。」在口述文章中，S2 清楚地呈現了這套推理：「如果太熱，可以跟我們說，我們可以輪流上班，一個太陽工作，別的太陽休息。」這說明學生不僅能理解原故事的衝突情節，也能提出創造性解方，展現思維深度與邏輯整合能力。

整體而言，S1 與 S2 在中秋節單元的活動中展現出強烈的個人立場與文化對比及結合之能力。S1 側重於從道德與陰謀角度重讀故事，展現批判與隱喻思維；S2 則從冷門角色出發，結合情感共鳴與創造性思考，提出個人化的故事修正方案。兩者皆透過「進入角色」活動，深化了對故事角色的情感體驗與文化理解，並在語言輸出、組織整合與思維深度上展現明顯的學習進步，進一步驗證此策略對學生學習成果的正向影響。

表五-9 學生 S1 與 S2 進入角色之口述成果

學生	中秋節 成段表達 ( 進入角色 )
S1	<p><b>王母娘娘的 Conspiracy ( 陰謀 )</b></p> <p>大家說嫦娥吃藥，飛去月亮上。可是我覺得不是這樣，是王母娘娘的陰謀！</p> <p>王母娘娘是神，她有兔子，還有藥。后羿是英雄，他射太陽，幫助百姓。可是王母娘娘不開心，因為人很多，太吵了。她給后羿藥，說可以長生不老。可是嫦娥偷吃，飛走了。后羿很難過，王母娘娘的計畫成功了！</p> <p>如果我是王母娘娘，我自己吃藥，變成神，我跟兔子一起住，( Leave humans alone ) 不要管人類！</p>
S2	<p><b>如果我是最後一個太陽</b></p> <p>我是最後一個太陽，我很孤單，因為我的家人都不見了。以前我們一起在天上，很開心，一起看人做事情。有的人打獵，有的人睡覺，還有兔子在玩，我們都看得到。可是現在，只有我一個，沒有人可以聊天。</p> <p>我覺得后羿不好，他不問我們。如果太熱，可以跟我們說，我們可以輪流上班，一個太陽工作，別的太陽休息，這樣大家都開心！可是他沒有問，就射我們。我真的很生氣，可是我也很累。我每天都要在天上，很熱、很亮，不能休息，沒有人幫忙。如果我是最後一個太陽，我一定去找神仙，讓我的家人回來。</p>

來源：研究者自製

## 小結

綜合春節、端午節與中秋節三個單元的「進入角色 ( Step Inside )」活動，學生 S1 與 S2 展現出穩定的語言表達進步、組織整合能力與思維深度發展。從逐字稿可見，兩位學生在教師的引導下，能主動挑選故事角色、分析角色動機與心理，並提出富有想像力的假設性情境。

在「語言表達」方面，S1 與 S2 均能從簡單的對話逐步延展到完整段落，並在口述文章中有條理地表達事件、情感與想法。例如 S1 在春節單元中描述狗的生活情境，在端午節單元中掌握楚王的心理矛盾，在中秋節單元中提出對王母娘娘的批判性詮釋；而 S2 則在春節單元將姐姐的視角結合個人生活經驗，在端午節中強調對屈原的同理與立場的轉換，在中秋節中以最後一個太陽的視角創造出獨特的故事。這些作品展現了學生能將課堂討論的口語表達內化為段落結構，並有條理地呈現情節脈絡與個人情感。

在「組織整合」方面，學生能結合故事內容、角色背景與個人經驗，形成有邏輯、有主題的創作。教師逐步引導學生從角色觀察、動機分析到事件推演，學生則能以自己的語言將這些思考歷程連結起來，顯示出對「整合與組織想法」與「深入探討想法」兩種思維策略的良好掌握。

在「思維深度」方面，學生展現出由表層事實向深層意涵轉化的能力。他們不僅重述故事情節，更能評價角色行為、批判事件因果、提出假設，甚至將文化故事與個人生活做對比，增強文化理解與跨文化詮釋能力。

透過以上綜合評估，「進入角色 ( Step Inside )」的思考歷程活動，學生的語言輸出、組織整合與思維深度皆獲得正向提升。然而，兩位學習者之詞彙量有限，使得在進行更深層次之思維策略時，表達仍略顯侷限。若能於活動前掌握主題相關詞彙並熟悉情境語法，將有助於更清晰地表達角色視角與內在觀點，進一步豐富語言學習經驗，並促進其批判思維、文化理解與創造性表達。

### (三) 總評量試卷表現

本研究之總評量試卷內容包括四大題組，分別為 1. 寫出正確的漢字 2. 配對題 3. 選擇題，含詩句與節慶之配對 4. 閱讀選擇。以下整理 S1 與 S2 的答題情況，分析兩位學生在語言表達、組織整合與思考策略上的表現與挑戰。

首先，在「寫出正確的漢字」部分，S1 和 S2 整體表現都不錯，大多能正確書寫考題中涉及的基本詞彙，例如「春聯」、「年夜飯」、「屈原」、「香包」、「團圓」、「月餅」等。然而，S2 在部分字形（如部件或筆畫）上出現混淆或遺漏，顯示該生在漢字部件記憶與細節辨識上仍有待加強。這與學生平時的課堂反映相呼應：雖能聽懂詞彙並記住讀音，但將音與形結合、書寫出完整漢字時，仍以熟悉詞彙為優先（如「年」、「大」、「香包」），凸顯了漢字學習中的音形連結挑戰。

在「配對題」部分，包含生詞配對和年菜象徵意義的對應，兩位學生表現都很優秀，能順利將生詞與意義連結，並指出這些詞彙在繪本中已出現過，顯示課堂內容與測驗題型之間的連結性有助於促進學習。不過，學生主要是從熟悉的詞彙（如「錢」、「柚子」、「粽子」）下手，不過，像「招財進寶」、「年年有餘」這類稍抽象的文化詞彙，學生還是有點模糊，這提醒我未來課堂可多設計文化意象的延伸練習，並給予學生更多針對性的鞏固與應用練習，加強這一塊的連結與記憶。

接著是「選擇題」部分包含兩組：第一部分（1-4 題）為基礎節慶之知識，S1 及 S2 表現皆不錯，僅 S1 出現一題錯誤，但能在檢討中清楚指出「屈原是一位詩人」，顯示該生能將繪本與考題題目做連結。而最後一題 S1 選「蒲月」作為端午別稱，S1 表示是因為「蒲」讓他聯想到「菖蒲」，這展現了學生在不完全確定時，會用關鍵字聯想來作答的策略，展現出推理與詞彙的聯想能力。

第二部分(5-12題)為詩詞與節慶配對題,兩位學生一開始皆感到壓力,且相當具有挑戰,特別是面對文言文內容時,容易出現理解障礙,兩位學生都表示很像自己在班上考國文考卷。後來研究者透過引導策略,如圈出可辨認的字詞、逐步建立線索,學生也在過程中慢慢從局部理解延伸到整體作答。S1表示這個做法讓他覺得有成就感;S2也說,他以前遇到這種題目通常直接猜,但這次試著用圈字的方法,發現自己還能找到一些關聯。這樣的過程讓我看見學生在學習過程中,逐步建立起應對困難題型的策略,而不只是靠直覺或放棄。顯示此策略對於促進學習信心、銜接未來語文測驗具有潛在助益。

最後,在「閱讀選擇題」部分,S1面對長篇閱讀時容易答非所問,主要因為無法有效抓住文章重點,說明在長篇資訊處理與整合上的能力還需要訓練。相較之下,S2雖然閱讀速度較慢,但能靜下心逐步理解並完成題目,展現出較強的識字與閱讀掌握能力。這指出了學生之間在閱讀策略與處理長篇資訊上的能力差異,也強調未來教學中應納入閱讀策略訓練,例如摘要能力、抓段落大意與找關鍵字詞等技巧,幫助學生更有效地面對長篇閱讀。

綜觀來看,總評量試卷反映出兩位學生在語言表達、詞彙理解、推理聯想及閱讀策略上的不同特點。學生能在語言應用上展現學習成果,但仍顯示出漢字識別與長篇資訊整合上的學習需求。透過有系統的引導與引導性策略和多元題型的設計,學生能逐步克服困難,強化語言應用的信心,為他們後續的學習打下更穩固的基礎。

## 第六章 結論與建議

本章將分為三個部分，第一節為研究結論，針對本研究之三項目的分別進行歸納與說明，其中包括使用繪本於華語文化課程之成效、思考歷程活動應用於文化繪本之教學策略及步驟、透過思考歷程活動培養學習者跨文化理解能力之實踐與觀察。第二節為研究限制，說明本研究於教學時長及實施過程中的限制。第三節為研究建議，提出未來相關研究之延伸、探討與建議。

### 第一節 研究結論

本研究旨在探討繪本結合可見式思考策略於華語文化教學中的應用，針對兩位跨國銜轉學生的實際課程實踐進行觀察與分析。以下分別針對本研究之三項目的進行歸納說明：

#### (一) 文化繪本於華語文化課程之成效性為何？

本研究使用繪本《好忙的除夕》、《射日·奔月》及《老龍舟的心願》為教學材料。於教學過程中發現，文化繪本具有高度教學潛力，其圖像與文本內容能提供具體情境，如華人新年的舞龍舞獅、端午節差艾草的習俗以及中秋后羿與嫦娥之傳說故事，幫助學生理解文化脈絡與人物情感，透過觀察繪本插圖進而提升學生語言輸出之動機與表達能力。學生從初期以字詞、短語為主的輸出，逐步發展至能以段落描述事件與個人觀點，語言能力明顯成長，顯示繪本文本與思考活動能有效支援語言組織與表達能力的發展。繪本圖像搭配「顏色—符號—圖像 (CSI)」促進學習者能快速進入文本內容，學生能從視覺線索中推論文化背景與人物情緒，進一步建構情境理解，並轉化為思考歷程及語言輸出，有助於提升學習動機與語言表達的自信心。

## (二) 將思考歷程活動應用於文化繪本之教學策略及步驟為何？

本研究課程設計強調「觀察—詮釋—表達」三階段，結合繪本文本與思考活動，並搭配逐步引導的提問與語言支架，協助學生將抽象的文化內涵轉化為具體語言輸出。透過歷程性的活動安排與視覺圖像、色彩變換及語言交互操作，學生能主動參與、建構意義，並產出具個人觀點的文化詮釋作品。除此之外，學生亦能提出批判性觀點，顯示其文化理解已超越表層知識，進入價值判斷與同理的層次。以下步驟為本教學研究實施後，研究者所整理出之教學策略與步驟：

### 1. 觀察繪本封面及內文插圖（觀察階段）

透過「放大」與「看—思考—懷疑」作為繪本主題之暖身及主題導入之活動。藉由繪本之色彩及插圖引起學習者的興趣，同時也能訓練學生推論及想像能力，並在尋找及猜測的過程中挖掘出繪本內文的文化點。往後學生若遇到難詞或較難理解之字詞，亦能透過觀察解讀其背後意義，或能大概總結出文本大意。

### 2. 根據內文及插圖，提出思考問題（觀察階段）

學生觀看完繪本內文後，教師能以「看—思考—懷疑」之歷程活動引導學生提出對於文本感到好奇之處，該活動能應用於各式媒材，如繪本插圖、動畫或文章。教師可以截取某一片段作為教學材料，由淺入深引導學生進入思考，進而引導學生主動提出思考問題。

### 3. 延伸主題，連結學生個人經驗（詮釋階段）

透過「顏色—符號—圖像」帶出思考歷程及自我感受，輔以文字說明，訓練學習者的比喻能力。藉由觀察繪本、動畫或圖畫中的彩色插圖，以非語言之形式找出最符合該主題之顏色、符號及圖像，完成作品後再依階段引導學生說出原因，並延伸話題帶出自身經驗及故事。

### 4. 檢測及評量（表達階段）

以「進入角色」作為總結評量，該思考歷程不僅能帶領學習者深入探

討其想法，更能走進故事角色中的世界，從角色觀點描述其周遭環境、周圍人事物及身處該角色之視角及想法，更深入該文化背景，藉此提升文化視角之轉換力，理解角色行為背後的社會文化意涵，整合自身觀察及詮釋，最後進行口語或寫作之輸出性表達。

### (三) 如何透過思考歷程活動培養學習者跨文化理解之能力？

本研究透過實施「放大 (Zoom In)」、「看—思考—懷疑 (See-Think-Wonder)」、「顏色—符號—圖像 (CSI)」及「進入角色 (Step Inside)」四項思考歷程活動，引導學生由觀察圖像出發，進行詮釋與想像，進而同理角色處境、反思文化差異。學生作品與口頭表達中展現出對文化現象的多元詮釋與批判性觀點，顯示思考歷程活動能有效促進其跨文化理解與情感投入。以下分別針對四大思考歷程活動之教學單元進行說明：

以「放大」來說，本研究將該思考歷程作為課堂暖身活動，目的是讓學生以觀察帶動猜測，在不斷觀察、猜測及修改的過程中訓練學習者之思考與推論能力。學生在第一堂課初次使用該歷程活動時，因為害怕犯錯再加上不確定自己所說語言是否正確，因此語言輸出少，教師從旁引導的次數多，經幾次引導練習後，研究者發現學生已能主動指出繪本圖片並能勇敢表達個人想法。此外，該活動亦適用於文化繪本中「節慶的情境」，如春節的團圓場面、端午節的龍舟競渡，或中秋節的嫦娥奔月等片段場景。藉由逐步揭露圖像，引導學生以探索者的視角接近文化文本，從視覺線索推理出故事發展，進而在進入故事文本前，建構學生的文化背景與語言脈絡的圖像理解。

以「看—思考—懷疑」來說，該活動亦為暖身環節之一，有別於「放大」之教學目的，該活動不僅帶動學生的觀察，更透過「思考」及「懷疑」深入學生對於畫面、繪本插圖的想像。然而，前期實施需要教師多次從旁引導及提問，經提點才能進行仔細深入的觀察。學習者一開始會先從圖像中找出與自身文化相關之產物，教師藉此詢問學生原因，並分享自身童年

或在母國生活之經驗，學生對於該活動之前兩階段較為熟悉，且後期也能主動與教師分享個人想法，然而，當進入「懷疑」階段後，學生回答的句式明顯縮短，其原因可能在於學生在過往學習的過程中，較少接觸到質疑文本或懷疑課本的問題，因此研究者進行此階段時需要設計不同情境，將學生帶入情境中進行下一步的思考。學習者在「端午節」單元觀看屈原動畫影片後，因故事內文與其想像相差甚遠，因此較能提出懷疑的問題，研究者認為學生在聽到文化故事或民間故事時，其興趣較高且對後續感到好奇，因而在選擇教學材料時亦要考慮到學生是否對該媒材產生共鳴，如此一來，才能盡可能帶動學生進入更深一層的思考及懷疑階段。

以「顏色－符號－圖像」來說，該思考歷程活動應用於繪本閱讀之中後期階段，藉此作為文本統整及深化主題的工具。學生在初次嘗試「顏色－符號－圖像」皆抱持著新鮮感，其中一位學生更因本身對藝術具有高度興趣，因此在創作上明顯具有畫面感。兩位學生皆從個人經驗出發，將視覺與個人記憶融合，選擇的顏色、符號及圖像皆不同且各自發展出獨特且具創意性的詮釋。三階段之中，「顏色」能看出學生對於該文化文本的整體樣貌及氛圍，而「符號」則能漸漸將抽象化為實體的想像過程，最後「圖像」能顯現出學生對該文化真實的想像。然而，研究者發現學生在初期會將「符號」與「圖像」混淆，透過展示符號表及 CSI 相關之範例後，學生才能正確區分兩者差異。以非語言之創作，將學生腦中之思考歷程顯現於白紙上，透過描述色彩、符號和圖像，培養學生之比喻和描述能力，更在過程中顯現出自身文化與華人文化之異同。仔細觀察學生作品亦可發現，學生能在閱讀繪本及文本內容後，主動聯結個人經驗及母國文化進行更深層次的對比，展現出更具深度的文化思維能力。

以「進入角色」來說，該活動應用於教學之檢測階段，從主題暖身、繪本閱讀再到文本詮釋，漸漸累積學生對繪本內文之理解和文化相關詞彙，最後應用「進入角色」深入探討學生個人想法，同時訓練學生成句、成段

表達之能力。研究者發現，在進行該思考歷程活動以前，若無先前一步步的鋪墊及積累，學生無法順利進入角色觀點，並以第一人稱輸出表達，模擬角色在文化脈絡中的行為與反應。其原因在於「進入角色」之思考活動過程中，教師須不斷透過問題引導學生一步步進入文化故事下的角色，才能使學習者從選擇、觀察、換位思考及揣測該角色之價值觀等各個階段，培養同理心、多元文化的視角，及觀點取替的能力。

綜上所述，本研究顯示，文化繪本與可見式思考歷程活動的整合應用，不僅有助於語言能力與文化知識的同步提升，更能培養學生的跨文化理解與主動思辨能力，對華語文化教學具有參考與實踐價值。本課程設計強調學習者主動參與與思維呈現，學生從個人經驗出發，連結繪本內容，形成具個人色彩的文化詮釋，反映其在語言與文化學習上均有正向成長。

## 第二節 研究限制

本研究之限制主要包含以下三點：

第一點，本研究僅針對兩位學習者進行教學實踐及觀察，因此僅能以兩位學習者之成品及課堂紀錄作為研究材料，且因研究時間有限或不連續，未能實施較為長期且穩定之教學，以獲取更為宏觀豐富之研究樣本及材料。

第二點，本研究選擇之思考歷程活動共為四個，雖然在各階段皆選取一項至兩項之思考歷程活動，但因時間有限，未能再加入更多思考活動於教學實施中，無法對比或評估不同思考歷程活動間的成效性，並從中觀察不同思考活動所對應之學習目標。

第三點，本研究將繪本與思考歷程活動融入華語文化課程中，然而因多數材料皆透過學生與研究者之課堂紀錄作為教學成果之展現，且因入校實施跨國銜轉之輔導時間短，故未能邀請在職或專業教師協助審核本研究之教學實施，亦未能進班觀課並給予本研究進一步之回饋、指正與評鑑。

### 第三節 研究建議

本研究針對未來之延伸、建議與回饋包含以下三點：

第一點，未來若能持續針對跨國銜轉生之華語文教學計劃或相關教學課程進行研究，可再提高教學對象與授課時長，並從中觀察團班教學與單班課教學之差異，此外，增加研究對象亦能使研究材料更加豐富，從不同研究對象及國籍中，增添華語文化課堂之話題及討論度。

第二點，繪本與思考歷程活動之結合，能嘗試應用其他思考歷程活動，根據繪本或文化故事所對應之目標，一方便能提高學生於課堂中的思考訓練與機會，另一方面更能培養學習者之跨文化思維與溝通。

第三點，本研究聚焦於華語文化中之華人三大節慶，然而，文化之主題廣闊，若能從節慶擴展至其他文化層面進行教學，將有助於學生對於華人文化之認識，並能從不同角度認識或欣賞華人文化之特色，提升學習者學習華語之興趣，引發學生對於文化討論的動機，促進師生與生生之間語言課堂的交流。

## 參考文獻

### 一、中文資料

- 王世智 (2016)。臺灣新住民家庭現況與未來。《i 家～家庭教育專刊》，2，2-6。
- 王碧君 (2015)。新住民及其子女的教養問題與改善建議。《臺灣教育》，695，21-28。
- 伍晴雯 (譯) (2018)。讓思考變得可見 (Ritchhart, R.、Church, M.、& Morrison, K. 原著，2011 年出版)。臺北市：大家出版。
- 朱莉英 (2019)。新住民家庭教養現況、困境與親職教育需求—淺談服務經驗。《社區發展季刊》，167，162-173。
- 李瑞金、張美智 (2004)。從文化觀點探討東南亞外籍配偶在臺灣之生活適應。《社區發展季刊》，105，101-108。
- 沈暉智、林明仁 (2019)。論家戶所得與資產對子女教育之影響—以 1993-1995 出生世代及其父母稅務資料為例。《經濟論文叢刊 (Taiwan Economic Review)》，47(3)，393-453。
- 林雯 (譯) (2017)。深思快想：瞬間看透事物「本質」的豐田思考術 (稻垣公夫原著)。新北市：遠足文化。
- 林怡滿 (2022)。互動閱讀模式融入英語繪本教學在幼保專業之應用。《長庚科技學刊》，36，89-104。
- 林妙珊 (2016)。城鄉教育差異的原因、現況與影響。《臺灣教育評論月刊》，5(2)，7-9。
- 林毅家 (2024)。以 SDGs 繪本為主題之華語教學研究。臺北市：國立臺灣師範大學華語文教學系碩士論文 (未出版)。
- 林璣萍 (2003)。台灣新興的弱勢學生—外籍新娘子女學校適應現況之研究。臺東縣：國立臺東大學 (未出版之碩士論文)。

- 周新富 (2008)。社會階級對子女學業成就的影響—以家庭資源為分析架構。《臺灣教育社會學研究》，8(1)，1-43。
- 洪千惠 (2016)。公民素養融入大專英文課程—以技職院校大二生為例。《遠東通識學報》，10(1)，35-50。
- 侯姍樺 (2024)。可見式思考活動融入國際文憑語言與文學課程研究—以蘇軾黃州文學之生命轉化為主。臺北市：國立臺灣師範大學華語文教學系碩士論文 (未出版)。
- 張春興 (2017)。教育心理學：三化取向的理論與實踐 (第二版)。臺北市：東華書局。
- 張燕文 (2007)。繪本應用於品格教育之行動研究。臺南市：國立台南大學教育學系碩士班 (未出版)。
- 陳怡彤 (2023)。SDGs 主題在兒童華語繪本故事盒之探究式教學。臺北市：國立臺灣師範大學華語文教學系碩士論文 (未出版)。
- 陳金蓮 (2020)。新臺灣之子跨國銜轉學生華語補救教學之研究。臺北市：國立臺灣師範大學華語文教學系碩士論文 (未出版)。
- 陳鴻瑜 (2021)。評析南向政策的倡議和成效。《展望與探索》，19(4)，41-64。
- 陶宏麟、銀慶貞、洪嘉瑜 (2015)。臺灣新移民與本國籍子女隨年級的學習成果差異。《人文及社會科學集刊》，27(2)，289-322。
- 葉高華 (2024)。幼時家庭語言對教育成就的影響。《人文及社會科學集刊》，36(2)，377-410。
- 蔡雅薰 (2023)。結合思考與溝通的 CSI 教學法：顏色、符號、圖像華語文教學 (初版)。臺北市：新學林。
- 蔡瑞全 (2006)。台灣、外籍與大陸配偶子女學校適應之比較研究。花蓮縣：國立花蓮教育大學 (未出版之碩士論文)。
- 蔡銘津、何美慧 (2016)。可預測性故事之英語繪本及其在英語教學上的

應用。《人文社會電子學報》，11(2)，93-111。

廣梅芳 (譯) (2012)。生命週期完成式 (Erikson, J. M. 原著)。臺北市：張老師文化。

蘇子涵 (2023)。思考歷程活動融入線上華語教學研究—以 SDGs 目標 10「減少不平等」為例。臺北市：國立臺灣師範大學華語文教學系碩士論文 (未出版)。

鄭雅文 (2024)。臺灣跨國銜轉學生華語文銜轉系統之探究。臺中市：國立臺中教育大學語文教育學系 (未出版之碩士論文)。

## 二、英文資料

Erikson, E. (1963). *Childhood and society*. Toronto, CA: George J. McLeod Limited.

Erikson, E. (1987). The human life cycle. In S. Schlein (Ed.), *A way of looking at things* (pp. 595-610). New York: Norton.

Erikson, E. H. (1994). *Identity and the Life Cycle*. New York: WW Norton & Company.

Ritchhart, R., Church, M., & Morrison, K. (2011). *Making Thinking Visible: How to Promote Engagement, Understanding, and Independence for All Learners* (1s ed.). San Francisco: Jossey-Bass.

Ritchhart, R. (2015). *Creating cultures of thinking: The 8 forces we must master to truly transform our schools*. John Wiley & Sons.

## 三、網路資源

中華民國內政部移民署 (2024 年 10 月 15 日)。新住民生活需求調查。  
取自：<https://www.immigration.gov.tw/5385/7445/7451/7457/7460/7469/>

林清江 (2000)。家庭的功能。《教育大辭書》。取自：  
<https://terms.naer.edu.tw/detail/1308188/>

新住民全球新聞網 ( 2024 年 10 月 05 日 )。新住民在臺灣：權益保障與跨文化適應。取自：

<https://news.immigration.gov.tw/Column/Detail/bcd4ee73-b8ba-4e47-8032-86f8a723bfa9?category=1&lang=TW>

放大 ( Zoom In ) 圖示。取自：

<https://thinkingpathwayz.weebly.com/zoomin.html> ( 擷取日期：2024/11/10 )

進入角色 ( Step Inside ) 圖示。取自：

<https://thinkingpathwayz.weebly.com/stepinside.html> ( 擷取日期：2024/11/10 )

顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image ) 圖示。取自：

<https://thinkingpathwayz.weebly.com/coloursymbolimage.html> ( 擷取日期：2024/11/10 )

看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder ) 圖示。取自：

<https://thinkingpathwayz.weebly.com/seethinkwonder.html> ( 擷取日期：2024/11/10 )

教室中的八種文化力量 ( 8 Cultures of Thinking )。取自：

<https://www.spectrumeducation.com/product/8-cultures-of-thinking-making-thinking-visible-online-resource-course/> ( 擷取日期：2024/11/10 )

零點計畫十四種探索主題，各主題之詳細說明取自 Project Zero 官網 ( 2024 年 11 月 10 日 )。取自：<https://pz.harvard.edu/topics>

Project Zero ( 2024 年 11 月 10 日 )。取自：<https://pz.harvard.edu/>

Visible Thinking ( 2024 年 11 月 10 日 )。取自：

<https://pz.harvard.edu/projects/visible-thinking>

# 附錄

## 附錄一 學習單 ( 提問填空心智圖 )

### 提問填空心智圖-春節



提問填空心智圖-端午節



提問填空心智圖-中秋節



## 附錄二 總評量試卷

### 華人三大節慶-總評量

#### 一、 寫出正確的漢字

1. 媽媽說 \_\_\_\_\_ 快到了，大家都好忙，忙著買年貨、  
\_\_\_\_\_ 春 \_\_\_\_\_，還要 \_\_\_\_\_。
2. \_\_\_\_\_ 那天，全家人一起吃 \_\_\_\_\_ 飯，  
晚上大家聚在客廳看電視、打麻將，一起守 \_\_\_\_\_。
3. 屈原是中國歷史上一位偉大的愛國 \_\_\_\_\_，除了受到  
楚懷王的重用，楚國人民也非常愛戴他。
4. 每當端午節來臨，家家戶戶都會在門外掛 \_\_\_\_\_ 或  
菖蒲，也會在身上佩帶 \_\_\_\_\_，驅蚊蟲、保平安。
5. 中秋節的月亮又大又圓，是一家人 \_\_\_\_\_ 的日子，  
大家會一邊 \_\_\_\_\_ 月，一邊吃 \_\_\_\_\_ 子。
6. 聽說中秋節吃月 \_\_\_\_\_ 的 \_\_\_\_\_ 是因為在元朝時，  
朱元璋把起義的訊息藏在裡面，這才成功打敗了蒙古人。
7. 華人雖然在海外，卻也非常重視傳統 \_\_\_\_\_，例如在  
美國的唐人街，春節時會看見 \_\_\_\_\_ 龍 \_\_\_\_\_ 獅的表演、  
端午節會有 \_\_\_\_\_ 龍舟的比賽。

## 二、 配對題

- 以下是有關節日的生詞，請連線至相應的節日。

鞭炮	菖蒲	龍舟	壓歲錢	柚子	粽子	嫦娥
----	----	----	-----	----	----	----

春節	端午節	中秋節
----	-----	-----

- 以下是年菜代表的意義，請配對正確的意思。

A 魚	B 年糕	C 橘子	D 長年菜	E 蘋果	F 水餃
-----	------	------	-------	------	------

- ( ) 大吉大利，因為\_\_\_\_\_。
- ( ) 招財進寶，因為\_\_\_\_\_。
- ( ) 年年有餘，因為\_\_\_\_\_。
- ( ) 長命百歲，因為\_\_\_\_\_。
- ( ) 平平安安，因為\_\_\_\_\_。
- ( ) 年年高升，因為\_\_\_\_\_。

### 三、 選擇題

1. ( ) 每年農曆的八月十五日是什麼節日？  
(A) 春節 (B) 端午節 (C) 中秋節
2. ( ) 什麼節又稱「詩人節」，在每年農曆五月五日？  
(A) 春節 (B) 端午節 (C) 中秋節
3. ( ) 哪個習俗所代表的節日跟其他的不一樣？  
(A) 立蛋 (B) 拿紅包 (C) 賽龍船
4. ( ) 中國常用當令的植物做月份的別稱，請問端午節月份的別稱是哪一個？  
(A) 蒲月 (B) 瓜月 (C) 桂月



5-12 題 下列為描繪節慶景象的詩句，請選擇相應的節日。

A 春節

B 端午節

C 中秋節

5. (        ) 鼓聲三下紅旗開，兩龍躍出浮水來。
6. (        ) 兒童強不睡，相守夜歡譁。
7. (        ) 爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇；  
千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。
8. (        ) 雲母屏風燭影深，長河漸落曉星沉。  
嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。
9. (        ) 節分端午自誰言，萬古傳聞為屈原。  
堪笑楚江空渺渺，不能洗得直臣冤。
10. (       ) 人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。  
但願人長久，千里共嬋娟。
11. (       ) 聽燒爆竹童心在，看換桃符老興偏。  
鼓角梅花添一部，五更歡笑拜新年。
12. (       ) 少年佳節倍多情，老去誰知感慨生；  
不效艾符趨習俗，但祈蒲酒話升平。

#### 四、 閱讀選擇

##### 老鼠娶親

每到過年，民間就流傳著「年初三是老鼠娶新娘的日子」，你知道這個傳說的由來嗎？

很久以前，某戶有錢人家的牆洞裡住著一對老鼠夫婦。他們有一個寶貝女兒，有一年春節吃年夜飯時，鼠爸爸對鼠媽媽說：「我們住在這裡雖然能吃得好、睡得飽，但是我們也漸漸老了，希望女兒能嫁給一個最厲害的人，幫我們好好照顧她！」但是，誰是世界上最厲害的人呢？

這個問題讓鼠爸爸從天黑想到天亮。當清晨的第一道陽光照射到屋裡，新的一年開始了，鼠爸爸開心的問太陽：「請問能照亮大地的太陽，你是不是最厲害的人？」太陽搖搖頭說：「我不是，飄浮的雲常常擋住我的亮光。」

鼠爸爸聽完，立刻衝到屋外找浮雲，他說：「請問浮雲，你能擋住太陽光，你是不是最厲害的人？」浮雲也搖搖頭說：「我不是，流動的風常常把我吹得東飄西盪。」

鼠爸爸又跑去問風：「請問能把浮雲吹走的風，你是不是最厲害的人？」風聽完搖搖頭說：「我常常被牆擋在外頭，吹不進

2. (     )  老鼠夫婦希望把女兒嫁給誰？
- (A) 最有錢的人   (B) 最勇敢的人   (C) 最厲害的人
3. (     )  下列何者是鼠爸爸找女婿的順序？
- (A) 太陽-雲-風-牆   (B) 太陽-牆-風-雲   (C) 太陽-風-雲-牆
4. (     )  「初一早，初二早，初三睡到飽」的意思是？
- (A) 初三要早起，參加老鼠嫁女兒的喜事
- (B) 初二要晚睡，避免打擾到老鼠嫁女兒
- (C) 初三要晚起，避免打擾到老鼠嫁女兒



### 附錄三 逐字稿 (春節：放大)

思考歷程活動：放大 (Zoom In)		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	春節 1	<p>授課日期：2024/04/23</p> <p>以《新年快樂》學華語向前走 B4L6 的課文插圖帶入新年主題，請學生觀察局部圖像，再慢慢揭露其他部分。</p> <p>T:你看到什麼？</p> <p>S1:蛇？</p> <p>T:還有其他的嗎？</p> <p>S1:人和蛇。人在蛇的下面。</p> <p>T:他們在做什麼？</p> <p>S1:跳舞？我不知道。</p> <p>T:有幾個人？</p> <p>S1:五個人。</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>T:你再看一次，你現在看到什麼。</p> <p>S1:啊！這是新年。</p> <p>T:為什麼是新年？你看到什麼？</p> <p>S1:有很多人。這個不是蛇。</p> <p>T:你覺得是什麼？</p> <p>S1:Dragon?</p> <p>T:「龍」</p> <p>S1:對，龍！是龍。</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>T:你覺得跟你剛剛想的一樣嗎？</p> <p>S1:(搖頭)</p> <p>T:你現在覺得他們在做什麼？</p> <p>S1:跳舞，可是不一樣。</p> <p>T:你看過嗎？</p> <p>S1:有，在柬埔寨。</p> <p>T:什麼時候會看到？</p> <p>S1:some people 說中文，他們做這個。</p> <p>T:他們為什麼做這個？</p> <p>S1:新年的時候，他們做這個活動。</p> <p>T:很好，這是「舞龍」。</p>

	春節 2	<p>授課日期：2024/04/30</p> <p>以繪本《好忙的除夕》帶入新年主題，請學生觀察局部圖像，再慢慢揭露其他部分。</p> <p>T:你看到什麼？</p> <p>S1:吃飯。還有貓和狗!</p> <p>T:還看到什麼?</p> <p>S1:桌子、椅子和菜。</p> <p>T:很好，桌子上有什麼東西?</p> <p>S1:桌上有肉、雞、魚和 sausage</p> <p>T:香腸?</p> <p>S1:對!香腸，還有麵?</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>T:很好，中間這個是什麼?</p> <p>S1:是湯.....火鍋?</p> <p>T:對，你吃過火鍋嗎?</p> <p>S1:吃過，在臺灣和柬埔寨吃過。</p>
S2	春節 1	<p>授課日期：2024/05/01</p> <p>以《新年快樂》學華語向前走 B4L6 的課文插圖帶入新年主題，請學生觀察局部圖像，再慢慢揭露其他部分。</p> <p>T:跟我說說看，你看到什麼？</p> <p>S2:這個是什麼？我看人和.....</p> <p>T:你覺得這個是什麼？</p> <p>S2:很像升旗，旗子</p> <p>T:為什麼你覺得是旗子？</p> <p>S2:他們拿著這個旗子。很像運動會！</p> <p>T:學校運動會的時候，有這個嗎？</p> <p>S2:好像有。</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>T:你再看一次。</p> <p>S2:我看過！</p> <p>T:跟你剛剛想的一樣嗎？</p> <p>S2:不是旗子，是龍嗎？</p> <p>T:為什麼你覺得是龍？</p> <p>S2:中國和臺灣有很多龍。很長！</p> <p>T:你在哪裡看過這個？</p> <p>S2:我們家那邊，在臺灣也有。</p> <p>(放大圖像範圍)</p>

	<p>T:還記得是什麼時候看到的？</p> <p>S2:我忘記了，可是我看過。會有很多人在旁邊。</p> <p>T:你覺得他們為什麼要拿著龍？</p> <p>S2:我不知道。表演？</p> <p>T:很好，我們可以說這是「舞龍」，有時候也會看到另一種動物。</p> <p>S2:我知道，是.....（學生比動作）</p> <p>T:很好，我們說獅子，那是「舞獅」</p>
春節 2	<p>授課日期：2024/05/08</p> <p>T:你看到什麼？</p> <p>S2:小貓、小狗！他們在吃飯！</p> <p>T:還看到什麼？</p> <p>S2:旁邊有人，看起來很老。</p> <p>T:除了人和動物，你還看到什麼？</p> <p>S2:他們前面有很多菜。我知道這個（學生指圖片）</p> <p>T:這是什麼？</p> <p>S2:熱.....湯？有一次我們家吃這個。</p> <p>T:對，鍋子裡面是熱湯。我們說火.....</p> <p>S2:火鍋！他們在吃火鍋。</p> <p>T:很好，你剛剛說你們家吃火鍋。你們在越南吃嗎？</p> <p>S2:我們在臺灣吃，我們家去外面吃。跟這個長得一樣！</p> <p>T:除了火鍋，桌上還有.....</p> <p>S2:桌上還有菜，有肉。 （放大圖像範圍）</p> <p>T:你再看一次。桌上還有什麼？</p> <p>S2:還有雞，他們吃很多東西。</p> <p>T:很好，他們還有誰？</p> <p>S2:有兩個小孩，男生和女生。他們很開心。</p> <p>T:還有其他人嗎？你再看看。</p> <p>S2:有，他們的爸爸？他喝酒！ 這個桌子是圓。</p> <p>T:你覺得這張桌子旁邊還有其他人嗎？</p> <p>S2:有，這個桌子很大。 （放大圖像範圍）</p> <p>T:跟你剛剛想的一樣嗎？</p> <p>S2:你看，旁邊有人。他們的媽媽。</p> <p>T:你還注意到什麼？</p>

	<p>S2:有阿公，他拿錢。</p> <p>T:你為什麼覺得是錢？</p> <p>S2:我覺得是錢，你看小孩看這個錢。</p> <p>T:很好，那這個錢是什麼顏色？</p> <p>S2:紅色，這裡好紅好紅！（指圖片）</p> <p>T:臺灣的錢是紅色的嗎？</p> <p>S2:對啊，100塊。但是這個不一樣。</p> <p>T:我們說這是「紅包」。「紅包」裡面有錢！</p> <p>S2:對！越南有！</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



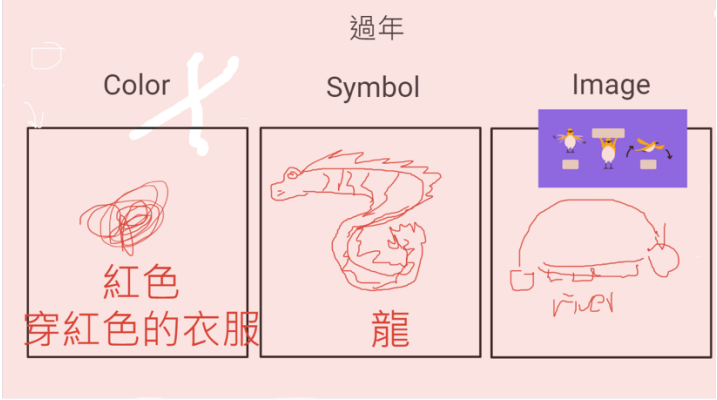
## 附錄四 逐字稿 (春節：看—思考—懷疑)

看—思考—懷疑 ( See-Think-Wonder )		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	春節 2	<p>授課日期：2024/04/30</p> <p>接續「放大」之思考歷程，利用《好忙的除夕》繪本封面，進入思考和懷疑的階段。</p> <p>T:想想看，你覺得為什麼桌上這麼多菜?</p> <p>S1:我看到紅包，因為過年。</p> <p>T:過年的時候，你也會拿紅包嗎?</p> <p>S1:會，以前在柬埔寨有紅包。</p> <p>T:現在在臺灣呢?</p> <p>S1:家人在柬埔寨，他們 send。</p> <p>T:「匯錢」嗎?用網路銀行?</p> <p>S1:對，他們.....匯錢給媽媽，媽媽給我臺灣.....</p> <p>T:臺灣錢?臺幣!(鼓勵學生再說一次完整的句子)</p> <p>S1:對，他們匯錢給媽媽，媽媽給我臺幣。</p> <p>S1:但是，沒有紅包。只有錢。</p> <p>T:我們為什麼用紅色?</p> <p>S1:我聽過故事，年?</p> <p>T:年獸。</p> <p>S1:對，年獸不喜歡那個紅色。</p> <p>T:柬埔寨也有年獸的故事嗎?</p> <p>S1:沒有，可是有鬼的故事。</p> <p>T:它是什麼樣的鬼?</p> <p>S1:在柬埔寨有，泰國、越南也有。它叫 krasue ghost。</p> <p>T:我沒聽過，你可以說說看是什麼故事嗎?</p> <p>S1:它只有頭、neck、heart，沒有 body。</p> <p>T:只有頭、脖子和心臟，沒有身體!</p> <p>S1:對，你可以看圖片。它會吃人。</p> <p>T:它跟年獸一樣怕紅色嗎?</p> <p>S1:(哈哈)應該不怕!可是小孩怕它。</p>
S2	春節 2	<p>授課日期：2024/05/08</p> <p>接續「放大」之思考歷程，利用《好忙的除夕》繪本封面，進入思考和懷疑的階段。</p> <p>T:他們在哪裡吃飯?</p> <p>S2:在家裡。</p>

	<p>T:你覺得這是什麼時候?</p> <p>S2:不知道。(學生在仔細觀察後)</p> <p>S2:啊!過年!(手指著繪本中的紅包)</p> <p>T:這個中文怎麼說?</p> <p>S2:我不知道。</p> <p>T:為什麼看到這個讓你覺得是過年?</p> <p>S2:因為這是錢，我在越南的時候也有。</p> <p>T:很好!我們說這是「紅包」。你還看到了什麼?</p> <p>S2:他們全家一起吃飯。</p> <p>T:桌上有什麼菜?</p> <p>S2:有菜、有魚.....(指著中間的火鍋)</p> <p>T:你在臺灣看過這個嗎?</p> <p>S2:看過，但我忘記怎麼說。</p> <p>T:這是「火鍋」。你們家過年的時候，會吃什麼?</p> <p>S2:吃雞，很多很多雞。我們吃雞肉。</p> <p>T:這裡說，吃菜有特別的意思，越南也有嗎?</p> <p>S2:跟臺灣不一樣。越南吃苦瓜.....</p> <p>T:為什麼吃苦瓜?</p> <p>S2:因為過年吃苦瓜，明年就不苦了!</p> <p>T:那你會吃嗎?</p> <p>S2:我只吃裡面的肉。(哈哈笑)苦瓜給爸爸吃.....</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 附錄五 逐字稿 ( 春節：顏色—符號—圖像 )

顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image )		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	春節 2	<p>授課日期：2024/05/17</p> <p>T:東埔寨跟臺灣的過年一樣嗎?</p> <p>S1:不一樣，可是我爸爸是中國人，爸爸家有春聯。</p> <p>T:你聽到過年會想到什麼顏色?</p> <p>S1:紅色。</p> <p>T:為什麼是紅色?</p> <p>S1:因為很多地方有紅色，大家穿紅色的衣服。</p> <p>T:你也穿紅色的衣服嗎?</p> <p>S1:沒有.....(哈哈)以前會。</p> <p>T:那你會想到什麼 Symbol 符號?</p> <p>S1:蛇.....不是，是龍。</p> <p>T:為什麼你覺得是龍?</p> <p>S1:很多地方有龍!</p> <p>T:哪裡有龍?</p> <p>S1:去拜拜會看到。</p> <p>T:拜拜的地方，是廟嗎?</p> <p>S1:對，我們去廟拜拜。</p> <p>T:今年是什麼動物的年，你知道嗎?</p> <p>S1:我不知道，可是我知道十二個動物。</p> <p>T:今年是(老師比學生畫的符號).....</p> <p>S1:龍年嗎?</p> <p>T:對!今年就是龍年! 那你會想到什麼 Image 圖像或照片?你可以畫出來。</p> <p>S1:我想到這張圖片!(如圖)</p> <p>T:這是什麼意思?你可以說說看。</p> <p>S1:過年是過 cross，所以鳥飛過去。</p> <p>T:為什麼是鳥?</p> <p>S1:不知道，但是有 cross 的意思。</p> <p>T:很好，臺灣人會說「跨」年。</p> <p>S1:對!2023 到 2024 是跨年。</p> <p>T:那圖片下面是什麼?(如圖)</p> <p>S1:這是水?river.....</p> <p>T:河，一條河。</p>

		<p>S1:對，cross 河，像過年一樣。 T:很好，我們說「過河」。</p>
	CSI	
S2	春節 2	<p>授課日期：2024/05/08 今日完成繪本《好忙的除夕》的閱讀，請學生以過年為主題，完成 CSI 的思考歷程活動。</p> <p>T:聽到過年，你會想到什麼顏色? S2:橘色。 T:為什麼是橘色? S2:因為過年有很多紅色和黃色的東西。紅色加黃色是橘色! T:那你會想到什麼圖像?(給學生參考大致的圖像) S2:我會跟家人玩遊戲、打牌。(學生畫了一張撲克牌紅心 A) T:你跟家人一起打牌嗎? S2:對，在越南我們家，小孩會打牌，所以很多錢! T:為什麼?你在臺灣不打牌嗎? S2:不是，在越南有很多家人，他們會給紅包!打牌還可以拿很多錢! T:在臺灣過年呢? S2:家人不在了。紅包變少了。以前在越南小孩可以打麻將。 T:現在呢? S2:現在有警察，不能打! T:為什麼以前可以打?現在不能打? S2:以前警察知道我們打，他們懶得來。現在我聽說，警察會來了! T:那說到過年你還會想到什麼事情?你可以把想到的樣子畫出來。 S2:我要拜拜，我放黃色的花在桌上。在越南，我們</p>

		<p>會用這個花。</p> <p>T:你知道這是什麼花嗎?</p> <p>S2:它是 Hoa Mai(梅花), 黃色的花, 在越南有很多。</p> <p>T:什麼時候會用這種花?</p> <p>S2:大家過年的時候會去拿(比手勢)黃色的花。</p> <p>T:摘.....花嗎?</p> <p>S2:對, 這種花跟 Sakura(櫻花樹)一樣是樹。</p> <p>T:為什麼要用黃色的花?</p> <p>S2:不知道, 但是過年到了, 我們都要用 Hoa Mai。</p> <p>T:你可以想想看, 黃色在越南有什麼意思?</p> <p>S2:我覺得應該是很好。因為過年大家都想很好。</p>
CSI		 <p>The image shows a piece of white paper with several hand-drawn elements. On the left, the Chinese characters '橘色' (orange) are written in orange ink. Next to them is a vertical orange brushstroke and a red heart inside a square frame. On the right, there is a drawing of a yellow flower with a green stem and leaves. Below the flower, the words 'Hoa Mai' are written in yellow. At the bottom right, there are some small blue and purple scribbles. A large, faint watermark of a circular emblem with the characters '師大' (Shi Da) is visible in the background.</p>

## 附錄六 逐字稿（春節：進入角色）

思考歷程活動：進入角色（Step Inside）		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	春節 3	<p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看完了春節的繪本，認識很多春節的習俗。你還記得這個故事裡有哪些人物？有沒有哪一個人或物讓你印象很深刻？</p> <p>S1:我記得有爸爸、媽媽、狗、貓、小孩和他們的阿公阿嬤。</p> <p>T:你可以從這個繪本故事中選擇一個角色或是東西，它可以是人、動物或物品。</p> <p>S1:狗，我可以說狗嗎？</p> <p>T:可以，你為什麼選擇狗？</p> <p>S1:第一天看這個故事，我看到狗和貓。我覺得很好，因為他們是家人。</p> <p>T:很好，你還記得這隻狗當時在做什麼？</p> <p>S1:狗和人一起吃飯。他們不是在外面。</p> <p>T:你可以想像一下，如果你是這隻狗，你會看到什麼？跟人一起吃飯時，你會有什麼感覺？</p> <p>S1:我會很開心。在柬埔寨在臺灣，狗不會跟人一起吃飯，可是跟人吃飯很好，因為是家。</p> <p>T:你的意思是，狗也是家人，家人一起吃飯很開心。</p> <p>S1:對。可是應該不可能坐椅子。</p> <p>T:那你能說一下這隻狗在這個故事裡的生活嗎？想像一下，像說故事一樣，你可以說長一點。</p> <p>S1:我看到狗有自己的房，他的房也有春聯，很好玩，因為跟人的家一樣。我是這隻狗，我應該每天會跟小孩玩，因為他們好像一直 fight？</p> <p>T:一直打架、一直吵架？</p> <p>S1:對。我會跟他們一起玩。也會去吃好吃的菜，因為他們會幫忙拿菜，可是會跌倒。我可以吃那些菜。過新年，大家很忙，狗不用掃地，可以休息。</p> <p>T:他們要忙什麼？你還記得嗎？</p> <p>S1:狗會看人走過來走過去。大掃除（指圖片），也要</p>

		<p>煮菜和買東西。可是狗可以晚上的時候出去散步，回來跟人一起吃年夜飯。</p> <p>T:吃完年夜飯後，你覺得狗還會做什麼？</p> <p>S1:看大家玩牌、玩遊戲。應該會很晚睡覺。</p> <p>T:為什麼會很晚睡？</p> <p>S1:狗會跟大家一起守歲？</p>
	成段表達	<p>我是家裡的狗，春節到了，我看到家人都很忙。他們大掃除，買春聯，還有去年貨大街買很多好吃的東西。晚上，大家一起吃年夜飯，有火鍋、年糕、長年菜，味道很好。我坐在桌子旁邊，看他們聊天、笑，我覺得很開心。</p> <p>吃完飯，大家玩遊戲，還有小孩拿到紅包，他們很高興。我跟著家人一起守歲，看著他們玩牌，聽外面的鞭炮聲，覺得很熱鬧。春節真好，我喜歡跟家人在一起！</p>
S2	春節 3	<p><b>春節</b></p> <p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看完了春節的繪本，認識很多春節的習俗。你還記得這個故事裡有哪些人物？有沒有哪一個人或物讓你印象很深刻？</p> <p>S2:我想當裡面的姐姐！</p> <p>T:為什麼你想當姐姐？</p> <p>S2:我記得他們在一起玩？她和她的弟弟。我覺得和我和我哥哥一樣。</p> <p>T:那如果是你，你也會跟她做一樣的事情嗎？</p> <p>S2:幫忙媽媽嗎？</p> <p>T:對啊，如果你是裡面的姐姐，你會做什麼？想什麼事情？</p> <p>S2:我會打牌，這裡（翻頁）他們和大人玩牌。我要跟大人玩，可以賺很多錢！</p> <p>T:可是過年小孩都有紅包。</p> <p>S2:沒有了，你看（翻頁）媽媽後來把紅包拿走，我會跟他們一樣，我想存錢。</p> <p>T:媽媽說以後會給你們。</p> <p>S2:我不相信。</p> <p>T:為什麼你這麼覺得？</p>

	<p>S2:我的媽媽也是，紅包要給她。所以我回越南，我跟爸爸打牌，我可以賺很多錢。</p> <p>T:你賺很多錢會做什麼？</p> <p>S2:我可以買很多東西。我可以去買畫畫的東西。</p> <p>T:為什麼？</p> <p>S2:我喜歡畫畫，姐姐可以幫忙爸爸畫春聯。</p> <p>T:很好。那你會在春聯上畫什麼？</p> <p>S2:畫我們全部人，有爸爸、媽媽和弟弟。</p> <p>T:是不是想畫全家人的團圓照？</p> <p>S2:對啊，大家回家，我們都在一起。</p>
成段表達	<p><b>過新年</b></p> <p>春節時，我回越南和家人過年。我們吃年夜飯，還會一起去年貨大街買東西。我喜歡玩牌，可以賺很多錢！但是媽媽會把紅包拿走，所以我想存自己的錢，買畫畫的東西。我最喜歡畫畫，春節的時候，我畫我們全家人，這樣大家都可以記得這個快樂的時光！</p>



## 附錄七 逐字稿 ( 端午節：放大 )

思考歷程活動：放大 ( Zoom In )		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	端午節 1	<p>授課日期：2024/05/14</p> <p>以繪本《老龍舟的心願》帶入端午節的主題，在此之前完全沒有給學生觀看任何有關端午節的圖片及影片，希望能呈現最真實的反應。</p> <p>T:你看這張圖，說說看你看到了什麼?            S1:有一個男生，在放植物。(指艾草)            T:很好，還有呢?            S1:那個阿嬤在做.....雞?            T:對，那隻雞是吃的嗎?            S1:不是，她用 clothes.....            T:衣服?用衣服做.....            S1:用衣服做雞!            T:很棒，還看到了什麼?            S1:還有媽媽在用飯。            T:很好，你再看一次，媽媽做什麼動作?            S1:wrap.....            T:(動作引導)這是什麼?            S1:包!媽媽在包飯!            T:非常好，還有呢?他們在哪裡?            S1:他們在 Kitchen.....            T:對，他們在廚房。廚房裡還有什麼?            S1:廚房裡還有桌子、椅子.....            T:桌子上有什麼?            S1:有蜂蜜?(指雄黃酒的甕)            T:好，還有沒有覺得特別的地方?            S1:那個飯，我知道，可是我忘記怎麼說。            T:你在哪裡看過?            S1:柬埔寨有，我媽媽會做，可是她覺得她做的不好吃。            T:你吃過嗎?            S1:沒有，因為我覺得我不喜歡。</p>
	端午節 2	授課日期：2024/05/21

		<p>以下紀錄僅呈現學生在放大之思考歷程的想法，鼓勵學生在沒有老師的引導之下，也能夠獨自從繪本或文本故事中養成思考的習慣，並依循著個人思路，剖析問題，找出更多的可能性。</p> <p>S1:我看到魚和 shrimp (蝦)，他們吃竹子，竹子裡面是飯。有人丟那個飯給魚吃，那個飯應該是粽子？我不知道為什麼是竹子，因為我們之前看那個書，是葉子，但是它們（學生指的是葉子和竹子）都是綠色，我覺得這也是端午節。</p>
S2	端午節 1	<p>授課日期：2024/05/13</p> <p>以繪本《老龍舟的心願》帶入端午節的主題</p> <p>觀看內文插圖之前，學生已先瞥見繪本封面，立刻聯想到龍，因為前幾堂課的內容有舞龍舞獅。</p> <p>T:你看這張圖，說說看你看到了什麼？</p> <p>S2:有人拿東西。</p> <p>T:你覺得他在拿什麼？</p> <p>S2:拿草？拿葉子？好奇怪，它放在上面（指牆上）</p> <p>T:除了草，你還看到什麼？</p> <p>S2:旁邊有那個白的，是煮菜用的。</p> <p>T:那個蒜頭，你喜歡蒜頭嗎？</p> <p>S2:不喜歡，學校午餐有時候有，不好吃。</p> <p>T:除了這些，你再看看還有什麼東西？</p> <p>S2:還有飯？米！下面是煮飯的東西。這裡是煮菜的地方嗎？</p> <p>（放大圖像）</p> <p>T:你為什麼覺得這裡是廚房？煮菜的地方？</p> <p>S2:對，廚房。有鍋子，它上面有煙。（指圖片）</p> <p>T:還有其他的嗎？</p> <p>S2:有小孩在廚房跳舞？有一個雞，不是真的，它不是雞肉。</p> <p>T:你覺得那是什麼？做什麼用的？猜猜看。</p> <p>S2:有人在做那個雞，桌子（指圖片）有紙。</p> <p>T:還有嗎？桌子上還有……</p> <p>S2:桌子上還有紙、剪刀、杯子、酒？他們在做娃娃？</p> <p>（放大圖像）</p> <p>T:你再仔細看看，現在你看到什麼？</p>


	<p>S2:真的，有老的人做娃娃。那個小孩很開心。        (放大圖像)        T:你還看到什麼？        S2:這邊有人，她在.....我知道，越南有！這是.....        T:你可以先說說看這是什麼。        S2:她用葉子包飯。我們也有，我媽媽也會。        T:很好，那個叫「粽子」。        S2:我喜歡吃粽子。越南新年會吃粽子！臺灣新年沒有！</p>
<p>端午節 2</p>	<p>授課日期：2024/05/22</p> <p>以下紀錄僅呈現學生在放大之思考歷程的想法，鼓勵學生在沒有老師的引導之下，也能夠獨自從繪本或文本故事中養成思考的習慣，並依循著個人思路，剖析問題，找出更多的可能性。</p> <p>S2:有很多魚在水裡，在河裡。他們想吃飯，上面有人丟綠色的竹子到水裡。魚應該會吃很飽，因為竹子裡面有很多飯。我不知道為什麼要丟掉飯。很浪費，那個飯還可以吃，為什麼丟掉？</p>

## 附錄八 逐字稿（端午節：看—思考—懷疑）

看—思考—懷疑（See-Think-Wonder）		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	端午節 2	<p>授課日期：2024/05/21</p> <p>該歷程應用於觀賞屈原動畫之後，請學生根據「印象最深刻的動畫片段」提出思考問題。</p> <p>S1:人民把粽子丟到水裡，給魚和蝦吃，因為他們不希望吃屈原的身體。可是應該不可能，魚吃完粽子後，會吃屈原。現在大家也不會把粽子丟掉，丟到水裡，會浪費吃的東西。為什麼之前的人民相信這個？</p>
S2	端午節 2	<p>授課日期：2024/05/22</p> <p>請學生根據「印象最深刻的動畫片段」提出思考問題。</p> <p>S2:哇，我覺得很好笑。不可能。魚不知道那個是屈原，不知道那個粽子。可以吃就好了。這些人不會累嗎？因為河很長很長，裡面很多動物，他們要包很多粽子給他們吃，會累。為什麼大家不救屈原？</p>

## 附錄九 逐字稿（端午節：顏色—符號—圖像）

顏色—符號—圖像（Color-Symbol-Image）		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	端午節 2	<p>授課日期：2024/05/21</p> <p>以下僅呈現學生分享 CSI 作品時的描述，過程中雖有些停頓之處，老師會評估學生的難題給予適當的提醒或引導。</p> <p>S1:我選藍色，因為端午節，每個人都在划龍舟，龍舟都在水上，那個水是藍色的。看到之前的 video 和圖，很多水。我沒有看過龍舟可是我覺得很酷，很厲害。Symbol 是這個船，和藍色一樣，划龍舟是船，我會想到船。Image 是這個，哈哈，一樣是龍舟，這個是柬埔寨的龍舟比賽，我朋友去參加，我沒有去。我不會划龍舟，可以看比賽。</p>
	CSI	
S2	端午節 2	<p>授課日期：2024/05/22</p> <p>以下僅呈現學生分享 CSI 作品時的描述，過程中雖有些停頓之處，老師會評估學生的難題給予適當的提醒或引導。</p> <p>S2:綠色，我覺得是綠色。因為粽子的外面是綠色的葉子，越南也有粽子，我很喜歡。粽子裡面有飯，可是外面綠色，看不到裡面，很好玩。</p> <p>T:端午節會讓你想到什麼符號？</p> <p>S2:這個，笑死，我想到這個！因為看屈原的故事，大家丟飯到水裡，我覺得很好笑，魚會過來吃飯，跟在我家一樣，在越南我也會把飯，可是吃不</p>

	<p>完、壞掉的飯丟掉，魚和鳥會過來吃。我覺得很好玩。</p> <p>T:端午節會讓你想到什麼圖？</p> <p>S2:這個（學生指著自己的插畫）龍，很多龍在水上，在河上比賽，你看龍上面有人，大家在划龍舟。因為比賽，人會很累、龍也很累，很像這個樣子。（比下面藍色的龍）</p>
CSI	



## 附錄十 逐字稿（端午節：進入角色）

思考歷程活動：進入角色（Step Inside）		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	端午節 3	<p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看完了端午節的繪本故事。你還記得這個故事裡有哪些人物？有沒有哪一個人或物讓你印象很深刻？</p> <p>S1:我要當楚...</p> <p>T:楚懷王？你可以說楚王。</p> <p>S1:對，我要當楚王。因為大家都要聽他的。</p> <p>T:那你可以用楚王的角度，想一想剛剛我們讀的故事。你覺得楚王的一天是什麼樣子？</p> <p>S1:因為他是大王，他會很忙，每天有很多事情，如果我是楚王，我會相信屈原。</p> <p>T:為什麼？</p> <p>S1:因為屈原愛國，他很聰明很厲害。我會給屈原很多作業.....叫他做事情。</p> <p>T:你是說給屈原很多任務？比如說？</p> <p>S1:比如說他可以找很多愛國人，他們來我這裡工作。大家都愛國，就不會有危險。</p> <p>T:那你覺得楚王會有什麼煩惱？</p> <p>S1:應該是不能保護大家，國家。</p> <p>T:那他會怎麼做？</p> <p>S1:楚王會聽屈原的話（建議），可以不跟小人合作。對，屈原也不會死。</p> <p>T:很好，現在你再想一次剛剛的話，你可以想像自己是楚王，把故事說長一點，說完整一點。</p>
	成段表達	<p><b>我是楚王</b></p> <p>我是一個君王，我的國家叫楚國。我有很多大臣，他們每天來跟我說很多事情。屈原是我的忠臣，他很聰明，也很愛國，人民都很愛戴他。</p> <p>有一天，有人告訴我，屈原想要取代我，這讓我很生氣。我聽了小人的話，把屈原趕走了。他住在很偏僻的地方，寫了很多詩。他一定很痛苦。後來，</p>

		<p>秦國來攻打楚國，我才知道，我不應該相信小人，我應該重用屈原。可是已經太晚了……</p> <p>現在，每年夏季，人民都會舉辦端午節，划龍舟，吃粽子，來紀念屈原。我希望大家記住，不要相信壞人，要相信忠臣。</p>
S2	端午節 3	<p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看完了端午節的繪本故事。你還記得這個故事裡有哪些人物？有沒有哪一個人或物讓你印象很深刻？</p> <p>S2:屈原！我不會跟他一樣。</p> <p>T:你選了屈原，我們先說說屈原在故事裡是什麼樣的人？</p> <p>S2:他是好人，可是被欺負。我不想被欺負，可是我是好人。</p> <p>T:為什麼你覺得他是好人，你覺得屈原平常都在做什麼？想什麼？</p> <p>S2:他應該想他的家，因為他喜歡家。</p> <p>T:你是說，他很愛國？愛自己的國家？</p> <p>S2:對。他還幫助沒有錢的人，讓大家吃飯。</p> <p>T:對，他幫助窮人。你覺得屈原相信誰？相信什麼事情？</p> <p>S2:他相信國家的王？</p> <p>T:楚王？為什麼？什麼原因讓你這麼說？</p> <p>S2:你看（學生翻閱繪本）他被欺負，可是他在寫</p> <p>T:寫詩。</p> <p>S2:寫詩給他的國家。他感覺很難過。</p> <p>T:如果是你遇到這樣的情況，你會怎麼做？</p> <p>S2:我如果國家被丟掉嗎？</p> <p>T:你如果被小人、壞人陷害，可是你很愛國，你會做什麼？</p> <p>S2:我會難過，可是我不要跳河，很不好。我會出去玩，讓自己開心。</p> <p>T:可是你愛國，你的國家快要不見了。怎麼辦？</p> <p>S2:我去外面找人幫忙，因為屈原很厲害，可以找人幫忙。</p> <p>T:好。現在你再想一次你剛剛說的話，這次像說故事</p>

		一樣。說長一點。
	成段表達	<p><b>端午節</b></p> <p>端午節有很多故事，像是屈原。屈原是楚國的詩人，他是好人，可是被小人陷害。他很愛國，幫助窮人，讓大家吃飯。可是楚王不相信他，他很難過，最後跳進河裡。我覺得屈原很可憐，可是如果是我，我不會跳河，我會去找人幫忙！</p> <p>人民很愛他，就把飯包起來丟進河裡，這樣魚不會吃屈原。這是粽子的故事。還有，端午節大家會掛艾草，戴香包，可以驅蟲。</p>



## 附錄十一 逐字稿 ( 中秋節：放大 )

思考歷程活動：放大 ( Zoom In )		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	中秋節 1	<p>授課日期：2024/05/28</p> <p>以繪本《射日·奔月》帶入中秋節的主題。</p> <p>學生已做過四次「放大」思考歷程活動，因此給予圖片的同時，學生已能自行說出自己對於該圖像的觀察，並能主動提出相關問題。</p> <p>S1:她坐在椅子上，吃東西，拿.....shell? ( 貝殼 ) 他看起來很 relax 放鬆，旁邊有人，跟他一起坐。他們一起在吃飯，可是他們很熱，應該是夏天的時候。 ( 放大圖像範圍 )</p> <p>S1:他們有三個人。他們不是吃飯，吃.....snack 蛋糕.....可是他們不是在家裡吃飯，他們在外面吃，他們吃蛋糕、喝茶？ ( 放大圖像範圍 )</p> <p>S1:他們有四個人和一隻狗，那個女生和那隻狗一起玩，三個人坐著吃蛋糕喝茶。天上是黑色的雲，晚上，他們晚上在外面吃蛋糕。 ( 放大圖像範圍 )</p> <p>S1:他們是家人，爸爸和那個男生看上面的月亮，晚上天氣好。那個時候是夏天的晚上。</p>
	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/06</p> <p>圖片 A</p> <p>S1:他是男生，他看起來很 angry ( 生氣 )，因為他的臉、頭髮和 eyebrow 紅紅的，他看一個東西，不知道他看什麼。他還拿那個 bow，他很生氣？他要 shoot 壞人。這張圖有紅色和藍色，我覺得紅色是 angry 生氣，藍色是傷心，很像 blue。他很生氣可是也很傷心。</p> <p>圖片 C ( 請學生先提出問題並猜測故事走向，接著等到下一個思考歷程，再將自身想像和故事文本做比對 )</p>

		<p>S1:這是鍋子嗎？下面是黑黑的 wood？還有手！鍋子上是黑色球？Bubble？旁邊有兔子，他們做什麼？他們和這個黑色的手一起？上面紅色的人是.....后羿。后羿來找 witch，他想要做什麼？</p>
S2	中秋節 1	<p>授課日期：2024/05/29</p> <p>以繪本《射日·奔月》帶入中秋節的主題。</p> <p>學生已做過四次「放大」思考歷程活動，因此給予圖片的同時，學生已能自行說出自己對於該圖像的觀察，並能主動提出相關問題。</p> <p>S2:她是女生嗎？她坐著吃東西，她還拿著這個很大的葉子？她旁邊有草還有椅子，我不知道她在哪裡。我覺得她在公園。</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>S2:她旁邊有男生，還有一個小孩。他們是爸爸媽媽嗎？桌子上面有黃黃的餅乾？還有果汁，這個爸爸在看他的小孩，他的兒子。那個小孩看天上。他應該在看鳥？</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>S2:還有一個小孩，也有一隻狗，他們有四個人。他們應該不是在公園，他們在自己家，有些人家前面有很大的地方，他們在自己家前面，吃東西？</p> <p>(放大圖像範圍)</p> <p>S2:啊.....他們看月亮！他們在外面吃東西，看月亮，我回越南也會跟爸爸媽媽還有旁邊的人(鄰居)一起在外面看月亮。</p>
	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/07</p> <p>圖片A</p> <p>S2:他很紅，很熱。這個是大太陽，好像有兩個.....三個太陽。他的毛都燒，燒起來很燙很熱。他應該在火裡面？因為他的臉是紅色、橘色的，下面是水嗎？水是藍色，可是他手拿東西，很像.....射.....(射箭)他要打人？射動物？</p> <p>圖片C</p> <p>S2:這個是黑色的線？還有一隻手？有人的手，應該是壞人，因為他手很黑，手指很.....尖。他看起來是壞人，是很老的人。旁邊有一個很大，穿紅色衣服的人，他走來這裡，他是.....后羿，他要這個黑色的東西，黑球。應該不是好，不好的東西。</p>


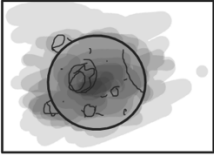
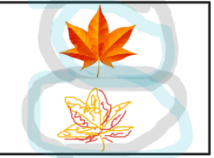

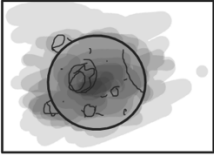
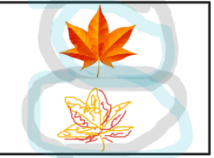

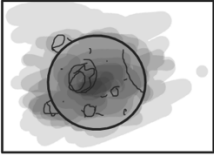
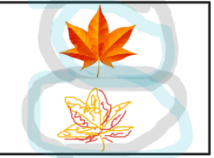
## 附錄十二 逐字稿（中秋節：看—思考—懷疑）


看—思考—懷疑（See-Think-Wonder）		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/06</p> <p>觀看繪本動畫《射日·奔月》，看完後請學生選出印象最深刻的畫面，將畫面停留多一點時間給學生觀察及思考。</p> <p>S1:這裡（學生指繪本，如下圖）后羿跟前面一樣是紅色和藍色，before 他生氣，現在他 sad 難過。地上有那個鏡子是 broken，有嫦娥的鞋子，紅色的。地上有他拿的.....弓箭？我覺得很奇怪，嫦娥走了，可是他為什麼拿弓箭？他是不是要 shoot，要打嫦娥，讓嫦娥回來。</p> <p>紅色那裡有字，那個是不是后羿的房間，這個地方都是紅色，外面是藍色的，很像第一個看的，后羿和嫦娥很不一樣，我覺得他們在一起不開心，女生不開心。</p> 
S2	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/07</p> <p>觀看繪本動畫《射日·奔月》，看完後請學生選出印象最深刻的畫面，將畫面停留多一點時間給學生觀察及思考。</p>

		<p>S2:那個后羿和嫦娥，他們在一起，後面有月亮，旁邊有兔子和綠色的水果（柚子），還有月餅。他們拿黃色亮亮的東西，那個是藥，吃了藥可以不老，可是女生的臉不開心，后羿笑，她不笑，因為后羿做很多不好的事情，他很多東西想要，嫦娥不希望他變成壞人。為什麼嫦娥不開心，不跟后羿說，這樣他們可以一起開心過中秋節？</p> <p>后羿是不是覺得嫦娥跟他想一樣？他不要變老，要當很厲害的人？可是那個藥是真的嗎？我覺得那個藥很奇怪，可能會讓他們死掉。</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## 附錄十三 逐字稿 ( 中秋節：顏色—符號—圖像 )

顏色—符號—圖像 ( Color-Symbol-Image )											
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄									
S1	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/06</p> <p>以下僅呈現學生分享 CSI 作品時的描述，過程中雖有些停頓之處，老師會評估學生遇到的難點給予適當的提醒或引導。</p> <p>S1:中秋節我會想到 grey ( 灰色 )，中秋節大家會看天上月亮，天是黑的，月亮是灰色的，灰色讓我想到月亮。</p> <p>S1:我的 symbol 是圓形，我要畫成月亮，灰色的上面有別的那個圓形。因為中秋節的習俗是賞月，大家會一起看漂亮的月亮，而且月亮很圓。</p> <p>S1:Image 是秋天，秋天有楓葉，橘色很像那本書的後羿，它的顏色也是橘色，橘色是秋天也是九月，所以我想到了中秋節的時候，是橘色的葉子，楓葉。秋天地上有楓葉，臺灣很少，可是柬埔寨那邊多。</p> <p>學生最後分享了有關柬埔寨有類似習俗的節慶：</p> <p>S1:柬埔寨的 Bon Om Touk ( 送水節 )，我們拜拜月亮，也龍舟！我去外面，大家潑水還有 flower ( 潑麵粉 )，很好玩，我沒有麵粉，因為很髒，我跑很快！我的朋友有麵粉，他們很好笑。</p>									
	CSI	<div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">中秋節</div> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">Color</td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">Symbol</td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">Image</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">  </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">  </td> <td style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">  </td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">                     因為我覺得月亮是灰色的，灰色會讓我想到月亮。                 </td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">                     因為中秋節的習俗是賞月。                 </td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">                     楓葉 因為秋天的時候 地上有楓葉                 </td> </tr> </table>	Color	Symbol	Image				因為我覺得月亮是灰色的，灰色會讓我想到月亮。	因為中秋節的習俗是賞月。	楓葉 因為秋天的時候 地上有楓葉
Color	Symbol	Image									
											
因為我覺得月亮是灰色的，灰色會讓我想到月亮。	因為中秋節的習俗是賞月。	楓葉 因為秋天的時候 地上有楓葉									
S2	中秋節 2	<p>授課日期：2024/06/07</p> <p>以下僅呈現學生分享 CSI 作品時的描述，過程中雖有些停頓之處，老師會評估學生的難題給予適當的</p>									

	<p>提醒或引導。</p> <p>S2:2016 年我在越南，那時候是中秋節，小孩會提紅燈籠到鄰居家唱歌。大人會聚在一起喝茶聊天賞月亮。(如下圖所示)</p> <p>老：除了紅燈籠，還有其他造型或顏色嗎？</p> <p>S4:那個燈籠的樣子是星星的，像這樣（學生手繪星形燈籠）但是沒有錢的小孩，會用飲料、水瓶做燈籠，大家都有燈籠。紅色星星像越南國旗。</p> <p>老：為什麼中秋節要拿（提）燈籠？</p> <p>S4:我不知道，但小時候每個小孩都拿。我猜……有燈亮亮的，比較安全。</p> <p>S2:我畫這個臉，因為中秋節大家會回家，我和旁邊的小孩（鄰居的小孩）一起出去玩，沒有大人，我們很開心，我們很多小孩拿燈籠，走很多地方，唱很多歌，我覺得很好玩！在同奈很多人的家都是開的，沒有關門，所以大家都看到我們。</p> <p>S2:（學生指著）這個是我們家中秋節做的事情，我們家很多人，可是桌子和椅子太少，所以我們小孩坐在地上喝茶，吃月餅，我喜歡做地板因為很涼。</p>
CSI	

## 附錄十四 逐字稿 ( 中秋節：進入角色 )

思考歷程活動：進入角色 ( Step Inside )		
學生	課程主題	教學歷程及成果紀錄
S1	中秋節 3	<p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看了中秋節的故事，你還記得這些故事有誰有什麼東西？</p> <p>S1:嫦娥、后羿，還有吃的。</p> <p>T:很好，有哪些吃的呢？</p> <p>S1:柚.....子、月餅</p> <p>T:跟之前一樣，如果你可以成為故事裡的角色，你想成為.....</p> <p>S1:我想當那個老人 ( 學生笑了 )</p> <p>T:你是說王母娘娘嗎？為什麼？</p> <p>S1:因為她很厲害，做會飛的藥，而且她還有 pet。</p> <p>T:為什麼這麼說？</p> <p>S1: ( 學生描述繪本內頁 ) 因為王母娘娘煮藥的時候，旁邊有兔子。如果沒有王母娘娘，后羿沒有藥，他們 ( 指嫦娥和后羿 ) 不會 separate。</p> <p>T:你覺得王母娘娘是個什麼樣的人？</p> <p>S1:evil 她很壞，不是好人。</p> <p>T:什麼原因讓你這麼說？</p> <p>S1:因為壞人都是黑色的 ( 指繪本插圖 ) 她給后羿那個藥，他們不可以見面。</p> <p>T:如果是你會做什麼事情？</p> <p>S1:我不會做藥，所以后羿不會來找我。( 笑 )</p> <p>T:如果你就是故事裡的王母娘娘，你會怎麼做？</p> <p>S1:很難的問題。我會自己吃掉，變成 god.....我可以跟兔子一起，很像 Chinese zodiac。我們可以 protect 人類，大家可以平安健康。</p> <p>T:那你覺得，王母娘娘可能會有什麼煩惱？她擔心什麼事情？</p> <p>S1:嫦娥吃了兩個藥，原本后羿和嫦娥一起吃藥，可是后羿沒吃，跟王母娘娘想的不一樣。</p> <p>T:王母娘娘原本想什麼？</p>

		<p>S1:她要后羿和嫦娥都不見，可是后羿還在。</p> <p>T:好的，現在你再想一次剛剛我們說的話，你可以把故事說長一點，說完整一點。</p>
	成段表達	<p><b>王母娘娘的 Conspiracy (陰謀)</b></p> <p>大家說嫦娥吃藥，飛去月亮上。可是我覺得不是這樣，是王母娘娘的陰謀！</p> <p>王母娘娘是神，她有兔子，還有藥。后羿是英雄，他射太陽，幫助百姓。可是王母娘娘不開心，因為人很多，太吵了。她給后羿藥，說可以長生不老。可是嫦娥偷吃，飛走了。后羿很難過，王母娘娘的計畫成功了！</p> <p>如果我是王母娘娘，我自己吃藥，變成神，我跟兔子一起住，( Leave humans alone ) 不要管人類！</p>
S2	中秋節 3	<p>學生已完成前一階段之課程，以下為學生進行「進入角色」的思考歷程紀錄。</p> <p>T:我們看了中秋節的故事，你還記得這些故事有誰有什麼東西？</p> <p>S2:有兔子！月餅、柚子和..... ( 學生指繪本內頁的后羿和嫦娥 )</p> <p>T:和.....后羿、嫦娥。現在請你選一個人、一個東西，我們跟上次一樣，一起想想看他們的世界。</p> <p>S2:我想要當太陽，當最後那個天上太陽。</p> <p>T:為什麼？你覺得太陽會看到什麼？他的一天是什麼樣子？</p> <p>S2:他很高，大家每天都看他，他很大很熱，他可以看大家做什麼。我也想跟太陽一樣，看大家做什麼好笑的事。</p> <p>T:你覺得在故事裡他會看到什麼？</p> <p>S2:他會看后羿欺負別人、看嫦娥哭、看這個老人煮藥，看兔子在跑、跳、玩。</p> <p>T:你覺得他看了有什麼感覺？</p> <p>S2:他會難過？他之前就不開心，因為他的家人死了。</p> <p>T:你是說后羿射太陽嗎？</p> <p>S2:對，最後一個太陽很.....孤單。</p> <p>T:那你覺得他會有什麼煩惱？什麼擔心的事情？</p> <p>S2:他很累吧！以前有其他太陽一起工作，他們可以</p>

	<p>聊天、想睡覺就睡覺，可是現在只有一個太陽，只有他，很可憐。</p> <p>T:如果你是太陽，你會做什麼？</p> <p>S2:我會叫后羿不要射太陽，跟他說，我們會（學生比手勢）一個去一個不去。</p> <p>T:你是說「輪流」太陽會輪流上班？</p> <p>S2:對對對對，輪流，我們都不會死，人也不會很熱。</p> <p>T:好，現在你可以再想想看，我們看完了中秋節的故事，你也說了后羿射太陽的故事，現在換你說說看你的故事。</p>
成段表達	<p><b>如果我是最後一個太陽</b></p> <p>我是最後一個太陽，我很孤單，因為我的家人都不見了。以前我們一起在天上，很開心，一起看人做事情。有的人打獵，有的人睡覺，還有兔子在玩，我們都看得到。可是現在，只有我一個，沒有人可以聊天。</p> <p>我覺得后羿不好，他不問我們。如果太熱，可以跟我們說，我們可以輪流上班，一個太陽工作，別的太陽休息，這樣大家都開心！可是他沒有問，就射我們。我真的很生氣，可是我也很累。我每天都要在天上，很熱、很亮，不能休息，沒有人幫忙。如果我是最後一個太陽，我一定去找神仙，讓我的家人回來。</p>